

ÉÉN GOD

ÉÉN WEG

BIJBELCORRESPONDENTIECURSUS

خدا یکی

راه یکی

دروس مکاتبه ای کتاب مقدس

ÉÉN GOD, ÉÉN WEG

Oorspronkelijk verschenen onder de titel
"One God, One Way"
bij de EMMAÛS Correspondence School te Dubuque, U.S.A.
Samengesteld door K.G. Dyer.

Verantwoordelijk voor de Nederlandse versie:
EMMAÛS BIJBELCURSUSSEN

Info/Contact
Postbus 54234
3008 JE Rotterdam - NL

www.info-contact.nl

*Bij dit studieboekje/deze uitgave hoort ook een toetsenboekje.
Alle rechten voorbehouden, niets uit deze uitgave mag worden vermenigvuldigd en/of
openbaar gemaakt, zonder voorafgaande schriftelijke toestemming van de uitgever.*

خدا یکی، راه یکی

نسخه اصلی تحت عنوان «خدا یکی، راه یکی»
ناشر مدرسه مکاتبه ای عمواس در دوبوکو، ایالات متحده امریکا
تهیه و تنظیم توسط ک.گ. دیر

نسخه بزبان هلندی تهیه شده زیر نظر:
دروس کتاب مقدس عمواس

Info/Contact
Postbus 54234
3008 JE Rotterdam - NL

www.info-contact.nl

برای این کتاب درسی يك کتابچه پرسشنامه تهیه شده است.
حق چاپ محفوظ است.
بدون گرفتن اجازه کتبی از ناشر، تکثیر این کتاب ممنوع میباشد.

INHOUDSOPGAVE

		فهرست مطالب			
Titelpagina	ÉÉN GOD, ÉÉN WEG (EMMAÛS Bijbelstudies)	1	۱	خدا یکی – راه یکی	صفحه ۱
Inhoudsopgave		2	۲	فهرست	صفحه ۲
Les 1	Één GOD	3	۳	خدا یکی	درس اول
Les 2	Adam en Eva	7	۷	آدم و حوا	درس دوم
Les 3	Kaïn en Abel	11	۱۱	قائین و هابیل	درس سوم
Les 4	De profeet Noach, de verkondiger van het komende oordeel	15	۱۵	حضرت نوح مردی که داوری خدا را موعظه مینمود	درس چهارم
Les 5	De profeet Abraham, vriend van GOD	18	۱۸	حضرت ابراهیم مردی که دوست خدا بود	درس پنجم
Les 6	De profeet Mozes, de leider en wetgever van het volk Israël	22	۲۲	موسی پیغمبر پیشوای قوم بنی اسرائیل و بنیانگذار شریعت	درس ششم
Les 7	De profeet David, een man die GOD behaagde	26	۲۶	حضرت داود مردی که بدخواه خدا عمل نمود	درس هفتم
Les 8	Een belangrijke samenvatting	31	۳۱	دوره ای مختصر و مفید	درس هشتم
Les 9	De komst van de Verlosser	38	۳۸	ظهور نجات دهنده	درس نهم
Les 10	De woorden van de Verlosser	46	۴۶	گفتار نجات دهنده	درس دهم
Les 11	De grote wonderen van de Verlosser	54	۵۴	معجزات متحیر کننده نجات دهنده	درس یازدهم
Les 12	De verschrikkelijke dood van de Verlosser en Zijn overwinning in de opstanding	61	۶۱	مرگ هولناک و رستاخیز پیروزمندانه نجات دهنده	درس دوازدهم

LES 1

ÉÉN GOD

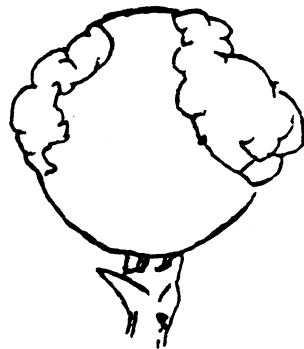
Is er een GOD? De mens hoeft alleen maar aandachtig te kijken naar de wereld waarin hij leeft om overtuigd te raken van de tegenwoordigheid van GOD. Bij het zien van dingen zoals een tafel of een stoel komen wij tot de conclusie dat deze niet vanzelf tot stand zijn gekomen maar gemaakt zijn door de handen van meesters. Zo laat de wereld en alles wat daarin is zien dat zij geschapen en geordend is door GOD.

De Bijbel, die onder andere bestaat uit de vijf boeken van Mozes, de Psalmen, de Profeten en het Nieuwe Testament, leert ons dat er één GOD is en geen andere behalve Hem. Er kan op vele manieren aangetoond worden dat GOD bestaat en één is. Het is echter niet mogelijk om in dit korte stukje al de mogelijkheden te noemen. Als iemand echt de wil en het geloof heeft om GOD te zoeken kan hij Hem zonder twijfel vinden en leren kennen.

“maar zonder geloof is het onmogelijk (Hem) welgevallig te zijn.
Want wie tot GOD komt, moet geloven, dat Hij bestaat
en een beloner is voor wie Hem ernstig zoeken”
(Hebreeën 11:6).¹

Hoe heeft GOD de wereld geschapen?

In het eerste boek van de Bijbel, Genesis, wordt uitgelegd hoe de schepping tot stand kwam. “In den beginne schiep GOD de hemel en de aarde” (Genesis 1:1). Uit het niets heeft GOD de schepping tot stand gebracht. En GOD deed dat door een nauwkeurige ordening gedurende zes opeenvolgende dagen en eindigde met de schepping van de mens.



¹ Deze en andere verzen komen uit de bijbel. Als u geen bijbel heeft en er één wilt ontvangen, kunt u contact opnemen met het adres op de laatste bladzijde.

درس اول

خدا یکی

آیا خدائی هست؟ اگر با کمی دقت به آثار طبیعت نگاه کنیم خواهیم فهمید که خدائی وجود دارد. مثلاً، اشیاء مختلف از میز و صندلی و غیره بخودی خود درست و مرتب نگردیده، بلکه بوسیله استادان ماهر ساخته شده و پرداخته میگردند. همچنین این جهان و آنچه که در آن است بوسیله کسی بوجود آمده و ساخته و منظم گردیده است که او را خدا میگوئیم.

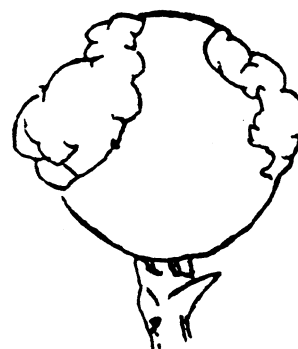
طبق تعلیمات کتابمقدس که شامل تورات، زبور داود، صحف انبیا و انجیل مسیح میباشد، خدا یکی است و غیر از او خدائی نیست. دلایل بسیاری برای ثابت کردن وجود خدا و یکی بودن او وجود دارد که با چند سطر نمیتوان آنها را در این درس مختصر گنجاند.

ولی کسانی که از روی میل و ایمان طالب شناسائی خدا میباشند، بدون شك به وجود او پی برده، وی را خواهند شناخت. در انجیل مسیح نوشته شده است:

«بدون ایمان تحصیل رضامندی او (خدا)
محال است زیرا هر که تقرب بخدا جوید لازمست که ایمان آورد بر اینکه
او هست و جویندگان خود را جزا میدهد.»
(عبرانیان ۱۱:۶).*

خدا جهان را چگونه آفرید؟

اولین باب کتاب تورات طریق آفرینش را چنین بیان میکند:
«در ابتدا خدا آسمان و زمین را آفرید.» (پیدایش ۱:۱). خدا آفرینش را از نیستی به هستی آورد. سپس با ترتیب خاصی در شش وقت معین که به شش روز نامیده شده است عالم هستی را تنظیم کرد و با خلقت انسان، آفرینش را پایان داد.



* این آیه و آیات دیگر از کتابمقدس نقل شده است. اگر شما کتابمقدس ندارید و مایل به دریافت آن هستید، میتوانید با آدرس قید شده در انتهای کتاب تماس بگیرید.

Op de eerste dag zei GOD: “Er zij licht; en er was licht. En GOD zag, dat het licht goed was, en GOD maakte scheiding tussen het licht en de duisternis. En GOD noemde het licht dag en de duisternis noemde hij nacht (Genesis 1:3,4,5a).

Op de tweede dag: “En GOD maakte het uitspansel en Hij scheidde de wateren die onder het uitspansel waren, van de wateren die boven het uitspansel waren; en het was also. En GOD noemde het uitspansel hemel” (Genesis 1:7,8a).

Op de derde dag zei GOD: “Dat de wateren onder de hemel op één plaats samenvloeien en het droge tevoorschijn kome; en het was also. En GOD noemde het droge aarde, en de samengevloede wateren noemde Hij zeeën. En GOD zag dat het goed was (Genesis 1:9,10). En op diezelfde dag zorgde GOD ervoor dat de aarde jong groen en bomen voortbracht.

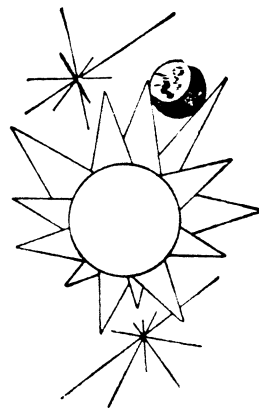
Op de vierde dag stelde GOD de zon, de maan en sterren op hun plaatsen aan het uitspansel des hemels, om de dagen en de nachten van elkaar te scheiden (zie Genesis 1:15-19).

Op de vijfde dag schiep GOD alle zeedieren en alle in de lucht vliegende vogels (zie Genesis 1:20-23).

Op de zesde dag schiep GOD alle dieren en kruipende levende wezens. En GOD schiep de mens van stof uit de aardbodem. Hij blies de levensadem in de neus van de mens. En de mens werd een levende ziel (zie Genesis 1:24-27 en 2:2-7).

Hoe kunnen wij GOD leren kennen?

Uit alles wat er in de hemel en op aarde is kunnen wij zien dat er een machtige Schepper is. In Romeinen 1:20 staat: “Want hetgeen van Hem niet gezien kan worden, zijn eeuwige kracht en goddelijkheid, wordt sedert de schepping der wereld uit zijn werken met het verstand doorzien, ...”



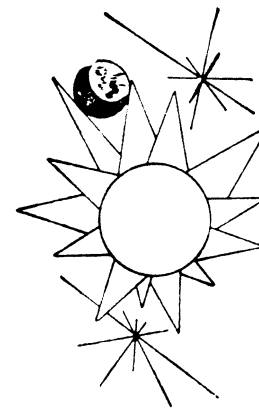
در روز اول: «و خدا گفت گفت روشنائی بشود و روشنائی شد. و خدا روشنائی را دید که نیکوست و خدا روشنائی را از تاریکی جدا ساخت. و خدا روشنائی را روز نامید و تاریکی را شب نامید.» (پیدایش ۱:۳،۴،۵).

در روز دوم: «و خدا فلک را بساخت و آبهای زیر فلک را از آبهای بالای فلک جدا کرد و چنین شد. و خدا فلک را آسمان نامید.» (پیدایش ۱:۸،۷).

در روز سوم: «و خدا گفت آبهای زیر زمین در یکجا جمع شود و خشکی ظاهر گردد و چنین شد. و خدا خشکی را زمین نامید و اجتماع آبها را دریا نامید و خدا دید که نیکو است.» (پیدایش ۱:۹،۱۰). در همان روز خداوند متعال امر فرمود که زمین نباتات و درختان برویاند و چنین شد.

در روز چهارم خدا خورشید و ماه و ستارگان را منظم کرد و آنها را قابل دیدن ساخت. آفتاب را برای روشن کردن روز و ماه را برای منور ساختن شب قرار داد. همچنین آنها را برای تنظیم سالها، فصلها و روزها تعیین نمود (به پیدایش ۱:۱۵-۱۹ مراجعه کنید).

در روز پنجم خداوند ماهیان دریا و پرندگان را خلق کرد (به پیدایش ۱:۲۰-۲۳ مراجعه کنید).



در روز ششم خدا حیوانات و تمام خزندگان را بوجود آورد. همچنین در این روز خدا آدم را از خاک زمین خلق کرد و در وی روح حیات دمید و آدم موجود زنده شد. خدا از کامل بودن آفرینش خود خشنود شد. بدین ترتیب خدای قادر مطلق این دنیای عجیب و بزرگ را با تمام موجوداتش خلق نمود. (به پیدایش ۱:۲۴-۲۷ و ۲:۲-۷ مراجعه کنید).

چگونه میتوان خدا را شناخت؟

تمام موجودات آسمان و زمین از وجود آفریننده توانای خود حکایت میکنند. انجیل شریف در رومیان ۱:۲۰ در این خصوص میگوید: «زیراکه چیزهای نادیده او یعنی قوت سردمدی و الوهیتش از حین آفرینش عالم بوسیله کارهای او فهمیده و دیده میشود...»

Hoewel wij door het observeren van de natuur een aantal eigenschappen van GOD te weten kunnen komen kunnen wij slechts door het lezen van het Woord van GOD Hem beter leren kennen. Om iets te begrijpen van het karakter van GOD zullen we een paar van de eigenschappen van Hem bestuderen.

1. Het wezen van GOD is Geest.

GOD is Geest, dat betekent dat Hij niet materieel is en geen lichaam heeft. Jezus Christus zegt in het evangelie: "ziet, dat een geest geen vlees en beenderen heeft" (Lucas 24:39). GOD is onzichtbaar. De Bijbel zegt: 'Niemand heeft ooit GOD gezien' (Johannes 1: 18a). GOD is de bron van leven en Hij heeft aan alles wat leeft het leven geschonken. GOD heeft ook een karakter. Hij heeft gevoelens en ontplooit activiteiten.

2. GOD is altijd en overal aanwezig.

Hierover zegt de profeet David: "Waarheen zou ik gaan voor Uw Geest, waarheen vlieden voor Uw aangezicht? Steeg ik ook ten hemel - Gij zijt daar, of maakte ik het dodenrijk tot mijn sponde - Gij zijt er; nam ik vleugelen van de dageraad, ging ik wonen aan het uiterste der zee, ook daar zou Uw hand mij geleiden, Uw rechterhand mij vastgrijpen" (Psalm 139:7-10).

3. GOD is alwetend.

GOD weet alle gedachten en geheimen van ons hart. De profeet David zegt: "Here, Gij doorgrondt en kent mij; Gij kent mijn zinnen en mijn opstaan, Gij verstaat van verre mijn gedachten; Gij onderzoekt mijn gaan en mijn liggen, met al mijn wegen zijt Gij vertrouwd" (Psalm 139:1-3). We kunnen misschien sommige dingen voor mensen verbergen maar voor GOD kunnen wij niets verbergen. GOD zegt: "Zou zich iemand in schuilhoeken kunnen verschuilen, dat Ik hem niet zou zien? luidt het Woord des Heren. Vervul Ik niet de hemel en de aarde? luidt het Woord des Heren" (Jeremia 23:24).

4. GOD is degene die alles bestuurt.

Hij is niet alleen de Schepper maar ook de Heerser van het heelal. Hij bestuurt alle bewegingen van de aarde, het draaien van de zon, maan en sterren, het vallen van regen en alles wat we in de schepping aantreffen.

alhoewel wij door het observeren van de natuur een aantal eigenschappen van GOD te weten kunnen komen kunnen wij slechts door het lezen van het Woord van GOD Hem beter leren kennen. Om iets te begrijpen van het karakter van GOD zullen we een paar van de eigenschappen van Hem bestuderen.

۱. ذات خدا روحانی است.

خدا روح است یعنی غیر مادی و بیجسم میباشد. عیسی مسیح در انجیل میفرماید: «ببینید، زیراکه روح گوشت و استخوان ندارد» (لوقا ۲۴:۳۹).
خدا نادیدنی است. کتابمقدس میگوید: «خدا را هرگز کسی ندیده است...» (یوحنا ۱:۱۸) خدا سرچشمه حیات است و به همه موجودات حیات میبخشد. خدا نیز دارای شخصیت است. او احساسات دارد و فعالیت مینماید.

۲. خدا همیشه در همه جا حاضر است.

در این باره حضرت داود چنین میفرماید: «از روح تو به کجا بروم و از حضور تو کجا بگریزم. اگر به آسمان صعود کنم تو آنجا هستی و اگر در هاویه بستر بگسترانم اینک تو آنجا هستی. اگر بالهای سحر را بگیرم و در اقصای دریا ساکن شوم در آنجا نیز دست تو مرا رهبری خواهد نمود و دست راست تو مرا خواهد گرفت.» (مزمور ۱۳۹:۷-۱۰)

۳. خدا همه چیز را میداند.

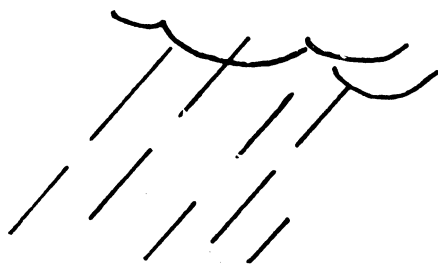
خدا همه افکار و اسرار درونی ما را میداند. حضرت داود میفرماید: «ای خداوند، مرا آزموده و شناخته ای، تو نشستن و برخاستن مرا میدانی و فکرهای مرا از دور فهمیده ای. راه و خوابگاه مرا تفتیش کرده ای و همه طریقهای مرا دانسته ای.» (مزمور ۱۳۹:۱-۳). شاید بتوانیم چیزهایی را از مردم پنهان کنیم، ولی هیچ چیز را از خداوند نمیتوانیم مخفی بداریم. خداوند میفرماید: «آیا کسی خوشتنرا در جای مخفی پنهان تواند نمود که من او را نبینم؟ مگر من آسمان و زمین را مملو نمیسازم؟ کلام خداوند این است.» (ارمیا ۲۳:۲۴).

۴. خدا همه چیز را اداره میکند.

خداوند نه فقط دنیا را آفرید، بلکه آنرا هم اداره میکند. حرکات زمین، گردش آفتاب و ماه و ستارگان، ریزش باران و هرآنچه در عالم است تحت فرمان اوست.

5. GOD is eeuwig.

GOD heeft geen begin en geen einde. Hij was van eeuwigheid en zal tot in eeuwigheid bestaan. Het Woord van GOD zegt hierover: "eer de bergen geboren waren, en Gij aarde en wereld hadt voortgebracht, ja, van eeuwigheid tot eeuwigheid zijt Gij GOD" (Psalm 90:2).



۵. خدا ابدی است.

خدا نه ابتدائی داشته و نه انتهائی خواهد داشت. خدا همیشه بوده و خواهد بود. حضرت داود در اینباره میفرماید: «قبل از آنکه کوهها بوجود آید و زمین و ربع مسکون را بیافرینی، از ازل تا به ابد تو خدا هستی.» (مزمور ۹۰:۲).

6. GOD is rechtvaardig.

Alles wat GOD doet is juist en rechtvaardig. In de Bijbel lezen wij: "Groot en wonderbaar zijn Uw werken, Here GOD, Almachtige; rechtvaardig en waarachtig zijn Uw wegen, Gij, Koning der volkeren! (Openbaring 15:3). Omdat GOD rechtvaardig is zal Hij zondaars laten boeten.

۶. خدا عادل است.

هر آنچه خدا انجام میدهد صحیح و از روی عدالت است. در کتابمقدس میخوانیم: «عظیم و عجیب است اعمال تو ای خداوند خدای قادر مطلق. عدل و حق است راههای تو ای پادشاه امتهای.» (مکاشفه ۱۵:۳). چون خدا عادل است، گناهکاران را طبق عدالتش مجازات خواهد کرد.

7. GOD is heilig.

De profeet Jesaja zegt in het Oude Testament: "Heilig, heilig, heilig is de Here de heerscharen, de ganze aarde is van zijn heerlijkheid vol" (Jesaja 6:3). GOD is heilig en is zonder zonde. Daarom neemt Hij afstand van de zonde. GOD houdt niet van slechte gedachten, woorden en daden. Deze dingen zijn zonden in Zijn ogen.

۷. خدا پاک و مقدس است.

اشعیا نبی در عهدعتیق چنین میفرماید: «قدوس، قدوس، قدوس، قدوس یهوه صباپوت. تمامی زمین از جلال او مملو است.» (اشعیا ۶:۳). خدا مقدس است و از هر گناه مبرا میباشد. چون خدا مقدس است، از گناه دوری میکند و افکار و گفتار و اعمال زشت ما را دوست ندارد، زیرا همه اینها در نظر وی گناه محسوب میگردند.

8. GOD is genadig en barmhartig.

David, de profeet, zegt: "Want Gij, o Here, zijt goed en gaarne vergevend, rijk in goedertierenheid voor allen die U aanroepen" (Psalm 86:5). Hoewel GOD onze slechte daden haat is Hij vol van liefde en barmhartigheid ten aanzien van ons. Hij wil dat wij gereinigd zijn van de zonden, zodat wij GOD kunnen leren kennen en Zijn zegeningen kunnen ontvangen.

۸. خدا بخشنده و رحیم است.

حضرت داود میفرماید: «زیرا تو ای خداوند نیکو و غفار هستی و بسیار رحیم برای آنانیکه ترا میخوانند.» (مزمور ۸۶:۵). هر چند خدا از اعمال گناهآلود ما نفرت دارد اما نسبت به ما گناهکاران پر از محبت و رحمت میباشد. او انتظار دارد که از گناه پاک شویم تا بتوانیم او را شناخته و از نعماتش برخوردار گردیم.

Geliefde vriend, GOD houdt van U. Hij verlangt naar uw verlossing van zonden. Houdt u ook echt van GOD? Wilt u Hem leren kennen als uw GOD? In de komende elf lessen zult u over de enige weg tot verlossing van zonden lezen. Zo weet u hoe u GOD echt kunt leren kennen en hoe u gered kunt worden. Ik hoop dat u met trouw en belangstelling de lessen zult volgen en de weg zult vinden.

دوست عزیز: خدا واقعاً شما را دوست دارد و خواهان رستگاری شما از گناه میباشد. آیا شما حقیقتاً خدا را دوست دارید و طالب او میباشید.

در یازده درس آینده درباره یگانه راه نجات از گناه که بوسیله آن میتوانید خدا را واقعاً بشناسید و رستگار شوید بطور واضح مطالعه خواهید نمود. امید است که این دروس را با وفاداری و علاقه خاصی بخوانید.

De eerste man en de eerste vrouw die op aarde leefden, Adam en Eva, werden niet verwekt door een vleselijke geboorte, zoals alle mensen die na hen op aarde leefden. Adam en Eva hadden een bijzondere afkomst, want GOD had hen direct geschapen als twee volwassen mensen.

Op de zesde dag van de schepping nam GOD wat stof van de aarde en kneedde het en maakte er een mens uit. En Hij blies de levensadem in zijn neus, en hij werd de eerste levende mens. GOD noemde deze mens Adam. En zo zien we dat GOD Adam rechtstreeks heeft geschapen.

Toen GOD zag dat het niet goed was dat de mens alleen was, besloot Hij een hulp te maken die bij hem paste. Hij deed een diepe slaap op Adam vallen. En terwijl hij sliep, opende GOD zijn zijde en nam één van zijn ribben en vulde die plaats met vlees. GOD bouwde de rib die Hij uit Adam genomen had tot een vrouw en bracht haar bij Adam, die haar Eva noemde. "Dit is nu eindelijk been van mijn gebeente en vlees van mijn vlees" (Genesis 2:23).

Het is de wil van GOD dat een man zijn vader en moeder zal verlaten en zijn vrouw aanhangen, en zij zullen tot één vlees zijn (Genesis 2:24). GOD heeft vanaf het begin het huwelijk heilig gevonden.

Onder het huwelijk verstaat GOD de verbinding tussen één man en één vrouw. Zo leren wij dat GOD het vanaf het begin heeft gewild dat elke



اولین مرد و زنی که در این جهان خاکی شروع به زندگی کردند، مثل سایر آدمیان بطور طبیعی متولد نشدند، یعنی در اثر آمیزش پدر و مادر بوجود نیامده و دوران طفولیت را مانند سایرین نگذرانند. ولی خداوند بقدرت الهی خود آنها را بطرز عجیب و معجزه‌آسایی خلق نمود.

طبق تعالیم کتاب تورات، بعد از اینکه خدا این جهان را منظم و مرتب ساخت و آنرا بر اصول صحیحی برای زندگی بشر مهیا کرد، در پایان خلقت یعنی روز ششم، اولین انسان را که مرد بود از خاک زمین خلق کرد. روح حیات به او بخشید و او را آدم نامید. برای مدتی آدم تنها زندگی میکرد و مشغول حکومت بر سایر موجودات بود.

اما خداوند از راه حکمت لازم دید که همسری موافق آدم خلق نماید تا تنها نباشد. پس با کیفیت خاصی، آدم را در خواب سنگینی فرو برد. آنگاه یکی از دنده‌های او را گرفت و از آن زنی خلق فرمود و بنزد آدم فرستاد. چون آدم آن را دید به او پیوست. اسمش را «حوا» نامید و گفت: «همانا این است استخوانی از استخوانهایم و گوشتی از گوشتم» (پیدایش ۲:۲۳).

مطابق دستور خدا (پیدایش ۲:۲۴) بعد از آن مرد پدر و مادر خود را ترک کرده با زن خویش شروع به زندگی مینماید و آنها یک تن میشوند. خداوند از ابتدای آفرینش انسان، پایه و اساس ازدواج را مقدس دانسته و زناشوئی را بر پیوستن یک مرد با یک زن قرار داد.

این مطلب بما میآموزد که اراده خدا از ابتدا این بوده که هر مرد فقط یک زن اختیار کند و تا آخر عمرش با وی با محبت و وفاداری بسر برد.

man slechts één vrouw neemt en haar tot aan het eind van zijn leven in liefde en trouw nabij blijft.

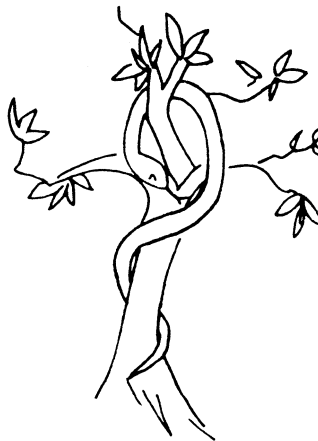
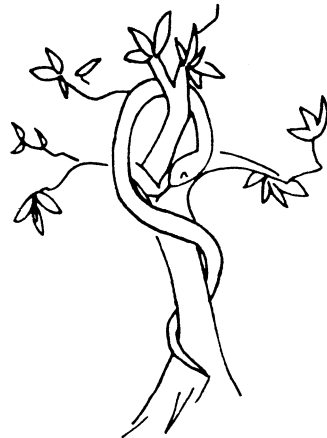
GOD heeft aan Adam en Eva wijsheid, een eigen wil, gevoelens en vrijheid gegeven. Ieder mens mag met GOD een geestelijke relatie hebben. Het doel van de schepping van de mens was dat hij GOD zou verheerlijken.

GOD plantte een hof in Eden en plaatste Adam en Eva daarin en zei: "Weest vruchtbaar en wordt talrijk; vervult de aarde en onderwerpt haar, heerst over de vissen der zee en over het gevogelte des hemels en over al het gedierte dat op de aarde kruipt" (Gen. 1:28). En GOD bracht alle dieren en vogels bij Adam, om hen een naam te geven. "En Adam gaf namen aan al het vee, aan het gevogelte des hemels en aan al het gedierte des velds." (Genesis 2:20).

In de hof van Eden waar Adam en Eva leefden, waren veel mooie bomen. En GOD gebod Adam en zei: "Van alle bomen in de hof mag u eten, maar van de boom der kennis van goed en kwaad mag u niet eten" (Genesis 2:16,17). GOD beval Adam en Eva in het paradijs te wonen en te eten wat ze wilden van al haar bomen. Maar zij moesten niet eten van die ene, verboden boom, opdat zij niet zouden sterven.

Maar de satan die de oorsprong is van alle slechtheid, leugen en zonde, heeft tegen Eva gezegd: "GOD weet, dat op de dag dat jullie daarvan eten, je ogen geopend zullen worden en jullie als GOD zullen zijn, kennende goed en kwaad."

"En de vrouw zag, dat de boom goed was om van te eten, en dat hij een lust is voor de ogen... begerlijk om te zien. En zij nam van zijn vrucht en en zij gaf ook haar man die bij haar was, en hij at" (Genesis 3:5,6). Zo verleidde de satan hen met bedrog en sluwheid.



خدا به آدم و حوا عقل و اراده و احساسات و آزادی عطا فرمود و راضی شد تا بشر با او رابطه داشته باشد، مقصود خدا از آفریدن انسان این بود که انسان او را جلال دهد.

خدا به آدم و حوا در باغی که معروف به باغ عدن بود اجازه زندگی کردن داد و به آنها برکت داده، چنین فرمود: «بارور و کثیر شوید و زمین را پر سازید و در آن تسلط نمائید و بر ماهیان دریا و پرندگان آسمان و همه حیواناتی که بر زمین میخزند حکومت کنید». (پیدایش ۱:۲۸). خدا تمام حیوانات و پرندگان را نزد آدم آورد تا آنها را نامگذاری کند: «پس آدم همه بهایم و پرندگان آسمان و همه حیوانات صحرا را نام نهاد». (پیدایش ۲:۲۰).

باغ عدن که محل سکونت آدم و حوا شد، شامل انواع و اقسام درختان زیبا و میوهدار بود. خداوند اجازه استفاده از نعمات باغ را به آدم و حوا داد ولی بمنظور آنکه ایشان بفهمند که بایستی فرمانبردار و مطیع خالق خود باشند خدا به آنها امر فرمود: «از همه درختان باغ بیممانعت بخور، اما از درخت معرفت خوب و بد زنهار نخوری زیرا روزی که از آن خوردی هر آینه خواهی مرد». (پیدایش ۲:۱۶،۱۷).

برای مدتی آدم و حوا در کمال احترام و اطاعت و نهایت پاکی و قدوسیت و خوشی در آن باغ بسر میبردند ولی یگروز شیطان، که پدر همه بدیها و شرارت است، خود را به شکل ماری به حوا ظاهر کرد و به او گفت: «آیا خدا حقیقتاً گفته است که از میوه درختان باغ نخورید؟ زن به مار گفت: «از میوه درختان باغ میخوریم لکن، از میوه درختی که در وسط باغ است (درخت شناسائی نیک و بد) خدا گفته است از آن نخورید و آنرا لمس مکنید، مبادا بمیرید». اما مار زن را وسوسه کرده گفت: «هرآینه نخواهید مرد بلکه خدا میدانند در روزیکه از آن بخورید، چشمان شما باز خواهد شود و مانند خدا عارف نیک و بد خواهید بود.

چون حوا دید که آن درخت برای خوراک نیکوست و بنظر خوشنما و درختی دلپذیر و دانش افزا، پس از میوه اش گرفته بخورد و به شوهر خود نیز داد و او خورد». (پیدایش ۳:۶،۵). بدین طریق شیطان آنها را فریب داده، وسیله لغزش آنها شد.

Op het moment dat zij van de boom aten, waren zij ongehoorzaam aan het bevel van GOD en hun ongehoorzaamheid was zonde. Omdat zij deze rechtstreekse ongehoorzaamheid begingen, werden zij zondaren. Door hun gehoorzaamheid werd de relatie met GOD verbroken: zij waren geestelijk dood. Later volgde ten gevolge van hun ongehoorzaamheid de lichamelijke dood.

Door de afschuwelijkheid van de zonde werd het leven van deze twee lukkige mensen verstoord. Aanvankelijk leefden zij in vrijheid en waren zich niet bewust van hun naaktheid. Ze waren zo vervuld van de Liefde van de Heer dat ze hun naaktheid niet opmerkten en zich hiervoor niet schaamden. Ze waren onschuldig en zouden eeuwig leven. Maar deze gelukkige dagen waren voorbij. Door de verleiding van satan zijn ze in zonde gevallen. Ze waren opstandig, ongehoorzaam en in overtreding. Zonde en ongehoorzaamheid vormden het begin van hun ongelukkige leven in duisternis. Toen ze van de vrucht van de boom der kennis van goed en kwaad aten, werden hun geestelijke ogen geopend en wisten ze dat ze naakt waren. Ze schaamden zich hiervoor. Ze hechtten vijfbladeren aanen en maakten voor zichzelf schorten om hun schaamte te verbergen.

GOD, die van de mensen houdt, riep hen en zei: "Wat hebt gij gedaan?" (Genesis 3:13). Adam zei: "De vrouw, die Gij aan mijn zijde gesteld hebt, heeft mij van de boom gegeven en toen heb ik gegeten" (Genesis 3:12). GOD heeft in Zijn rechtvaardigheid de satan vervloekt voor wat hij gedaan

GOD had beloofd dat er een Verlosser uit een vrouw geboren, zou komen. Deze zou de satan overwinnen. U kunt in de Bijbel terugvinden wie in de beloofde Verlosser gelooft, van zonden verlost zal worden en eeuwig leven zal ontvangen. GOD zag dat Adam en Eva zich schaamden en dat ze zich bedekten met vijfbladeren. God maakte in Zijn barmhartigheid om hun naaktheid te bedekken voor Adam en Eva klederen uit een dierenhuid. Een dier werd geslacht en zijn huid aan Adam en Eva gegeven om hun naaktheid ermee te bedekken.

GOD is rechtvaardig en in Zijn rechtvaardigheid zal Hij de zondaars straffen en de gelovigen belonen. Omdat Adam en Eva in opstand kwamen tegen GOD stuurde GOD hen uit het paradijs. Van die tijd af moest

Wanneer Adam en Eva van de boom aten, waren zij ongehoorzaam aan het bevel van GOD en hun ongehoorzaamheid was zonde. Omdat zij deze rechtstreekse ongehoorzaamheid begingen, werden zij zondaren. Door hun gehoorzaamheid werd de relatie met GOD verbroken: zij waren geestelijk dood. Later volgde ten gevolge van hun ongehoorzaamheid de lichamelijke dood.

Wanneer Adam en Eva van de boom aten, waren zij ongehoorzaam aan het bevel van GOD en hun ongehoorzaamheid was zonde. Omdat zij deze rechtstreekse ongehoorzaamheid begingen, werden zij zondaren. Door hun gehoorzaamheid werd de relatie met GOD verbroken: zij waren geestelijk dood. Later volgde ten gevolge van hun ongehoorzaamheid de lichamelijke dood.

Wanneer Adam en Eva van de boom aten, waren zij ongehoorzaam aan het bevel van GOD en hun ongehoorzaamheid was zonde. Omdat zij deze rechtstreekse ongehoorzaamheid begingen, werden zij zondaren. Door hun gehoorzaamheid werd de relatie met GOD verbroken: zij waren geestelijk dood. Later volgde ten gevolge van hun ongehoorzaamheid de lichamelijke dood.

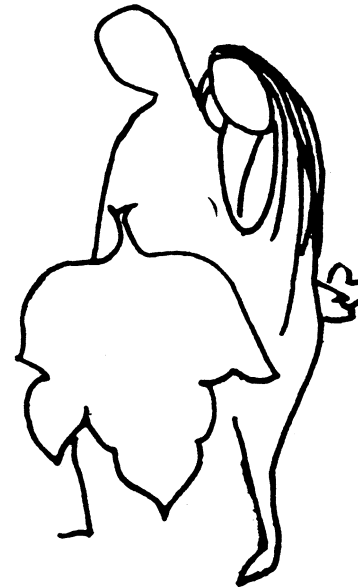
Wanneer Adam en Eva van de boom aten, waren zij ongehoorzaam aan het bevel van GOD en hun ongehoorzaamheid was zonde. Omdat zij deze rechtstreekse ongehoorzaamheid begingen, werden zij zondaren. Door hun gehoorzaamheid werd de relatie met GOD verbroken: zij waren geestelijk dood. Later volgde ten gevolge van hun ongehoorzaamheid de lichamelijke dood.

Wanneer Adam en Eva van de boom aten, waren zij ongehoorzaam aan het bevel van GOD en hun ongehoorzaamheid was zonde. Omdat zij deze rechtstreekse ongehoorzaamheid begingen, werden zij zondaren. Door hun gehoorzaamheid werd de relatie met GOD verbroken: zij waren geestelijk dood. Later volgde ten gevolge van hun ongehoorzaamheid de lichamelijke dood.

Adam al zwetende de aarde bewerken om voedsel te verkrijgen. In het Heilige Boek staat: "Daarom, gelijk door één mens de zonde de wereld is binnengekomen en door de zonde de dood, zo is ook de dood tot alle mensen doorgegaan, omdat allen gezondigd hebben" (Romeinen 5:12).

Beste lezer, wij zijn allemaal nakomelingen van Adam en Eva. Wij zijn net als Adam en Eva ongehoorzaam aan GOD geworden. Wij hebben niet gedaan wat juist is. Door deze les hebben we geleerd dat er een onschuldig dier geslacht moest worden opdat Adam en Eva met de huid bekleed konden worden zodat ze voor GOD konden verschijnen. Zo is het ook noodzakelijk dat voor onze zonden een bedekking gevonden wordt.

Beste vriend, misschien is het moeilijk om dit alles te begrijpen. Echter wij vragen u om biddend door te gaan met deze lessen totdat u alles beter kan begrijpen en met de echte geestelijke bedekking, die GOD met liefde klaargemaakt, heeft kennis maakt. En dan, als u wilt, kunt u zich hiermee laten bedekken waardoor u gerechtvaardigd wordt door GOD en eeuwig leven ontvangt.



معاش مینمودند. در کتاب آسمانی انجیل چنین مکتوب است: «لهذا همچنانکه بوساطت يك آدم گناه داخل جهان گردید و بگناه موت و به اینگونه موت بر همه مردم طاری گشت از آنجا که همه گناه کرده اند» (رومیان ۵:۱۲).

خواننده عزیز، ما همه فرزندان آدم و حوا هستیم بدون شك ما هم مانند والدین اولیه خود گناه کرده، از اوامر الهی سرپیچی نموده ایم. یقیناً در طول عمر خود بسا غفلت کرده از انجام کارهای نیک و پسندیده خدا خودداری نموده ایم، خواه نا خواه گناهکار محسوب میشویم. با توجه بمقصود درس، در نظر داشته باشید که با ریختن خون يك حیوان بیگناه، پوششی برای آدم و حوا تهیه گردید و بمنزله ردای عدالت به آنها بخشیده شد. تصدیق میفرمائید که ما نیز مانند آدم و حوا گناهکار بوده نیازمند پوششی هستیم که خود را بپوشانیم و در حضور خدا بایستیم. یقیناً اگر گناهان ما در حضور خدا پوشانده نشوند، از برکت حیات جاودانی محروم خواهیم بود.

دوست گرامی، شاید درک این مطلب تا اندازه ای برای شما مشکل باشد اما تقاضا میکنیم که دعا کنید و بخواندن این سلسله دروس ادامه دهید تا مقصود را درک کرده، با آن پوشش حقیقی معنوی که خدا از راه محبت تهیه دیده است، آشنا شوید. آنوقت در صورت تمایل، خود را با آن بپوشانید تا عادل شمرده شوید و دارای حیات جاودانی گردید.

KAÏN EN ABEL

In les 2 hebben we geleerd dat GOD Adam en Eva schiep en hen plaatste in een mooie tuin om deze te verzorgen. GOD had hen zonder zonde geschapen. Ze woonden daar met blijdschap. Maar door ongehoorzaamheid van de geboden van GOD werden zij zondaren. GOD stuurde hen uit het paradijs vanwege hun zonden. Na een tijdje gaf GOD Adam en Eva een zoon en ze noemden hem Kaïn. Na enige tijd heeft Eva nog een zoon geboord die ze Abel noemde. Adam en Eva waren erg blij met deze twee kinderen, zij vormden het eerste gezin op aarde.

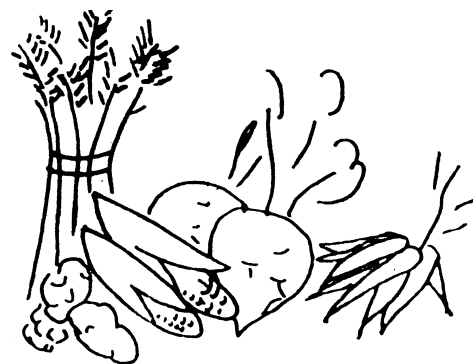
Toen beide broers opgroeiden toonde elk van hen voorkeur voor een bepaald type werk. Abel hield ervan het kleinvee van zijn vader te hoeden terwijl Kaïn landbouwer werd. Hij had geen interesse in dieren. En hoewel elk van de broers een voorliefde had voor een speciaal type werk waren beiden toegewijd in het dienen van de éne ware GOD. Kaïn en Abel wisten dat GOD heilig is en dat ze zondaars zijn. Ze verlangden ernaar genade te vinden bij GOD. Omdat ze hiernaar verlangden besloten ze om een offer aan GOD te brengen om Hem te aanbidden. Nadat GOD Adam en Eva uit de hof van Eden gestuurd had is dit offer de eerste stap naar de heilige GOD toe.

We lezen in de boeken van Mozes (Torah) dat Kaïn naar het land ging en enige heerlijke vruchten verzamelde en die bracht als een offer aan GOD. Het offer van Kaïn was het werk van zijn handen. Alsof hij zei: "Kijk, dit is het werk van mijn hand en U moet het accepteren". Maar het offer van Abel was totaal verschillend van het offer van zijn broer. Hij nam een gezond, vlekkeloos lam van zijn kudde en slachtte het en offerde het aan de ware GOD.

درس سوم
قائِن و هابيل

در درس دوم ملاحظه فرمودید که خدا آدم و حوا را آفرید و ایشان را در باغ پرشکوهی قرار داد تا آنرا نگهداری کنند. خدا ایشان را بیگناه خلق نمود و با کمال خوشی در آن باغ بسر میبردند، ولی در اثر سرپیچی از امر خدا گناهکار محسوب شدند. خدا بسبب گناهانشان آنها را از باغ عدن بیرون کرد. بعد از مدتی خدا پسری به آدم و حوا داد که او را قائن نامیدند. بار دیگر حوا پسری زائید و او را هابیل نام نهادند، آدم و حوا از داشتن این دو فرزند خیلی خوشحال شدند و اولین خانواده روی زمین را تشکیل دادند.

موقعی که این دو برادر بزرگ شدند، هر یک بکاری علاقه پیدا کردند. هابیل چوپان شد و دوست داشت گوسفندان پدرش را نگاهداری نماید. اما قائن که حیوانات علاقه نداشت کشاورز شد. هر چند شغل این دو برادر فرق داشت، ولی هر دو ادعا میکردند که فقط خدای یکتا را پرستش مینمایند. قائن و هابیل دانستند که خدا مقدس است و خودشان گناهکار میباشند. چون میخواستند خدا ایشانرا مورد مرحمت و آمرزش قرار دهد، تصمیم گرفتند هدایائی را نزد خداوند بیاورند تا به این وسیله خدا را عبادت کنند. بعد از اینکه خدا آدم و حوا را بعلت گناه از باغ عدن بیرون کرد، اولین کوشش انسان گناهکار برای نزدیک شدن به خدای قدوس که در کتابمقدس نوشته شده، همین عمل عبادت قائن و هابیل بود.



در تورات میخوانیم که قائن به مزرعه رفته مقداری از محصولات زمین را چید و آنرا بخدا تقدیم نمود. میتوان گفت که هدیه قائن نتیجه دست رنج خودش بود. در واقع میخواست بخدا بگوید: «ای خدا، ببین، من خودم این را تهیه کرده‌ام. پس مجبوری هدیه مرا قبول کنی». ولی هدیه هابیل با هدیه برادرش بسیار فرق داشت. هابیل بره سالم و بیعیبی را از گله خود جدا نمود و آنرا در حضور خدای مقدس و حقیقی قربانی کرد.

Evenals hun offeranden van elkaar verschilden, verschilde het resultaat ervan. We lezen in de Bijbel: “en de Here sloeg acht op Abel en zijn offer, maar op Kaïn en zijn offer sloeg Hij geen acht” (Genesis 4:4,5). GOD was blij met het offer van Abel maar het offer van Kaïn aanvaardde Hij niet.

Wat betekenden deze gebeurtenissen in het leven van Kaïn en Abel? Kaïn was trots op zijn eigen werk en bracht een offer van het land aan GOD om te laten zien dat zijn eigen werk goed is. Met het niet aanvaarden van Kains offer laat GOD zien dat een mens een zondaar is, die niet op grond van zijn eigen werken, hoe goed dan ook, geaccepteerd kan worden door de heilige GOD. Daarentegen lezen wij over Abel en zijn offer in de Bijbel: “Door het geloof heeft Abel aan GOD een beter offer gebracht dan Kaïn; hierdoor werd van hem getuigd, dat hij rechtvaardig was” (Hebreeën 11:4). Omdat Abel in GOD geloofde heeft hij het juiste offer gebracht.

En nu twee belangrijke vragen:

1. Wat is de weg die GOD heeft gewezen voor de mensen om tot Hem te naderen en gezegend en hun zonden vergeven te worden? De Bijbel leert ons dat de enige weg om tot GOD te naderen en vergeving van zonden te verkrijgen is door het bloed van een onschuldig slachtoffer. Er staat in de Bijbel: “en zonder bloedstorting geschiedt er geen vergeving” (Hebreeën 9:22). Het is duidelijk dat dit gebod over het storten van bloed van een slachtoffer, van GOD is gekomen. GOD gaf dat gebod direct nadat Adam en Eva niet hadden gehoorzaamd aan de geboden van GOD.



همانطوری که هدیه قائن باهابیل فرق داشت، نتایج تقدیمهایشان نیز متفاوت بود. در کلام خدا میخوانیم: «و خداوند هابیل و هدیه او را منظور داشت اما قائن و هدیه او را منظور نداشت» (پیدایش ۴: ۵ و ۶). بنابراین هابیل مورد رحمت و آمرزش خداوند واقع شد، ولی قائن مقبول خدا نگردید.

مفهوم این واقعه در زندگی قائن و هابیل چه بود؟ قائن بر اعمال خود تکیه نمود و هدیه ای از محصول زمینی بحضور خدا عرضه داشت تا نشان دهد که اعمالش نیکوست. خدا با رد کردن هدیه قائن، نشان داد که انسان گناهکار نمیتواند بوسیله اعمال خود هرچند هم خوب باشند، مورد قبول خدای قدوس قرار گیرد. ولی برعکس، دربار هابیل و هدیه

او در کلام خدا میخوانیم: «به ایمان هابیل قربانی نیکوتر از قائن را بخدا گذرانید و بسبب آن شهادت داده شد که عادل است» (عبرانیان ۱۱: ۴). چون هابیل بخدا ایمان داشت، هدیه پسندیده را بخدا تقدیم نمود.

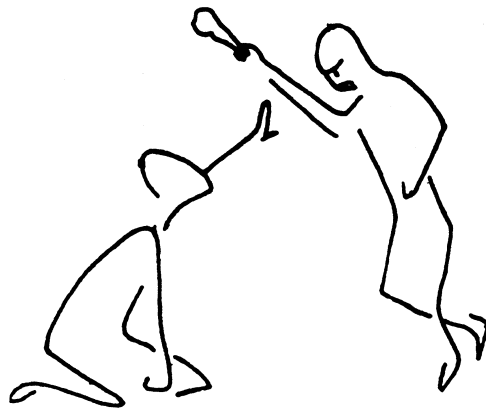
در اینجا دو سؤال مهم پیش میاید.

۱. راهی که خدا برای انسان گناهکار تعیین کرده است تا بتواند به او نزدیک شود و مورد مرحمت و آمرزش او قرار گیرد، کدام است؟ مطابق تعلیمات تورات و انجیل، یگانه راه آمرزش از گناه و نزدیک شدن به خدا، ریختن خون قربانی معصوم میباشد. همانطوری که در کلام خدا مکتوب است: «بدون ریختن خون، آمرزش نیست» (عبرانیان ۹: ۲۲). واضح است که اولین دستور درباره ریختن خون قربانی از طرف خدا صادر شد. خدا آن دستور را فوراً بعد از سرپیچی آدم و حوا از اطاعت امرش به آنها داد.

2. Hoe wist Abel dat de enige weg om tot GOD te naderen het uitstorten van bloed van een slachtoffer is? Het antwoord is dat Adam en Eva ongetwijfeld dit gebod aan hun kinderen hadden geleerd. Ook hadden ze goed uitgelegd wat het gevolg zou zijn als zij dit gebod niet zouden gehoorzamen. Zij hadden verteld dat hoewel GOD de zonde haat, Hij door Zijn genade en liefde een weg tot heil voor hen had klaargemaakt. Die weg is het uitstorten van bloed van een slachtoffer: een onschuldig dier was in de plaats van Adam en Eva geslacht. Zijn leven was ten behoeve van hun redding geofferd. Met de huid van dit dier werden kleren voor hen gemaakt.

Hoewel Adam en Eva uit de hof van Eden gestuurd waren, prezen zij GOD dat hun zonden vergeven waren. Adam en Eva hadden ongetwijfeld deze grote waarheid aan hun kinderen geleerd. Dus toen Abel GOD wilde aanbidden had hij zich zeker herinnerd dat een onschuldig dier slachtoffer was geweest voor de vergeving van de zonden van zijn ouders. Door geloof slachtte hij ook een vlekkeloos dier voor GOD.

Kaïn was jaloers, omdat GOD het lam van zijn broer Abel accepteerde en zijn vruchten weigerde. En de woede van Kaïn op zijn broer Abel werd zeer hevig en hij besloot hem te doden. En op dezelfde dag, terwijl zij op het land waren, stond Kaïn tegen zijn broer op en doodde hem. Dit was de eerste moord die in de wereld plaatsvond. GOD was zeer verontwaardigd over Kaïn, omdat hij zijn broer Abel had gedood en Hij legde hem een strenge straf op.



GOD vervloekte Kaïn vanwege de boze daad die hij had begaan en de vloek van GOD bleef op Kaïn voor de rest van zijn leven, omdat hij zijn broer gedood had.

۲. هابیل چطور دانست یگانه راه نزدیک شدن بخدا ریختن خون قربانی میباشد؟ جوابش این است که بدون شك آدم و حوا این دستور الهی را با تاکید زیادی به فرزندان خود آموختند و به ایشان فهماندند که یگانه راه نزدیک شدن بخدا ریختن خون قربانی است. ایشان اوامر خدا و نتایج سرپیچی از آنها برای فرزندان خود کاملاً شرح داده بودند. همچنین بیان کردند که گر چه خدا از گناه انسان متنفر است، ولی از مرحمت و محبت خود وسیله نجات را برای ایشان فراهم کرد. آن وسیله ریختن خون قربانی میباشد. يك حیوان بیگناه بعوض آدم و حوا کشته شد و حیات او برای نجات ایشان فدا گردید و با پوست آن، پوشاک برای ایشان درست شد.

گرچه آدم و حوا از باغ عدن رانده شدند، ولی از اینکه گناهانشان آمرزیده شده بود، خدا را ستایش میکردند. آدم و حوا بدون شك تاکید کردند که تنها راه برای نزدیک شدن به خدا ریختن خون قربانی است و این حقیقت مهم را به فرزندانشان یاد دادند. بنابراین وقتیکه هابیل خواست خدا را عبادت نماید، حتماً بیاد آورد که حیوان بیگناهی برای آمرزش گناهان والدینش قربانی شده بود و از روی ایمان او نیز يك حیوان بیعیب در حضور خدا قربانی کرد.



قائن از اینکه خدا هدیه هابیل را قبول نمود ولی هدیه او را رد کرد، خیلی عصبانی شد و تصمیم گرفت هابیل را بقتل برساند. يك روز وقتی که هر دو با هم در صحرا کار میکردند، قائن برادر خود هابیل را کشت. این عمل اولین قتلی بود که از انسان سرزد. خداوند از عمل قائن خیلی غضبناک گردیده او را لعنت کرد.

قائن بعلت این عمل زشت تا آخر عمرش مورد غضب و مجازات خدا واقع گردید.

Kaïn en Abel geloofden beide in het bestaan van één GOD en beiden waren toegewijd in het dienen van de ware GOD. Maar het is niet voldoende dat een mens echt gelooft in het bestaan van één GOD, en het is niet voldoende ernaar te verlangen om de ware GOD te dienen. Willen we door GOD aanvaard worden, dan behoren we een juiste offerande bij ons te hebben, zoals Abel dat had. Het was Kaïn die een offer moest kiezen dat hij GOD wilde brengen; hij besloot zijn offer te brengen uit de vruchten van de aarde, welke zijn inspanningen en eigen werken vertegenwoordigden. Bij deze keuze zondigde hij.

En nu, mijn vriend, aan u de keus. U dient een keuze te maken ten aanzien van het offer dat u GOD wil aanbieden. Of u volgt het voorbeeld van Kaïn en brengt een offer van het werk van uw handen dat onaanvaardbaar is voor GOD, of u volgt het voorbeeld van Abel en maakt een juiste keus en brengt een offer dat aanvaardbaar is voor GOD. Als u bij GOD aanvaard wilt worden, dan moet u het juiste offer kiezen, dat aanvaard wordt door GOD. "In de volgende lessen zullen wij meer uitleggen over dit juiste offer dat u voor vergeving van de zonden aan de heilige GOD moet brengen".

قائن و هابيل هر دو بخداى يكتا معتقد بودند و نيز ادعا ميکردند که خدا را پرستش مينمايند. اما عقیده داشتن به خدا و تمايل پرستش او کافي نيست. اگر ميخواهيم مانند هابيل مقبول خدا شويم، بايد هديه پسندیده را نزد خدا بياوريم.

قائن ميبايست هديه اى به حضور خدا بياورد که مورد پسند خدا واقع شود. او تصميم گرفت که از محصولات زمين هديه اى نزد خدا بياورد. هديه او نمونه اعمال خودش بود. بعلت بى ايمانى خود، نافرمانى کرد و هديه نادرست و اشتباه را تقديم نمود.

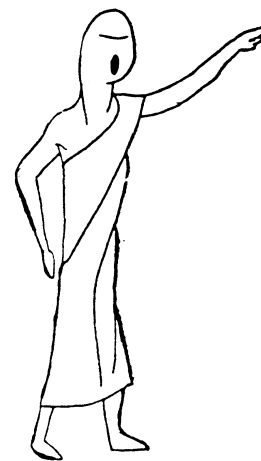
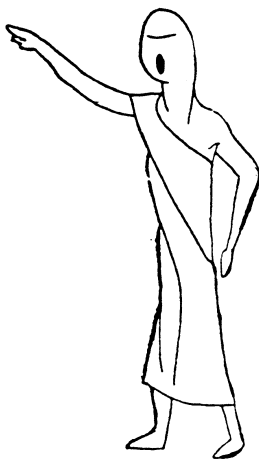
دوست عزيز، شما بايد تصميم بگيريد که چه نوع هديه اى را به خدا تقديم نماييد. ميتوانيد مانند قائن هديه اى از دست رنج خود انتخاب نماييد و آنرا نزد خدا آوريد. ولى بدانيد که خدا آنرا نيميپذيرد. شما ميتوانيد مثل هابيل هديه پسندیده اى که خدا معين کرده است انتخاب نماييد و آن را بخدا تقديم کنيد. شما بايد هديه صحيح را به خدا بدهيد تا اينکه مقبول او شويد. در درسهاى آینده درباره اين هديه صحيح و پسندیده که شما بايد برای آمرزش گناهان خود نزد خداى قدوس بياوريد، ما بيشتر شرح خواهيم داد.

DE PROFEET NOACH DE VERKONDIGER VAN HET KOMENDE OORDEEL

Noach leefde honderden jaren na Kaïn en Abel. In die periode werden honderdduizenden mensen geboren. De bewoners van de aarde keerden zich af van de dienst aan de ware GOD en begonnen valse goden te aanbidden. Toen Noach geboren werd, verkeerde de wereld in een toestand waarbij het kwaad de overhand had. De mensen hadden zichzelf bedorven door het bedrijven van allerlei soorten zonde, die het menselijk verstand maar kan bedenken. "Toen de Here zag, dat de boosheid van de mensen groot was op de aarde en al wat de overleggingen van zijn hart voortbrachten te allen tijde slechts boos was ... En GOD zag de aarde aan, en zie, zij was verdorven". De weg van ieder mens was met schuld bedekt. Toen zei GOD tot Noach: "Het einde van al wat leeft is door Mij besloten, want door hun schuld is de aarde vol geweldenarij, en zie, Ik ga hen met de aarde verdelgen" (Genesis 6:5,12,13).

En GOD droeg Noach op een grote ark voor zichzelf te bouwen. Dat was onderdeel van GODs plan tot redding van Noach en zijn gezin van het spoedig naderende, verschrikkelijke oordeel over die verdorven wereld. En terwijl Noach de ark bouwde, predikte hij de mensen en waarschuwde hen voor het komende oordeel van GOD. Hij zei tot hen, dat GOD rechtschapen en rechtvaardig was en dat Hij de mensen zou ombrengen om hun boosheden en hun zonden. Zij moesten berouw hebben en terugkeren tot GOD. Dan zou Hij zich ontfemen. Zij luisterden echter niet naar zijn prediking en schonken geen aandacht aan zijn waarschuwingen, maar zij lachten hem uit en bespotten hem.

Het tijdstip waarop Noach de bouw van de ark zou voltooien, naderde. "En de Here zei tot Noach: Ga in de ark, u en uw gehele huis, want Ik heb u in deze generatie voor Mijn aangezicht rechtvaardig bevonden" (Genesis 7:1).



حضرت نوح مردی که داوری خدا را موعظه مینمود

حضرت نوح صدها سال بعد از هابیل و قائن که فرزندان آدم بودند زندگی میکرد. در طی آن مدت، هزاران نفر در دنیا متولد شدند. ولی بر اثر گذشت زمان مردمی که در آن ایام بر روی زمین زندگی مینمودند از راه حقیقت دور شده مشغول پرستش بتها و خدایان خیالی خود شدند. بخصوص در زمان نوح بشر بواسطه مرتکب شدن بدین گناهان خود را فاسد نموده بود. در این مورد در تورات چنین نوشته شده است: «و خداوند دید که شرارت انسان در زمین بسیار است و هر تصور از خیالهای دل وی دائماً محض شرارت است. و خدا زمین را دید که اینک فاسد شده است زیرا که تمامی بشر راه خود را بر زمین فاسد کرده بودند» (پیدایش ۶: ۱۲). اما در باره نوح میخوانیم که او در نظر خدا مقبول شد، چونکه مردی عادل بود و با خدا راه میرفت. روزی خدا به نوح گفت: «انتهای تمامی بشر بحضور رسیده است زیرا که زمین بسبب ایشان پر از ظلم شده است و اینک من ایشانرا با زمین هلاک خواهم ساخت. زیرا اینک من طوفان آب را بر زمین میآورم تا هر موجود زنده را که روح حیات در آن باشد از زیر آسمان هلاک گردانم و هر چه بر زمین است خواهد مرد، لکن عهد خود را با تو استوار میسازم و به کشتی در خواهی آمد، تو و پسرانت و زوجه ات و همسران پسرانت با تو» (پیدایش ۶: ۱۲، ۱۳).

پس نوح به امر خدا کشتی را بساخت و به هر چه خدا فرمود عمل نمود. هنگامیکه نوح مشغول ساختن کشتی بود مردم را از داوری حتمی خدا آگاه میساخت. او موعظه کرده و میگفت: «ای مردم بدانید خدا عادل است. چون شما در گناه زندگی میکنید و اوامر خداوند را بجا نمیآورید، آگاه باشید که خداوند عادل بر طبق میزان عدالت خود شما را مجازات خواهد کرد». نوح مکرراً به مردم میگفت: «ای مردم از گناهانتان توبه نمائید، از شرارت خود دست بکشید و با ایمان حقیقی بسوی خدا بازگشت کنید تا او بر شما رحم فرماید». ولی آن مردم خدانشناس و شریر، نه تنها بموعظه او گوش نداده و توبه نکردند، بلکه او را مسخره مینمودند و بوی میخندیدند.

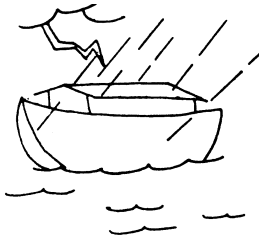
بالاخره ساختن کشتی بعد از سالهای دراز بپایان رسید. خداوند به نوح گفت: «تو و تمامی اهل خانه ات به کشتی درآئید زیرا ترا در این عصر بحضور خود عادل دیدم» (پیدایش ۷: ۱).

GOD wilde niet alle dieren en vogels ombrengen. Opdat een gedeelte van hen bewaard zou blijven, beval GOD Noach om een mannetje en een vrouwtje van alle soorten dieren en vogels mee te nemen in de ark.

Daarna gingen Noach en zijn vrouw en zijn drie zonen en hun vrouwen naar de ark en de Here sloot de deur van de ark achter hen. Noach en zijn familie, de dieren en de vogels waren veilig binnen in de ark. Maar allen die de boodschap van Noach verachten en er niet aan gehoorzaamd hadden, waren buiten de ark.

De dag van het vreselijke oordeel van GOD naderde en de regen begon uit de hemel te stromen. En de vloed was een jaar op de aarde. De mensen probeerden te vluchten naar de heuvels en bergen, maar de wateren namen zeer toe op de aarde. "En de wateren namen geweldig sterk toe over de aarde, en alle hoge bergen onder de ganse hemel werden overdekt ... En al wat leeft, dat zich op aarde roert, het gevogelte, het vee en het wild gedierte en alle wemelend gedierte, dat op de aarde wemelt, benevens alle mensen kwamen om" (Genesis 7: 19,21).

Zij ontkwamen niet aan die vreselijke dood die GOD op aarde stuurde. Alleen Noach en zijn familie vonden een veilige schuilplaats voor zich in de ark, maar de zondaren die niet luisterden naar de waarschuwingen van GOD door middel van zijn profeet Noach, kwamen allen om.



Waarom heeft GOD de mensen uit de tijd van Noach door een watervloed laten sterven? De reden ligt in de zonden en de ongehoorzaamheid van de mens. Alléén zij die in de ark zaten, dat wil zeggen Noach en zijn familie, zijn van die verschrikkelijke dood gered. Maar de andere mensen zijn omgekomen door hun ongehoorzaamheid en ongelooft.

Omdat GOD tegen zonde is heeft Hij die mensen die tegen GOD gezondigd hadden, met het oordeel van de watervloed gestraft. Alles en ieder een was omgekomen op aarde behalve degenen die in de ark waren.

Geen mens is door zijn goede werken door GOD gerechtvaardigd. Zo staat het in de Bijbel: "Want door genade zijt gij behouden, door het geloof,

God miخواست که بوسیله آن کشتی، نوح و خانواده او را از مجازات وحشتناکی که برای اهل زمین در نظر داشت نجات بدهد.

خدا نخواست که همه حیوانات و پرندگان را هلاک سازد، چون مایل بود که بعضی از آنان باقی بمانند و تولید مثل کنند. خدا به نوح امر فرمود که از تمام حیوانات و پرندگان نر و ماده با خود بکشتی ببرد. بعد از اینکه نوح و خانواده اش امر خدا را شنیدند، با حیوانات و پرندگان منتخب بکشتی سوار شدند. خدا بقدرت خود درب کشتی را بست. نوح و آنانی که با او بودند در کشتی ساکن شدند، ولی چون سایر مردم موعظه نوح را گوش ندادند و امر خداوند را اطاعت نکردند، از دخول در کشتی محروم شدند

سرانجام روز داوری خدا رسید. بفرمان خدا، برای مدت چهار شبانه روز باران شدید بر روی زمین بارید و در نتیجه طوفان عظیمی پدید آمد. آن مردم نامطیع و سرکش از ترس جان خود بقله تپه‌ها و کوهها پناه بردند تا از مرگ رهایی یابند. ولی همه کوهها که در زیر آسمان بودند در زیر آب پنهان شدند. کتابمقدس میفرماید: «و آب بر زمین زیاد و زیاد غلبه یافت تاآنکه همه کوههای بلند که زیر تمامی آسمانها بود مستور شد. و هر جسدی که بر زمین حرکت میکرد از پرندگان و بهایم و حیوانات و کل حشرات خزنده بر زمین و جمیع آدمیان مردند.» (پیدایش ۷: ۱۹، ۲۱)



چرا خداوند انسانهای زمان نوح را بوسیله طوفان هلاک نمود؟ علت همان گناه و نافرمانی بشر بود. فقط کسانی که داخل کشتی شدند یعنی نوح و خانواده اش از مرگ هولناکی که خدا بر زمین فرستاد نجات یافتند. اما دیگران، چون نامطیع و بی ایمان بودند و توبه ننمودند، هلاک گردیدند.

چون خدا مخالف گناه است، پس داوری و مجازات او بوسیله طوفان بر اهل جهان که در گناه غوطه ور بودند ظاهر گردید و کلیه بشر و هر موجودی که در جهان بود نابود شد. گرچه داوری و تنبیه خدا باعث هلاکت تمام مردم گردید ولی به ساکنین کشتی صدمه ای وارد نشد.

باید در نظر داشت که هیچ بشری بواسطه اعمال نیکو، نزد خدا عادل شمرده نخواهد شد و نجات ابدی نخواهد یافت. چنانکه در انجیل شریف نوشته شده است: «زیرا که محض فیض نجات یافته اید، بوسیله ایمان و این از شما نیست بلکه بخشش خدا است و نه از اعمال، تا هیچکس فخر نکند» (افسیسیان ۲: ۹، ۸). در جای دیگری میخوانیم: «زیرا که از اعمال شریعت هیچ بشری عادل شمرده نخواهد شد» (غلاطیان ۲: ۱۶). معنای این دو آیه اینست که بشر نزد خدا بوسیله اعمال خودش مقبول نخواهد شد. فقط بوسیله ایمان میتوانیم مقبول خدا شویم.

en dat niet uit uzelf: het is een gave van GOD; niet uit werken, opdat niemand roeme" (Efeziërs 2:8,9). Ergens anders in de Bijbel lezen wij: "Want uit werken der wet zal geen vlees gerechtvaardigd worden" (Galaten 2:16). De betekenis van deze verzen is dat geen mens op grond van zijn eigen werk door GOD geaccepteerd wordt. Alleen door geloof kunnen wij door GOD geaccepteerd worden. Dat hebben we in les 3 uitgebreid gehad. In de Bijbel lezen we over Noach: "Door het geloof heeft Noach, nadat hij een godsspraak ontvangen had over iets, dat nog niet gezien werd, eerbiedig de ark toebereid tot redding van zijn huisgezin; en door dat geloof heeft hij de wereld veroordeeld en is hij een erfgenaam geworden der rechtvaardigheid, die aan het geloof beantwoordt" (Hebreeën 11:7).

Beste vriend, de Bijbel zegt: "Want allen hebben gezondigd en derven de heerlijkheid van GOD" (Romeinen 3:23). Voordat een zieke weet dat hij een ziekte heeft wil hij ook niet naar de dokter en zoekt hij ook geen oplossing voor zijn ziekte. Wij zijn met de allergevaarlijkste ziekte besmet en deze heet zonde. Voordat we begrijpen dat we besmet zijn met de zonde willen we ook geen oplossing voor de ziekte zoeken. GOD in Zijn rechtvaardigheid zal zeker alle zondaren straffen. Het loon van de zonde is de dood en dat betekent de eeuwige scheiding van GOD en Zijn genade. Over dit onderwerp staat in de Bijbel: "Want het loon, dat de zonde geeft, is de dood" (Romeinen 6:23). Door de zonde kunnen wij niet in aanwezigheid van GOD komen en eeuwig leven ontvangen. Daarom is het noodzakelijk dat we eerst weten dat we zondaars zijn. We hebben iemand nodig die ons verlost van de zonde. Beste vriend, accepteert u dat u zondaar bent en dat u de straf van GOD, de hel, verdient?

Als u goed over uw geestelijke toestand nadenkt zult u kunnen begrijpen dat u een zondaar bent. U zal de straf over uw daden ontvangen. Of u moet net als Noach een schuilplaats vinden. GOD heeft in Zijn barmhartigheid en liefde voor allen in de wereld een schuilplaats klaargemaakt. Als wij deze schuilplaats zullen binnengaan zullen wij de straf die wij verdienen niet meer hoeven te ontvangen. Die schuilplaats die GOD voor ons heeft klaargemaakt is een levende, machtige Verlosser. Wilt u van de straf van GOD verlost worden?

We hopen dat u door deze lessen de noodzaak van uw verlossing van zonden beseft en de beloofde Verlosser leert kennen en door geloof in Hem verlost wordt van uw zonden.

این موضوع را بطور واضح در درس سوم ملاحظه نمودید. در کلام خدا درباره نوح میخوانیم: «به ایمان نوح چون درباره اموریکه تا آنوقت دیده نشده بود الهام یافته بود، خداترس شده، کشتی بجهت اهل خانه خود بساخت و با آن دنیا را ملزم ساخته، وارث آن عدالتیکه از ایمان است گردید» (عبرانیان ۱۱:۷).

دوست عزیز، کلام خدا چنین میفرماید: «زیرا همه گناه کرده اند و از جلال خدا قاصر میباشند» (رومیان ۳:۲۳). تا شخص مریض درک نکند که مرضی دارد البته حاضر نمیشود به پزشک رجوع کند و علاج مرض خود را بجوید. ما به خطرناکترین مرض، یعنی مرض گناه مبتلا هستیم. تا درک نکنیم که به بیماری گناه دچاریم حاضر نمیشویم که چاره ای برای علاج آن بطلبیم. خدا بر طبق عدالت خود همه گناهکاران را حتماً مجازات خواهد کرد. کیفر گناه موت یعنی جدائی ابدی از حضور و فیض خدا میباشد. در خصوص این موضوع در انجیل نوشته شده: «مزد گناه موت است.» (رومیان ۶:۲۳). فقط گناه است که ما را از حضور خدا و حیات جاودانی محروم میسازد. بنابراین واجب است که اول بدانیم که گناهکار هستیم و احتیاج به نجات دهنده ای از گناه داریم. دوست عزیز آیا قبول میکنید گناهکار و مستحق مجازات خدا در جهنم میباشید؟

اگر درباره حالت روحانی خود درست قضاوت کنید، پس خواهید فهمید که گناهکارید و بکیفر اعمال خود که مجازات ابدی است خواهید رسید. مگر اینکه مثل نوح پناهگاهی بیابید. خدا از کثرت رحمت و محبت خود برای همه اهل عالم پناهگاهی حاضر کرده تا از مجازاتی که سزاوار آن هستیم به آن پناهگاه پناه ببریم. آن پناهگاهی که خدا برای ما فراهم ساخته است يك نجات دهنده زنده و توانا میباشد. آیا شما میخواهید از داوری و مجازات خدا نجات یافته، رستگار گردید؟

امیدواریم که بوسیله این دروس نامه گاری کاملاً به احتیاج خود برای نجات از گناه پی ببرید و آن نجات دهنده موعود را بشناسید تا در اثر ایمان به او نجات یابید.

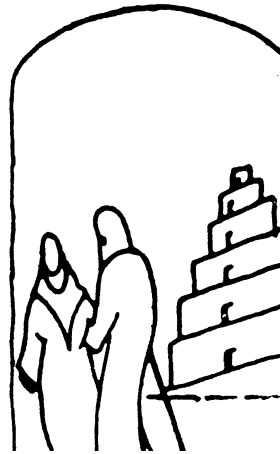
DE PROFEET ABRAHAM - VRIEND VAN GOD

Abraham is door zijn volkomen geloof in de ene, ware GOD bekend geworden als vriend van GOD. Toen hij 75 jaar was kreeg hij de opdracht om zijn familie die de afgoden dienden te verlaten en naar een ander land te gaan. Abraham, de vriend van GOD, gehoorzaamde zonder te weten waar GOD hem heen zou leiden en wat zijn toekomst zou zijn. En toen heeft GOD door Zijn machtige hand Abraham geleid naar Kanaän wat tegenwoordig Palestina heet.

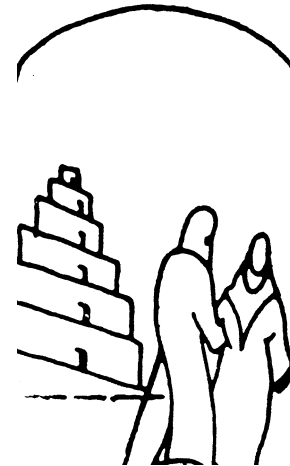
Als beloning voor zijn gehoorzaamheid heeft GOD tegen Abraham gezegd: "Ik zal u tot een groot volk maken, en u zegenen, en uw naam groot maken, en gij zult tot een zegen zijn. Ik zal zegenen wie u zegenen, en wie u vervloekt zal Ik vervloeken, en met u zullen alle geslachten des aardbodems gezegend worden" (Genesis 12:2,3).

Op hoge leeftijd heeft GOD Abraham twee zonen gegeven en Abraham noemde hen Ismaël en Isaäk. Zijn eerste zoon Ismaël is uit een Egyptische slavin, genaamd Hagar, geboren omdat Sara, zijn officiële vrouw, tot dat moment onvruchtbaar was gebleken. De hartewens van Abraham was dat Ismaël en zijn zonen door GOD gezegend zouden worden. Daarom heeft hij op een dag zo gebeden: "Och, mocht Ismaël voor uw aangezicht leven!" (Genesis 17:18).

GOD heeft zijn gebed zo beantwoord: "Toen leidde Hij hem naar buiten, en zei: Zie toch op naar de hemel en tel de sterren, indien gij ze tellen kunt; en Hij zei tot hem: Zo zal uw nageslacht zijn" ... "Neen, maar uw vrouw Sara zal u een zoon baren, en gij zult hem Isaäk noemen, en Ik zal mijn verbond met hem oprichten tot een eeuwig verbond, voor zijn nageslacht. En wat Ismaël betreft, Ik heb u verhoord; zie, Ik zal hem zegenen, hem vruchtbaar doen zijn en uitermate talrijk maken; twaalf vorsten zal hij verwekken, en Ik zal hem tot een groot volk stellen"

درس پنجم
حضرت ابراهیم - مردی که دوست خدا بود

مرد با تجربه‌ای بنام ابراهیمس در تاریخ بشریت بواسطه ایمان کامل خود بخدای واحد حقیقی، به دوست خدا معروف شد. چون در تمام مراحل زندگی، با ایمان استوار، به وعده‌های خدا اطمینان داشت، این افتخار نصیب او گردید. وقتی ابراهیم بسن هفتاد و پنج سالگی رسید، روزی خدا به او امر فرمود که از خویشان بتپرست خود دست کشیده، دیار آنها را ترک کند و به سرزمین دیگری برود. ابراهیم، آن دوست خدا، بدون اینکه بداند خدا او را به کجا خواهد برد و سرنوشت او را چگونه معلوم خواهد کرد، سر تسلیم در برابر خالق فرود آورد. زادگاه، وطن و خویشان بتپرست خود را ترک کرده، بدیار نامعلومی نقل مکان کرد. در اینموقع خداوند با دست توانای خود او را به سرزمین کنعان که فلسطین امروز است راهنمایی نمود.



خداوند بزرگ بمنظور پاداش این اطاعت کامل ابراهیم، به او تکلم نموده چنین فرمود: «از تو امتی عظیم پیدا کنم و ترا برکت دهم و نام ترا بزرگ سازم و تو وسیله برکت خواهی بود و برکت دهم به آنانیکه ترا مبارک خوانند و لعنت کنم به آنکه ترا ملعون خوانند. و از تو جمیع قبائل جهان برکت خواهند یافت» (پیدایش ۱۲:۲۰).

در هنگام پیری خدا دو پسر به ابراهیم عطا کرد و ابراهیم آنها را اسماعیل و اسحاق نامید. نخستین پسر او اسماعیل از کنیزی مصری بنام هاجر متولد گردید، چون سارا زن رسمی ابراهیم تا آنموقع نازا مانده بود. البته آرزوی قلبی ابراهیم این بود که اسماعیل و نسل او مورد مرحمت خدا واقع شوند. پس روزی در وقت عبادت از خدا چنین درخواست نمود: «ای خدا، کاش که اسماعیل در حضور تو زیست کند» (پیدایش ۱۷:۱۸).

خدا دعای او را اجابت نموده بدینطور پاسخ داد: «او را بیرون آورده گفت اکنون بسوی آسمان بنگر و ستارگانرا بشمار، هرگاه آنها را توانی شمرد، پس بوی گفت ذریت تو چنین خواهد بود» (پیدایش ۱۵:۵). و خدا گفت: لیکن وارث رسمی موعود تو از زوجه‌ات سارا تولد خواهد یافت. «خدا گفت: بتحقیق زوجه‌ات ساره برای تو پسری خواهد زائید و او را اسحق نام بده و عهد خود را با وی استوار خواهی داشت تا با ذریت او بعد از او عهد ابدی باشد. و اما در خصوص اسماعیل ترا اجابت فرمودم اینک او را برکت داده بارور گردانم و او را بسیار کثیر گردانم. دوازده رئیس از وی

(Genesis 15:5 en 17:19,20). GOD heeft gedaan wat Hij beloofd had. Toen Abraham 100 jaar was is de beloofde Isaäk geboren. Zoals aan het begin van de les gezegd is, is Abraham door zijn volledige geloof beroemd geworden.

Na een tijd heeft GOD het geloof van Abraham beproefd. GOD vroeg: "Neem toch uw zoon, uw enige, die gij liefhebt, Isaäk, en ga naar het land Moria, en offer hem daar tot een brandoffer op één van de bergen, die Ik u noemen zal" (Genesis 22:2).

Abraham heeft GOD volledig gehoorzaamd. "Toen stond Abraham 's morgens vroeg op, zadelde zijn ezel, en nam twee van zijn knechten met zich, benevens zijn zoon Isaäk; hij kloofde hout voor het brandoffer, begaf zich op de weg en ging naar de plaats, die GOD hem genoemd had. Toen Abraham op de derde dag zijn ogen opsloeg, zag hij die plaats in de verte. En Abraham zei tot zijn knechten: Blijft gij hier met de ezel, terwijl ik en de jongen daarginds heengaan; wanneer wij hebben aanbeden, zullen wij tot u terugkeren. Toen nam Abraham het hout voor het brandoffer, legde het op zijn zoon Isaäk, en nam vuur en een mes met zich mede. Zo gingen die beiden tezamen. Toen sprak Isaäk tot zijn vader Abraham en zei: Mijn vader, en deze zei: Hier ben ik, mijn zoon. En hij zei: Hier het vuur en het hout, maar waar is het lam ten brandoffer? En Abraham zei: GOD zal Zichzelf voorzien van een lam ten brandoffer, mijn zoon. Zo gingen die beiden tezamen."

"Toen zij aan de plaats die GOD hem genoemd had, gekomen waren, bouwde Abraham daar een altaar, schikte het hout, bond zijn zoon Isaäk en legde hem op het altaar boven op het hout. Daarop strekte Abraham zijn hand uit en nam het mes om zijn zoon te slachten. Maar de Engel des HEREN riep tot hem van de hemel en zei: Abraham, Abraham! En hij zei: Hier ben ik. En Hij zei: Strek uw hand niet uit naar de jongen en doe hem niets, want nu weet Ik, dat gij godvrezend zijt, en



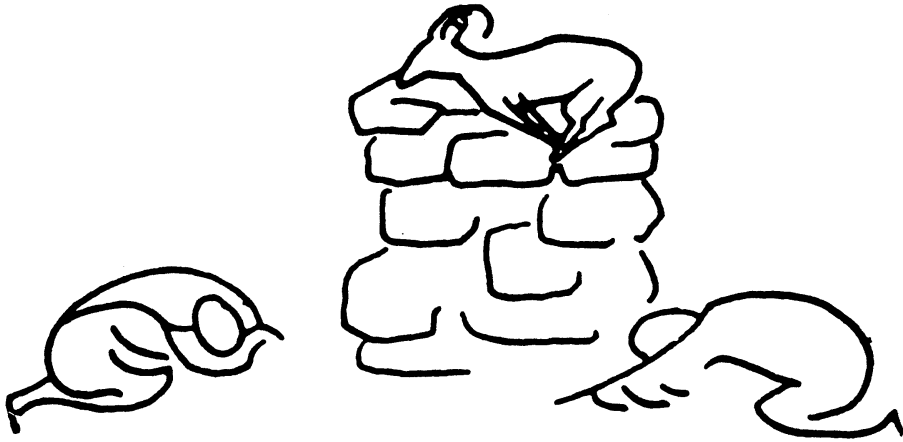
پدید آیند و امتی عظیم از وی بوجود آورم.» (پیدایش ۷: ۱۹، ۲۰). خداوند به عهد خود وفا نمود. موقعیکه یکصدسال از عمر ابراهیم میگذشت آن فرزند موعود یعنی اسحاق متولد گردید. چنانکه در آغاز درس گفته شد ابراهیم بواسطه ایمان کامل خود مشهور و نزد خدا محبوب شد.

پس از مدتی خدا ایمان ابراهیم را مورد آزمایش قرار داد و بوی امر فرمود و گفت: «اکنون پسر خود را که یگانه تست و او را دوست میداری یعنی اسحق را بردار و بزمین موریا برو و او را در آنجا بر یکی از کوههاییکه بتو نشان میدهم برای قربانی سوختنی بگذران» (پیدایش ۲۲: ۲).

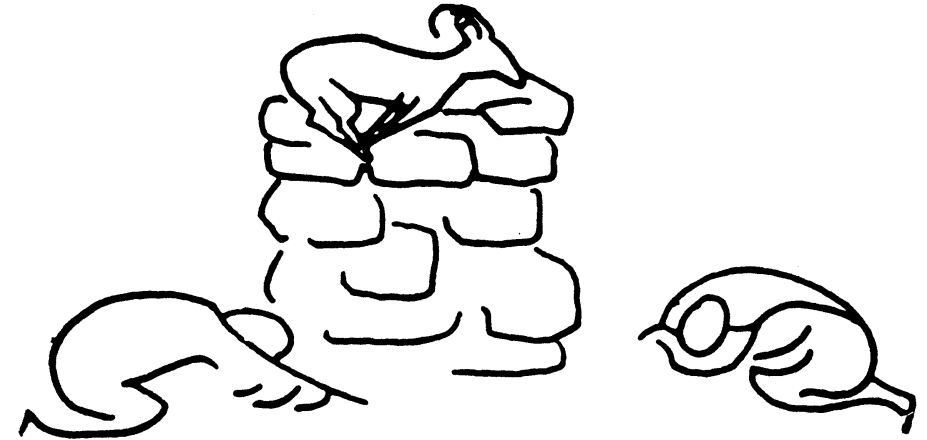
ابراهیم با ایمان کامل، خدا را اطاعت کرد. «بامدادان ابراهیم برخاسته، الاغ خود را بیاراست و دو نفر از نوکران خود را با پسر خویش اسحق برداشته و هیزم برای قربانی سوختنی شگسته روانه شد و بسوی آن مکانیکه خدا او را فرموده بود رفت. و در روز سیم ابراهیم چشمان خود را بلند کرده آنمکان را از دور دید. آنگاه ابراهیم بخادمان خود گفت: «شما در اینجا نزد الاغ بمانید تا من با پسر به آنجا رویم و عبادت کرده نزد شما بازآئیم». پس ابراهیم هیزم قربانی سوختنی را گرفته بر پسر خود اسحق نهاد و آتش و کارد را بدست خود گرفت و هر دو با هم میرفتند. و اسحق پدر خود ابراهیم را خطاب کرده گفت: ای پدر من، گفت: ای پسر من لبیک، گفت: اینک آتش و هیزم، لکن بره قربانی کجاست؟ ابراهیم گفت: ای پسر من، خدا بره قربانی را برای خود مهیا خواهد ساخت و هر دو با هم رفتند.

چون بدان مکانیکه خدا بدو فرموده بود رسیدند، ابراهیم در آنجا مذبح را بنا نمود و هیزم را بر هم نهاد و پسر خود اسحق را بسته، بالای هیزم بر مذبح گذاشت. و ابراهیم دست خود را دراز کرده کارد را گرفت تا پسر خویش را ذبح نماید. در حال فرشته خداوند از آسمان ویرا ندا در داد و گفت: ای ابراهیم، ای ابراهیم. عرض کرد: لبیک. گفت: «دست خود را بر پسر دراز مکن و بدو هیچ مکن زیرا که الان دانستم که تو از خدا میترسی. چونکه پسر یگانه خود را از من دریغ نداشتی. آنگاه ابراهیم چشمان خود را بلند کرده دید که اینک قوچی در عقب وی در بیشه بشاخه‌ایش گرفتار شده، پس ابراهیم رفت و قوچ را گرفته و آنرا در عوض پسر خود برای قربانی سوختنی گذرانید.» (پیدایش ۲۲: ۳-۱۳). آن قوچ بجای پسر ابراهیم قربانی شد و خون او در عوض خون اسحاق ریخته گشت.

uw zoon uw enige, Mij niet hebt onthouden. Toen sloeg Abraham zijn ogen op en daar zag hij een ram achter zich, met zijn horens verward in het struikgewas. En Abraham ging en nam de ram en offerde hem ten brandoffer in plaats van zijn zoon” (Genesis 22:3-13). Het ram is in plaats van Isaäk geslacht. Zijn bloed heeft in plaats van het bloed van de zoon van Abraham gevloeid.



خواننده عزیز، لحظه ای تفکر کن و بیاد بیاور که خدای متعال انسان را طوری آفرید تا در حیات و طبیعت الهی او شریک شود و در حضورش با زندگی پاک و بیآلایش زیست نماید. همچنین میخواهد که تمام افراد بشر او را محبت و خدمت نمایند. زیرا فقط اوست که شایسته ستایش میباشد. اما چون خدا قدوس و پاک و مبرا از هر آلایشی میباشد، هرگز با گناه موافقت نکرده، گناهکاران را بدون اینکه از گناهانشان آمرزیده و پاک شوند در حضور خود نمیپذیرد.



Beste lezer, u dient goed te beseffen dat de heilige GOD de mens zo heeft geschapen dat hij aan Gods heilige leven en karakter deel kan krijgen. GOD wil dat ieder mens Hem liefheeft en dient, omdat allen Hij aanbedding waard is. Omdat GOD heilig en volkomen zuiver is, accepteert Hij de zonde niet. Zondaars kunnen alleen voor Zijn aangezicht komen als hun zonden vergeven zijn en zij daardoor gereinigd zijn.

حال خواننده گرامی، به این تذکر دوستانه او توجه فرمائید. در کلام خدا مکتوب است: «زیرا همه گناه کرده اند و از جلال خدا قاصر میباشند» (رومیان ۳: ۲۳). یقیناً شما هم مانند من و سایرین گناه کرده اید. مسلماً خدا بعلت گناه، گناهکاران را مجازات خواهد نمود و آنها را نخواهد پذیرفت. شخص گناهکار نزد خداوند قدوس، مقبول نخواهد شد، مگر اینکه بازگشت نموده گناه را از خود دور سازد. اما حقیقت امر این است که خودمان نمیتوانیم خود را از گناه پاک سازیم، مگر اینکه طبق نقشه عادلانه خدا بوسیله ایمان بشخصی عادل و بیگناه که حاضر شود کفاره گناه ما را بدهد، از گناه پاک شویم.

Beste lezer, in het Woord van GOD staat:

“Want allen hebben gezondigd en derven (= missen) de heerlijkheid van GOD” (Romeinen 3:23). Ongetwijfeld heeft u, net als ik en alle mensen, gezondigd. GOD zal alle zondaren om de zonden die ze gedaan hebben, straffen. Alleen als een zondaar zich bekeert en van zijn zonden gereinigd wordt, mag hij tot de heilige GOD komen. U kunt uw zonden zelf niet wegdoen. Het is nodig dat u een andere persoon vindt die dat voor u doet. Zoals een onschuldig lam de zoon van Abraham vertegenwoordigde, zo moet u ook een rechtvaardige persoon vinden

همانطور که قوچی بجای اسحاق قربانی شد، شما هم باید کسی را داشته باشید که حاضر شود بجای شما قربانی گردد. یقیناً آن شخص بایستی کاملاً بیگناه باشد تا بتواند گناهکاران را نجات داده، عدالت و حیات خود را جایگزین گناه و مرگ انسان نماید.

zonder zonde die u vertegenwoordigt. Als die persoon zonde in zich heeft dan kan hij uw zonden niet wegnemen. U hebt een persoon zonder zonde in zich nodig om uw zonde weg te nemen.

Wilt u weten wie deze Persoon is die rechtvaardig en zonder zonde is? Hij kan en Hij wil Zijn leven en gerechtigheid aan u geven zodat u gered en behouden wordt. Wilt u weten wie uw zonden kan wegnemen en u van zonden reinigen?

Zó schrijft de profeet Jesaja over deze vriend die zijn leven voor de mensen wil geven: “Wij allen dwaalden als schapen, wij wendden ons ieder naar zijn eigen weg, maar de HERE heeft ons aller ongerechtigheid op Hem doen neerkomen” (Jesaja 53:6).

Bij voortzetting van deze studie zult u deze machtige Persoon leren kennen en ik wens dat Hij uw plaatsvervanger zal zijn.

آیا می‌خواهید بدانید آن شخص عادل و بی‌گناه کیست؟ او هم قادر و هم حاضر است عدالت و حیات خود را به شما بدهد تا نجات یافته رستگار گردید. آیا می‌خواهید بدانید شخصی که میتواند شما را از گناه پاک سازد کیست؟

اشعیا نبی راجع به این دوست فدائی بشر چنین می‌فرماید: «جمیع ما مثل گوسفندان گمراه شده بودیم و هر یکی از ما براه خود برگشته بود و خداوند گناه جمیع ما را بر وی نهاد» (اشعیا ۵۳:۶).

در دروس بعدی درباره آن شخص عادل که قادر و مایل است که با فدای جان خود گناهان شما را بردارد تا مقبول خدا شوید مطالعه خواهید نمود.

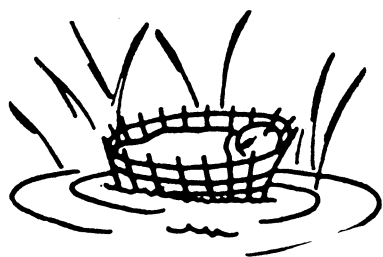
منتظر آن دروس باشید.

DE PROFEET MOZES DE LEIDER EN WETGEVER VAN HET VOLK ISRAËL

De profeet Mozes is één van de grootste leiders van de wereld geweest die altijd nederig geleefd heeft. Hij leidde met het gekregen talent in de kracht van GOD méér dan 2 miljoen mensen gedurende 40 jaar op zijn tocht door de Rode Zee en de verschrikkelijke woestijn Sinai. In deze woestijn heeft GOD aan hem de Wet gegeven. In die tijd leek het onmogelijk dat één leider zo'n grote groep mensen door de verschrikkelijke woestijn kon leiden. Maar toch heeft Mozes deze onmogelijke taak, die op zichzelf een wonder is, met de kracht van GOD volbracht. Laten wij nu nadenken over het leven, het karakter en de bediening van deze grote leider.

Mozes werd geboren in Egypte en zijn ouders behoorden tot het volk Israëel, de slaven van Farao, de grote koning van Egypte.

Hij vaardigde een koninklijk bevel uit dat gebod dat iedere jongen die bij de slaven geboren werd, bij zijn geboorte gedood moest worden en dat de meisjes mochten blijven leven. In deze periode werd Mozes geboren. Zijn ouders verborgen hem gedurende 3 maanden. En toen zij hem niet langer konden verbergen, maakte zijn moeder een mandje van papyrusriet en bestreek het met pek en legde Mozes erin en verborg hem tussen het riet aan de oever van de Nijl. Zijn zuster ging op enige afstand staan om te zien wat GOD met hem zou doen.

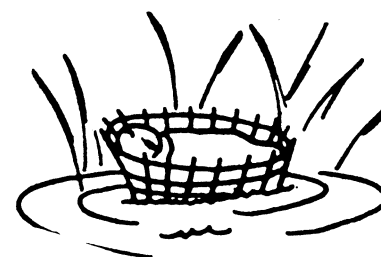


Toen gebeurde er iets waardoor het kindje gered werd. De dochter van Farao kwam om in de Nijl te baden. Ze zag het mandje en vroeg aan één van haar dienstmaagden om het mandje naar haar toe te brengen. Toen zij het opendeed zag zij een huilend jongetje en omdat zij zelf geen kind had, kreeg ze medelijden met hem en zei: dit is een Hebreeuws kind. De zuster van Mozes die stond te kijken, ging naar de dochter van Farao

موسی پیغمبر پیشوای قوم بنیاسرائیل و بنیانگذار شریعت

حضرت موسی یکی از بزرگترین پیغمبران عالم بوده که با کمال تواضع و حلم زندگی میکرد. او با قدرت و استعدادی که خدا به او داده بود توانست بیش از دو میلیون نفر را از بحر احمر عبور دهد و بمدت چهل سال آنها را در بیابانهای هولناک سینا راهنمایی کرد، اساس شریعت را به امر و الهام خدا بنیان گذارد. با در نظر گرفتن اوضاع و احوال زمان او، شاید عجیب بنظر برسد که کسی بتواند گروهی بدان کثیری را از محلی که سالهای سال در آن زندگی کرده بودند بردارد و بنواحی ترسناک بیابان راهنمایی کرده آنها را اداره نماید. اما موسی این کار مشکل را که خود معجزه بزرگی محسوب میشود با قدرت خدا انجام داد. اکنون به زندگی و شخصیت و خدمتی که این پیشوای بزرگ بعالم روحانیت کرده توجه بنمائیم.

موسی از نژاد اسرائیلی، ولی در مملکت مصر متولد شد. والدین او از بردگان بنی اسرائیل بودند که در زمان فرمانروائی یکی از فرعونهای ظالم مصری در منتهای سختی میزیستند.



فرعون منتهای فشار را نسبت به آن قوم بجائی رسانید که دستور داد پسران بنی اسرائیل را در هنگام تولد بکشند. ولی دختران آنها را نگه دارند. در همان ایامی که چنین حکمی صادر شده بود، موسی بدنیا آمد. والدینش او را مدت سه ماه مخفی نگهداری کردند. اما چون بیش از آن نتوانستند او را پنهان کنند، مادرش زنبیلی از نی ساخت و آنرا قیراندود نمود و موسی را در آن گذاشت و او را در میان نیزار کنار رود نیل گذارد. آنگاه خواهرش از دور ایستاده منتظر شد تا ببیند خداوند چه خواهد کرد و بر سر آن طفل چه خواهد آمد.

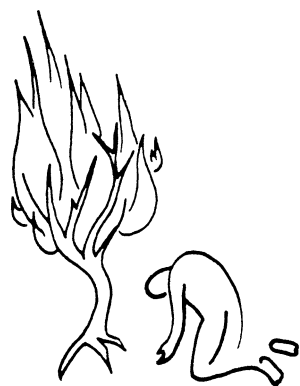
واقعه ای بوقوع پیوست که باعث نجات آن طفل گردید. دختر فرعون برحسب عادت برای آبتنی بکنار رود نیل آمد. سبد را در میان نیزار دید و بیکی از کنیزان خود دستور داد که سبد را بنزدش بیاورد. وقتی در سبد را باز نمود پسری گریان در آن دید و چون بی اولاد بود دلش بر آن طفل بسوخت و گفت: «این از اولاد اسرائیل است». خواهر موسی که ناظر این جریان بود، جلورفته به دختر فرعون گفت: «آیا بروم زنی شیرده را نزد شما بخوانم تا این طفل را شیر دهد؟» دختر فرعون بوی گفت: «برو». پس آن دختر رفت و مادر آن طفل را آورد. هنگامیکه مادر موسی حاضر

toe en vroeg: zal ik voor u een voedster gaan roepen om het kind voor u te zogen. De dochter van Farao zei tot haar: Ja. Toen ging het meisje de moeder van het kind roepen. De dochter van Farao zei tot deze: neem dit kind mee en zoog het voor mij. Dan zal ik u het toekomstige loon geven. Op zo'n manier werd de moeder van Mozes zijn voedster. En toen het kind groot geworden was bracht zij het naar de dochter van Farao en hij werd door haar als zoon aangenomen en zij noemde hem Mozes. Hij werd onderwezen in alle wetenschappen van de Egyptenaren. (Zie Exodus 2:1-10).

Mozes was een intelligente jongeman. Hij kreeg een speciale positie in het paleis van Farao. Zijn glorieus en comfortabel leven aan het hof van Farao belette Mozes niet om aan zijn lijdende en ongelukkige volk te denken. Hij ging hen opzoeken en was getuige van hun moeilijke leven waarin hen veel wreedheid werd aangedaan. Toen Mozes 40 jaar oud was zag hij hoe een Egyptenaar een Hebreër sloeg. Hij vond dat zo moeilijk om aan te zien dat hij deze Egyptenaar vermoordde en zijn Hebreeuwse broeder redde. Toen Farao hier achter kwam moest Mozes zijn positie in het paleis van Egypte opgeven en vluchten naar de woestijn van Midian. Hij woonde 40 jaar in de woestijn en daar trouwde hij met de dochter van Jethro, de priester van Midian. Mozes werd herder in dienst van zijn schoonvader. Gedurende deze lange periode vergat deze man van GOD het verdriet en ongeluk van zijn volk niet.

Op een dag zag hij een braamstruik oplichten door vuur. De struik brandde wel, maar werd door het vuur niet verteerd. "Mozes nu dacht: Laat ik toch dat wonderse verschijnsel gaan bezien, waarom de braamstruik niet verbrandt" (Exodus 3:3). Hij begon ernaar toe te lopen. Maar GOD riep: "Mozes, Mozes! En hij antwoordde: Hier ben ik. Daarop zei Hij: Kom niet dichterbij: doe uw schoenen van uw voeten, want de plaats, waarop gij staat, is heilige grond" (Exodus 3:4,5).

Mozes deed zijn schoenen uit. En GOD riep: "Ik heb terdege gezien de ellende van Mijn volk, dat in Egypte is, en hun gejammer over hun drijvers gehoord, ja, Ik ken hun smarten.



شد، دختر فرعون به او گفت: «این طفل را ببر و او را برای من شیر بده». اجرتی برای او قرار داد و خود مادر، دایه طفل گردید. چون طفل بزرگ شد او را نزد دختر فرعون برد. دختر فرعون او را به فرزندخواندگی خود قبول نموده وی را موسی نام نهاد و به تعلیم او پرداخته او را به معلمین و دانشمندان سپرد تا بر جمیع معلومات مصری مهارت پیدا کند (به خروج ۲:۱-۱۰ مراجعه نمائید).

موسی که استعداد عجیبی داشت، در دربار فرعون مقام و موقعیت خاصی را کسب نمود. ولی راحتی، جلال و عظمت و شهرت دربار مصر مانع این نشد که موسی فلاکت و بدبختی قوم خود را از یاد ببرد. در فرصتهای مناسب از همزادان خود دیدن میکرد و اوضاع زندگی مشقتبار آنها و ظلمی که از مصریان به آنها میشد بچشم خود میدید. در سن چهل سالگی روزی موسی شخصی مصری را دید که مردی اسرائیلی را ظالمانه میزند و بر حق او تجاوز مینماید. سرانجام طاقت نیاورده به هواخواهی از همزاد خود برآمده آن مصری را کشت و برادر اسرائیلی خود را خلاصی داد. اما چون این قضیه از نظر فرعون پنهان نماند ناچار شد از مقام و شهر دربار مصر صرف نظر کرده، به بیابان مدیان فرار کند. مدت چهل سال تمام در بیابان بسر برد و در آنجا با دختر «یترون» که مقام کهانت در مدیان داشت ازدواج کرد و شبان گله پدرزن خویش گردید. این مرد خدا در آن مدت طولانی مصیبت و بدبختی قوم خود را فراموش نکرد.

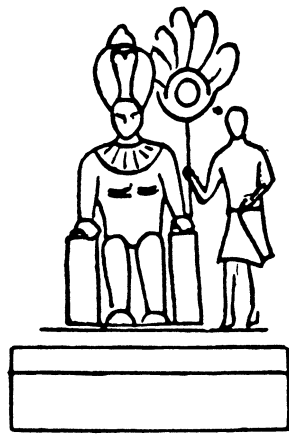
روزی ناگهان آتشی را در وسط بوته ای مشتعل دید. هر چند که بوته مشتعل و سوزان بود، اثر سوختگی در آن دیده نمیشد. «و موسی گفت: اکنون بدان طرف شوم و این امر غریب را ببینم که بوته چرا سوخته نمیشود» (خروج ۳:۳). بطرف بوته سوزان روانه شد. «چون خداوند دید که برای دیدن مایل بدانسو میشود خدا از میان بوته بوی ندا در داد و گفت: ای موسی، ای موسی. گفت لبیک. گفت: بدینجا نزدیک میا، نعلین خود را از پایهایت بیرون کن، زیرا مکانیکه در آن ایستاده ای زمین مقدس است» (خروج ۳:۵،۶).



موسی کفشهای خود را بیرون آورد. «و خداوند گفت: هرآینه مصیبت قوم خود را که در مصرند دیدم و استغاثه ایشان را از دست سرکاران ایشان شنیدم. زیرا غمهای ایشانرا میدانم و نزول کردم تا ایشان را از دست مصریان خلاصی دهم و ایشانرا از آن زمین به زمین نیکو و وسیع برآورم ... پس اکنون بیا تا نزد فرعون بفرستم تا قوم من بنی اسرائیل را از مصر

Daarom ben Ik nedergedaald om hun uit de macht der Egyptenaren te redden en uit dit land te voeren naar een goed en wijd land ... Nu dan, ga, Ik zend u tot Farao, om Mijn volk, de Israëlieten, uit Egypte te leiden. Maar Mozes zei tot GOD: Wie ben ik, dat ik naar Farao zou gaan en de Israëlieten uit Egypte zou leiden? Toen zei Hij: Ik ben immers met u! En dit zal u een teken zijn, dat Ik u gezonden heb: wanneer gij het volk uit Egypte hebt geleid, zult gij GOD dienen op deze berg ... Ik weet echter, dat de koning van Egypte u niet zal toestaan te gaan, zelfs niet door een sterke hand. Maar Ik zal Mijn hand uitstrekken en de Egyptenaren slaan met alle wondertekenen, die Ik in hun midden zal doen; daarna zal hij u laten gaan” (Exodus 3:7,8a,10,11,12, 19,20).

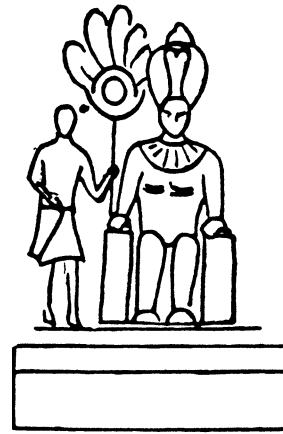
Met een sterk geloof vertrok Mozes naar Egypte. Op de leeftijd van 80 jaar kwam hij bij Farao aan. Zoals de grote, machtige GOD hem opgedragen had, vroeg Mozes om de vrijlating van het volk Israël. Maar Farao en zijn dienstknechten stemden hiermee niet in. Trots, macht en hebzucht brachten de Farao ertoe om zelfs om Mozes' woorden te lachen. Farao zei tegen Mozes dat de Israëlieten niet uit Egypte mochten vertrekken. De ongehoorzaamheid van Farao maakte GOD boos. GOD trof het land met verschrikkelijke plagen. Alle wateren van Egypte veranderden in bloed. Vervolgens kwamen miljoenen kikkers, muggen en sprinkhanen opzetten over het land Egypte en het vee van de Egyptenaren werd getroffen door een dodelijke epidemie en de mensen door kwaadaardige gezwellen en duisternis viel over geheel Egypte en de hemel stortte een vernietigende koude hagel over Egypte uit. Al deze plagen deed GOD over Egypte komen omdat Farao de vrijlating van het volk van GOD, dat hem tot slaven was, weigerde.



En toen stuurde GOD de laatste plaag. Mozes ging voor het laatst naar de Farao en zei tot hem: “Zó zegt de Here: Te middernacht ga Ik door het midden van Egypte. Dan zal iedere eerstgeborene in het land Egypte sterven, van de eerstgeborene van Farao, die op zijn troon zou zitten, tot de eerstgeborene van de slavin achter de handmolen” (Exodus 11:4,5). Toen zij dit nieuws hoorden kwam er grote vrees over

Biron Aury. Moesi be xda gft: mn kestm ke nzd fercon brom w bni israil ra az mvr biron Aorm? gft: البته با تو خواهم بود و علامتی که من ترا فرستاده‌ام این باشد که چون قوم را از مصر بیرون آوردی خدا را بر این کوه عبادت خواهید کرد... و من میدانم که پادشاه مصر شما را نمیگذارد بروید و نه هم بدست زور آور. پس دست خود را دراز خواهم کرد و مصر را بهمه عجایب خود که در میانش بظهور میآورم خواهم زد و بعد از آن شما را رها خواهد کرد» (خروج ۳:۸،۷،۱۰،۱۱،۱۲،۱۹،۲۰).

آنگاه موسی با ایمانی قوی راه مصر را در پیش گرفت و در سن هشتاد سالگی بنزد فرعون رسید. به امر خدای بزرگ و توانا آزادی آن قوم اسیر بنی اسرائیل را درخواست کرد. ولی با مخالفت شدید فرعون و درباریان روبرو شد. حفظ منافع شخصی، غرور و قدرت، فرعون را وادار کرد حتی به موسی بخندد. فرعون به آن مرد برگزیده خدا گفت: «به اسرائیلیان اجازه نمیدهم که مصر را ترک نمایند». خلاصه فرعون در نتیجه غرور سلطنت، از امر خدای بزرگ سرپیچی نمود و اجازه خروج آن قوم را نداد و این عمل باعث غضب خدای متعال شد. خداوند بلایای سخت خانمانسوزی بر آنها وارد آورد. اول آب آشامیدنی رود نیل را مبدل به خون نمود. سپس در تمامی آن سرزمین بلایای گوناگون از قبیل تولید قورباغه، پشه، مگس، ویا، دمل، ملخ و نیز تگرگ و تاریکی غلیظ وارد آورد که باعث صدمات زیادی به خودشان و گله و رمه آنها شد. اما فرعون با سختدلی تمام از آزاد کردن بنی اسرائیل خودداری نمود و از امر خدا سرپیچی کرد.



بقدرت خدا فرجام کار فرا رسید. برای آخرین بار موسی مامور شد که پیامی از طرف خدای توانای خود به فرعون ظالم ببرد. «و موسی گفت: خداوند چنین میگوید: قریب به نصف شب در میان مصر بیرون خواهم آمد و هر نخستزاده‌ای که در زمین مصر باشد از نخستزاده فرعون که بر تختش نشسته است تا نخستزاده کنیزی که در پشت دستاس باشد و همه نخستزادگان بهایم خواهند مرد» (خروج ۱۱:۴،۵). از شنیدن این خبر ترسی عظیم همه ساکنین مصر را فرا گرفت. چون به آنها ثابت شده بود که خدا هرچه بگوید همانرا خواهد کرد.

het volk van Egypte. Zij hadden namelijk gezien dat GOD doet wat Hij zegt.

Mozes gebood het volk van GOD dat elk gezin een vlekkeloos lam van de schapen of geiten moest nemen en dit in de nacht van de plaag moest slachten en het bloed op de deurposten en de bovendorpel van de deuren van hun huizen moest aanbrengen. Als zij dit deden zouden zij aan de ondergang ontkomen. De Engel des HEREN ging aan de met bloed besprenkelde huizen voorbij maar wat betreft alle niet met bloed besprenkelde huizen, daarin stierf iedere eerstgeborene. Heel Egypte begon te huilen. Alle eerstgeborenen waren gestorven. Maar geen enkele van de Israëlieten stierf daar zij GOD gehoorzaamden. Onder hen was grote blijdschap. En ze begonnen hun machtige GOD te prijzen die hun van de slavernij verlost had. Het bloed van het slachtoffer had hen gered.

Beste lezer, ieder die niet aan de heilige, volmaakte geboden van GOD gehoorzaamt zal zeker verloren gaan. Zo staat ook in de Bijbel: "Want het loon, dat de zonde geeft, is de dood" (Romeinen 6:23). Wat is het verschrikkelijk dat de mens ten gevolge van ongehoorzaamheid aan GOD voor eeuwig verloren gaat. Maar de barmhartige GOD wilt ons van dit oordeel redden. In het Woord van GOD staat: "zonder bloedstorting geschiedt er geen vergeving" (Hebreeën 9:22"). We moeten weten dat GOD in Zijn Liefde een slachtoffer heeft bereid om onze zonden te verzoenen. Zoals wij gelezen hebben zegt GOD: "wanneer Ik het bloed zie, dan ga Ik aan u voorbij" (Exodus 12:13"). In de volgende lessen zullen wij horen over het slachtoffer, dat GOD bereid heeft om onze zonden te verzoenen.

اما موسی از طرف پروردگار خود به آن قوم اسیر و زحمت دیده گفت: «بر همه شما لازم است این امر خدا را اطاعت کنید. اهل هر خانه بره یا بزغاله بیعیبی را در این شب که غضب خدا بر مصر فرود میآید ذبح کند و از آن خون علامتی برای شما خواهد بود بر هر در خانه ای که در آن مییابد، چون خون را ببینم، از شما خواهم گذشت و هنگامیکه زمین را میزنم آن بلا برای هلاکت شما بر شما نخواهد آمد». بنی اسرائیل فرمان خداوند را اطاعت کرده و در آن شب مخصوص اهل هر خانه بره یا بزغاله ای را سر بریده، خونس را به قایمه و سرخانه شان پاشیدند. هرآنچه خداوند بزبان موسی گفته بود واقع شد. فرشته غضب خداوند بر سرزمین مصر فرود آمد. از تمام خانه های مصریان و اسرائیلیان عبور نمود و نخستزاده هر خانه ای که علامت خون بر در آن نبود، فوراً بمرد. در تمام مصر گریه و ناله شروع شد. زیرا تمام نخستزادگان مرده بودند. ولی قوم بنی اسرائیل که حکم خدا را شنیده و با ایمان بوعده خدا خون قربانی را روی درهای منزل خود پاشیده بودند، از داوری خدا و آن بلای عظیم رهائی پیدا کرده و حتی يك تن هم از نخستزادگان آنها نمرد. آنها با شادی خدای نجاتدهنده خود را ستایش نموده، با دست توانای او از اسارت و بردگی آزاد شدند. به این وسیله ریختن خون قربانی باعث نجات آنها شد.

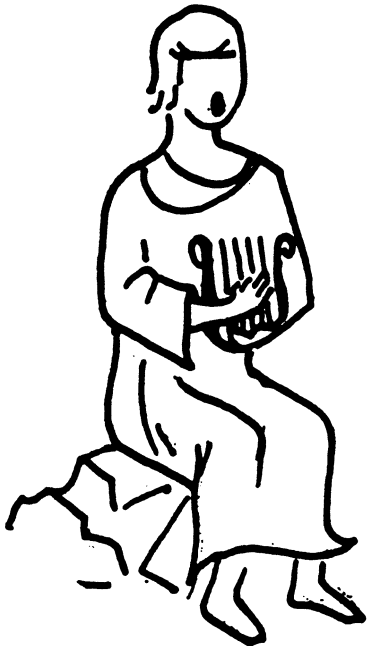
خواننده عزیز، یقیناً هر کس که از اوامر کامل و مقدس خدا سرپیچی کند هلاک خواهد شد، چنانکه در انجیل مسیح مکتوب است: «مزد گناه موت است» (رومیان ۶:۲۳). چقدر تاسفآور است که آدمی در نتیجه سرپیچی از احکام خداوند به مرگ ابدی برسد. به یقین هنگامیکه ما بر خلاف اوامر شریعت خدا عمل نموده مستحق مجازات و هلاک هستیم. اما خداوند که عادل و رحیم مییابد، مایل است که ما را از داوری و هلاکت ابدی نجات دهد. البته در کلام مکتوب است: «و بدون ریختن خون آمرزش نیست» (عبرانیان ۹:۲۲). باید بدانیم که خدا از راه محبت، قربانی کامل برای کفاره گناهان همه تهیه کرد. همانطور که فرمود: «و چون خون را ببینم از شما خواهم گذشت» (خروج ۱۲:۱۳). در درسهای آینده راجع به آن قربانی که خدا در راه گناهان بشر مهیا نموده مطالعه میکنیم.

DE PROFEET DAVID - EEN MAN DIE GOD BEHAAGDE

David is niet alleen een profeet van GOD maar ook de koning van Israël geweest. Hij leefde 400 jaar na Mozes en ongeveer 1000 jaar vóór de geboorte van Jezus Christus in het land Palestina.

Toen David jong was had GOD hem uitverkoren om na Saul, die destijds koning van Israël was, te gaan regeren. Het Woord van GOD zegt daarover: "Samuël nam de oliehoorn en zalfde hem te midden van zijn broeders. Van die dag af greep de Geest des HEREN David aan" (1 Samuël 16:13).

Hoewel David wist dat hij koning van Israël zou worden moest hij vele moeilijkheden onder ogen zien. De boze geest die op Saul rustte bracht hem ertoe om een paar keer te proberen David te vermoorden. Daardoor moesten David en zijn volgelingen vluchten in de bossen, een grot en een woestijngebied.



Maar toen Saul gestorven was werd David naar het Woord van GOD koning van Israël en door het hele volk geaccepteerd. David regeerde 40 jaar rechtvaardig over Israël en in deze periode heeft hij alle vijanden van Israël verslagen. Hoewel hij een grote koning was werd hij vooral beroemd vanwege zijn liederen en gedichten over GOD. Deze staan in het boek de Psalmen.

David was een geweldige musicus. Hij hield van liederen schrijven, zingen en op de luit spelen. Hij was een gelovige man en had GOD lief. In zijn liederen heeft hij geschreven over zijn ervaringen in het vertrouwen op GOD en over hoe GOD hem van zijn vijanden verlost.

حضرت داود - مردی که بدخواه خدا عمل نمود

حضرت داود که هم پیغمبر خدا و هم پادشاه با عظمت بنی اسرائیل بود، چهارصد سال بعد از حضرت موسی و تقریباً یکهزارسال پیش از تولد عیسی مسیح در سرزمین فلسطین میزیست.

وقتی که داود جوان بود، خداوند او را برگزید تا اینکه بعد از شائول که پادشاه اسرائیل در آن زمان بود، بمقام سلطنت برسد. در این مورد کلام خدا میفرماید: «پس سموئیل حقه روغرا گرفته او را در میان برادرانش مسح نمود (تا پادشاه اسرائیل شود) و از آنروز ببعده، روح خداوند بر داود مستولی شد» (اول سموئیل ۱۶:۱۳).

اگرچه داود میدانست که در آینده پادشاه اسرائیل خواهد بود، ولی قبل از اینکه پادشاه شود با مشکلات فراوان روبرو شد. شائول که گاهی پر از روح شرارت میشد، بارها قصد قتل داود را داشت. باین سبب داود با پیروانش مجبور شدند از شائول فرار کنند و در جنگها، بیابانها و غارها پناهنده شوند. ولی بعد از اینکه شائول درگذشت، طبق کلام خدا، داود بمقام پادشاهی رسید و تمام قوم بنی اسرائیل او را پذیرفتند.

داود مدت چهل سال با عدالت بر اسرائیل حکومت کرد و طی آنمدت تمام دشمنان بنی اسرائیل را از بین برد. اگر چه او پادشاهی بزرگ بود ولی مخصوصاً برای سرودها و اشعاریکه در وصف خداوند مینوشت مشهور شد. این اشعار و سرودها در کتاب زبور داود یافت میشوند.

داود در فن موسیقی استاد بود و بنوشتن سرودها و خواندن آواز و نواختن چنگ علاقه داشت. او مرد باایمانی بود و خدا را دوست میداشت. در سرودهاییکه نوشت، از تجربیات خویش در

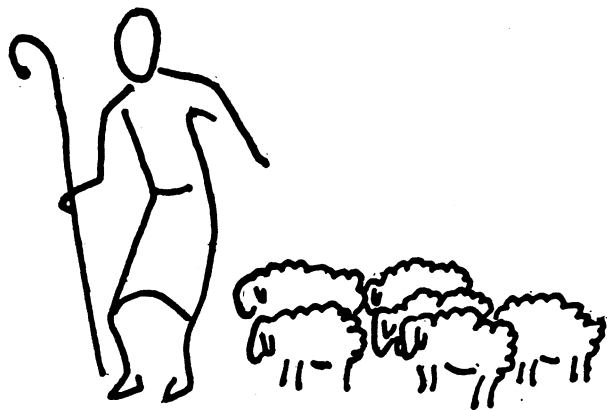


Tijdens een heldere nacht, toen de sterren in het midden van de hemel schenen, heeft David dit lied gezongen:

*“O HERE, onze Here, hoe heerlijk is Uw naam op de ganse aarde,
Gij, die Uw majesteit toont aan de hemel.
Aanschouw ik Uw hemel, het werk van Uw vingers,
de maan en de sterren, die Gij bereid hebt:
Wat is de mens, dat Gij zijner gedenkt,
en het mensenkind, dat Gij naar hem omziet?” (Psalm 8:2,4,5).*

Toen David nadacht over de grootsheid van de schepping van GOD kon hij niet begrijpen dat zo'n almachtige GOD aandacht kon schenken aan de mens. In een andere Psalm schrijft David hierover:

*“HERE, Gij doorgrondt en kent mij;
Gij kent mijn zitten en mijn opstaan,
Gij verstaat van verre mijn gedachten;
Gij onderzoekt mijn gaan en mijn liggen,
met al mijn wegen zijt Gij vertrouwd.
Gij om geeft mij van achteren en van voren
en Gij legt Uw hand op mij.
Het begrijpen is mij te wonderbaar, te verheven,
ik kon er niet bij” (Psalm 139:1,2,3,5 en 6).*



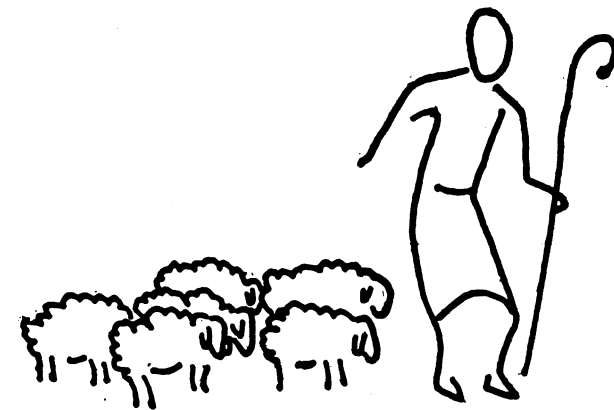
In één van de beroemdste Psalmen heeft David over zijn Heer als de grote Herder die aan hem een gezegend leven geschonken heeft geschreven:

خصوص توکل بخدا و چگونه خدا او را از دشمنان رهایی بخشید ما را آگاه میسازد. شبی که هوا خیلی صاف بود و ستارگان در آسمان میدرخشیدند، داود این سرود را سرائید:

*«ای یهوه خداوند ما، چه مجید است نام تو در تمامی زمین،
که جلال خود را فوق آسمانها گذارده ای.
چون به آسمان تو نگاه کنم که صنعت انگشتهای تست
و بماء و ستارگانی که تو آفریده ای،
پس انسان چیست که او را بیاد آوری
و بنی آدم که از او تفقد نمائی» (مزمور ۸ آیه ۲، ۳، ۴).*

چون داود نبی راجع به عظمت آثار خلقت تفکر مینمود، نتوانست درک نماید که چطور خدای قادر مطلق به انسان علاقمند بوده و هست. در مورد علاقه خدا به انسان، داود در سرود دیگری میفرماید:

*«ای خداوند مرا آزموده و شناخته ای.
تو نشستن و برخاستن مرا میدانی و فکرهای مرا از دور فهمیده ای.
راه و خوابگاه مرا تفتیش کرده و همه طریقه های مرا دانسته ای،
از عقب و از پیش مرا احاطه کرده ای و دست خویش را بر من نهاده ای.
اینگونه معرفت برایم زیاده عجیب است
و بلند است که بدان نمیتوانم رسید» (مزمور ۱۳۹:۱، ۲، ۳، ۴، ۵، ۶).*



در موقع دیگر داود پیغمبر درباره شبان باعظمت خود، یعنی خداوند، که حیات پربرکت به او ارزانی داشته است، در یکی از معروفترین مزامیرش چنین نوشت:

*De HERE is mijn herder, mij ontbreekt niets;
Hij doet mij nederliggen in grazige weiden;
Hij voert mij aan rustige wateren;
Hij verkwikt mijn ziel.
Hij leidt mij in de rechte sporen
om Zijns naams wil” (Psalm 23:1-3).*

In dezelfde Psalm sprak David dat hij er zeker van was dat zelfs in doodsgevaar God bij hem was en hem zou redden:

*“Zelfs al ga ik door een dal van diepe duisternis,
ik vrees geen kwaad, want Gij zijt bij mij;
Uw stok en Uw staf, die vertroosten mij” (Psalm 23:4).*

Hij besloot zijn Psalm door uit te spreken dat hij zeker was van zijn eeuwige welzijn:

*“Ja, heil en goedertierenheid zullen mij volgen
al de dagen van mijn leven;
ik zal in het huis des HEREN verblijven
tot in lengte van dagen” (Psalm 23:6).*

De profeet David had een verbazingwekkend geloofsvertrouwen. Hij had een gezegend leven en hij was er zeker van dat hij geen angst voor de dood zou hebben en dat hij daarna voor eeuwig gezegend zou zijn. Heeft u ook zo'n zekerheid in uw leven? U kunt ook dit verbazingwekkende geloofsvertrouwen hebben als u zich net als David bekeert en bereid bent om vergeving te vragen voor uw zonden.

David heeft voor het aangezicht van GOD gehuild en uitgeroepen:

*“Wees mij genadig, o GOD, naar Uw goedertierenheid,
delg mijn overtredingen uit naar Uw grote barmhartigheid;
was mij geheel van mijn ongerechtigheid,
reinig mij van mijn zonden.
Want ik ken mijn overtredingen,
mijn zonde staat bestendig vóór mij.
Tegen U, U alleen, heb ik gezondigd,
en gedaan wat kwaad is in Uw ogen” (Psalm 51:3-6).*

«خداوند شبان من است محتاج به هیچ چیز نخواهم بود.
در مرتعهای سبز مرا میخواباند.
نزد آبهای راحت مرا رهبری میکند.
جان مرا برمیکرداند و بخاطر نام خود به راههای عدالت
هدایت میکند» (مزمور ۲۳ آیه ۱-۳).

در همان مزمور راجع به اطمینان خود درباره مرگ پیروزمندانه چنین میفرماید:

«چون در وادی سایه موت نیز راه روم،
از بدی نخواهم ترسید زیرا تو با من هستی.
عصا و چوبدستی تو مرا تسلی خواهد داد» (مزمور ۲۳ آیه ۴).

این سرود را با شرح اطمینان خود به عاقبت پرسعادت بپایان رسانید:

«هر آینه نیکوئی و رحمت
تمام ایام عمرم در پی من خواهد بود
و در خانه خداوند ساکن خواهم بود،
تا ابدالابد» (مزمور ۲۳ آیه ۶).

حضرت داود بخدا اطمینان عجیبی داشت. او زندگی متبارک را مشاهده مینمود. او میدانست که در هنگام مرگ هراسی بدلش راه نخواهد یافت و عاقبت متبارکی پس از مرگ خواهد یافت. آیا شما هم در زندگی خود چنین اطمینانی دارید؟ اگر شما مانند حضرت داود مایل و حاضر باشید که توبه کنید و از خدا آمرزش گناهان خود را درخواست کرده، با ایمان کامل بسوی او برگردید و تسلیم او بشوید، میتوانید این اطمینان شگفتآور را داشته باشید.

داود نبی در حضور خداوند بخاطر گناهان خود گریه کرد و چنین فرمود:

«ای خدا، بحسب رحمت خود بر من رحم فرما.
بر حسب کثرت رافت خویش گناهانم را محو ساز.
مرا از عصیانم بکلی شستشو ده و از گناهانم مرا طاهر کن،
زیراکه من به معصیت خود اعتراف میکنم و گناهم همیشه در نظر من است.
به تو و بتو تنها گناه ورزیده
و در نظر تو این بدی را کرده‌ام» (مزمور ۵۱ آیه ۳-۶).

Wij moeten net zoals de profeet David over onze zonden nadenken en doen hij gedaan heeft.

De profeet David heeft in zijn Psalmen geprofeteerd over een rechtvaardige man zonder zonde. Hij vertelde van hem dat hij zou worden bespot en veracht en buitengewoon wreed zou worden behandeld:

“Allen die mij zien, bespotten mij” (Psalm 22:8).

*“Mijn vijanden spreken boosaardig over mij;
Wanneer sterft hij, en zal zijn naam vergaan?
Allen die mij haten, fluisteren tezamen over mij,
Zelfs mijn vriend, op wie ik vertrouwde, die mijn brood at,
heeft zijn hiel tegen mij opgeheven” (Psalm 41:6,8 en 10).*

*“Zij sperren hun muil tegen mij open
een verscheurende, brullende leeuw.
Als water ben ik uitgestort en al mijn beenderen zijn ontworcht,
mijn hart is geworden als was, het is gesmolten in mijn binnenste,
verdroogd als een scherf is mijn kracht,
mijn tong kleeft aan mijn gehemelte;
een bende boosdoeners heeft mij omsingeld,
die mijn handen en voeten doorboren.
Al mijn beenderen kan ik tellen,
zij kijken toe, zij zien met leedvermaak naar mij.
Zij verdelen mijn klederen onder elkander
en werpen het lot over mijn gewaad” (Psalm 22:14-18).*

Van wie sprak David toen hij al deze dingen noemde? Hij sprak zeker niet over zichzelf omdat de dingen waar hij van vertelde, beslist niet met hem zijn gebeurd. David profeteert van iemand die rechtvaardig is, van een persoon die de weg tot vergeving van zonden voor alle mensen heeft bereid, ook voor u en voor mij. De profeet Jesaja schrijft in de volgende verzen over dezelfde persoon: “Hij was veracht en van mensen verlaten, een man van smarten en vertrouwd met ziekte, ja, als iemand, voor wie men het gelaat verbergt; Hij was veracht en wij hebben Hem niet geacht. Nochtans, onze ziekten heeft Hij op Zich genomen, en onze smarten gedragen; wij echter hielden hem voor een

Ma نیز مثل حضرت داود نسبت بگناهان خود باید چنین عقیده داشته باشیم و مثل او عمل کنیم.

حضرت داود در مزامیر خود درباره مرد عادل و بیگناهی که مردم او را مسخره کرده و اهانت مینمایند و بیرحمانه با او رفتار میکنند، چنین پیشگوئی میفرماید:

«هرکه مرا ببیند، مرا استهزا میکند.» (مزمور ۲۲:۸).

«دشمنانم درباره من به بدی سخن میگویند که کی بمیرد و نام او گم شود.
و جمیع خصمانم بایکدیگر بر من تمامی میکنند و درباره من بدی میانداشتهاند.
و آن دوست خالص من که بر او اعتماد میداشتم و نان مرا نیز میخورد،
پاشنه خود را بر من بلند کرد.» (مزمور ۴۱:۶، ۸ و ۱۰).

«دهان خود را بر من باز کردند مثل شیر درنده غران،
مثل آب ریخته شده ام
و همه استخوانهایم از هم گسیخته،
دلم مثل موم گردیده.
در میان احشایم گداخته شده است.
قوت من مثل سفال خشک شده
و زبانم بکامم چسبیده.
جماعت اشرار مرا احاطه کرده دستها
و پاهای مرا سفته اند.
همه استخوانهای خود را میشمارم.
ایشان بمن چشم دوخته مینگرند.
رخت مرا در میان خود تقسیم کردند
و بر لباس من قرعه انداختند.» (مزمور ۲۲:۱۴-۱۸).

نبوت فوق را داود نبی درباره چه شخصی انشا نمود؟ این چیزها را درباره خودش نوشت، چونکه این حوادث مخوف بر داود واقع نگشتند. حضرت داود پیشگوئیهای بالا را درباره شخصی عادل و بیگناهی که برای کفار گناهان من و شما و تمام اهل عالم کشته شد، در کتاب مزامیر نوشت. اشعیا نبی در آیات ذیل معنی مرگ هولناک آن شخص عادل و معصومی که حضرت داود درباره زحمات او پیشگوئی نمود، چنین میفرماید: «خوار و نزد مردمان مردود و صاحب غمها و رنج دیده و مثل کسبیکه رویها را از او میپوشانند و خوار شده او را بحساب نیاوردیم. لکن او غمهای ما را بر خود گرفت و دردهای ما را بر خویشتن حمل نمود و ما او را از جانب خدا زحمت

geplaagde, een door GOD geslagene en verdrukte. Maar om onze overtredingen werd Hij doorboord, om onze ongerechtigheden verbrijzeld; de straf die ons de vrede aanbrengt, was op Hem, en door Zijn striemen is ons genezing geworden” (Jesaja 53:3-5).

Wilt u Hem leren kennen die de weg tot vergeving van uw zonden heeft bereid? Ga dan door met het bestuderen van deze lessen.

کشیده و مضروب و میتلا گمان بردیم. و حال آنکه بسبب تقصیرهای ما مجروح و بسبب گناهان ما کوفته گردیده و تادیب سلامتی ما بر وی آمد و از زخمهای او ما شفا یافتیم» (اشعیا نبی ۵۳:۳-۵).

دروس بعدی را با دقت مطالعه فرمائید تا بدانید کسی که برای کفاره گناهان شما کشته شد، کیست.

EEN BELANGRIJKE SAMENVATTING

Met GODs hulp hebben wij veel belangrijke waarheden over Hem geleerd: over de weg waardoor we GOD beter kunnen leren kennen en de weg tot verlossing van zonden. In deze les die een samenvatting is, zullen we de conclusies trekken uit wat we tot nu toe hebben geleerd.

LES 1 - ÉÉN GOD

In de eerste les las u dat GOD bestaat en uniek is (één GOD). U heeft ook gezien dat GOD eerst de hemel en de aarde schiep en daarna in zes perioden die wij dagen noemen orde aanbracht in de schepping. GOD eindigde met de schepping van de mens. We hebben ook enkele eigenschappen van GOD bestudeerd:

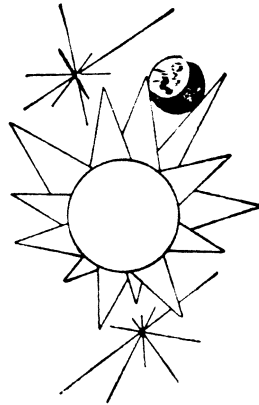
1. GOD is geest
2. GOD is altijd en overal aanwezig
3. GOD is alwetend
4. GOD bestuurt alles
5. GOD is eeuwig
6. GOD is rechtvaardig
7. GOD is heilig
8. GOD is genadig en barmhartig

De conclusie van les 1 was dat GOD heilig en zonder enige zonde is. Toch houdt Hij van ons zondaars en wil dat wij van onze zonden verlost worden.

LES 2 - ADAM EN EVA

In de tweede les las u dat Adam en Eva tot eer van GOD werden geschapen en met grote blijdschap in de hof van Eden woonden. Maar door ongehoorzaamheid aan de geboden van GOD werden ze zondaars. GOD stuurde hen uit de hof van Eden.

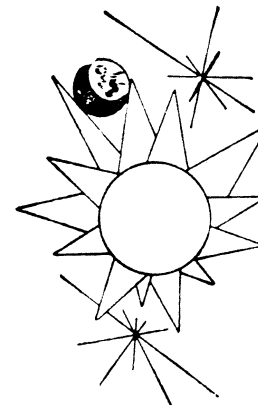
U heeft ook gezien hoe de liefdevolle GOD voor hen kleding maakte om

درس هشتم
دوره‌ای مختصر و مفید

با کمک خداوند بزرگ، حقایق بسیار مهمی درباره خدا و راه شناخت او و طریق رستگاری از گناه را در دروس قبلی یاد گرفتیم. حال اجازه بفرمائید، نتیجه هر یک از آن دروس را بطور مختصر در این درس مرور نمائیم.

درس اول خدا یکی

در درس اول خواندید که خدا وجود دارد و واحد است. همچنین ملاحظه کردید که خدا در ابتدا آسمان و زمین را بوجود آورد و بعد آنها بترتیب خاصی در شش زمان که به شش روز نامیده شده، منظم نمود و در انتهای آفرینش، انسان را آفرید. ضمناً بعضی از صفات مطلق خدا را که در آن درس شرح دادیم، برای جایگزینی در خاطر شما زیلا یادآوری مینمائیم.



۱. ذات اصلی خدا روحانی است.
۲. خدا همیشه در همه جا حاضر است.
۳. خدا همه چیز را میداند.
۴. اداره کردن همه چیز در دست خدا است.
۵. خدا ابدی است
۶. خدا عادل است.
۷. خدا پاک و مقدس است.
۸. خدا بخشنده و رحیم است.

در نتیجه این دروس دیدید که هر چند خدا مقدس بوده و از گناه دوری میکند، ولی ما گناهکاران را دوست میدارد و طالب رستگاری ما از گناه میباشد.

درس دوم آدم و حوا

در درس دوم خواندید که آدم و حوا برای جلال خدا آفریده شدند و با نهایت شادمانی در باغ عدن بسر میبردند. ولی آنها بسبب سرپیچی از امر خداوند گناهکار شدند. خدا ایشان را از باغ عدن بیرون راند.

hen te bekleden. Er moest bloed vloeien van een onschuldig dier om hen in staat te stellen zich te bekleden met dierevacht. Het slachten van een dier is een beeld van het slachtoffer voor de zonden en de vacht is het beeld van de mantel van de gerechtigheid.

De conclusie van les 2 is dat wij als kinderen van Adam en Eva zondaren zijn. Daarom hebben wij ook een slachtoffer nodig voor onze zonden.



همچنین ملاحظه کردید که خدای مهربان چگونه پوشاکی برای آنها فراهم ساخت تا اینکه آنها پوشیده شوند. واجب بود که خون حیوان بیعیبی ریخته شود تا با پوست آن خود را بپوشانند. کشته شدن آن حیوان بمعنی قربانی برای گناه و پوست آن بمعنی ردای عدالت میباشد.

نتیجه درس دوم این است که چون ما فرزندان آدم و حوا که گناهکار بودند هستیم، بنابراین ما نیز احتیاج به قربانی داریم که گناهان ما را بپوشاند.

LES 3 - KAÏN EN ABEL

درس سوم قائن و هابیل



In deze les heeft u over de twee eerste zonen van Adam en Eva gelezen.

Toen zij opgroeiden werd Abel schaapherder bij zijn vader. Maar Kaïn koos voor de landbouw.

Om GOD te aanbidden bracht elk van hen een offer aan Hem.

Kaïn verzamelde enige vruchten van zijn land en bracht die als een offer aan GOD. Abel bracht een vlekkeloos lam en slachtte dit als offer voor GOD. Het offer van Abel werd geaccepteerd omdat het voor GOD goed en aangenaam was. Maar GOD nam het offer van Kaïn niet aan omdat hij het niet zo bracht zoals GOD geboden had. Daardoor werd Kaïn jaloeers en

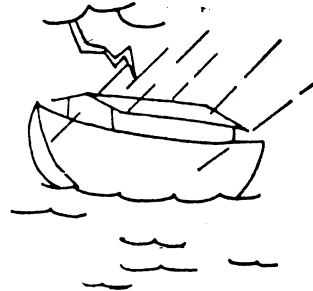
در این درس راجع به دو فرزند آدم و حوا که دو پسر بودند، مطالعه نمودید. هنگامیکه آنها بزرگ شدند، هابیل چوپان گوسفندان پدرش شد ولی قائن شغل کشاورزی را برای خود انتخاب نمود. چون میخواستند که خدا ایشان را مورد مرحمت قرار دهد، هرکدام هدیه‌ای را نزد خدا آوردند. قائن هدیه از محصول زمین بخدا تقدیم نمود و هابیل بره‌ای بیعیب بحضور خدا قربانی کرد. هدیه هابیل چون طبق دستور خدا بود، مورد قبول واقع شد. اما خدا هدیه قائن را نپذیرفت، چون برخلاف امر او بود. بنابراین قائن از حسادت برادر خود را کشت و مورد لعنت خدا قرار گرفت. این درس بما میآموزد که اگر بخواهیم مقبول خدا شویم، باید راهی را که خدا برای نجات بشر تعیین نموده (ریختن خون قربانی) بپذیریم. همچنین نشان میدهد که خدا هدیه‌ای مثل هدیه قائن (یعنی از اعمال خود)



vermoordde zijn broer. Kaïn werd toen door GOD vervloekt. Zo leren wij dat de enige manier om door GOD geaccepteerd te worden is langs de weg die Hij zelf aangeeft: namelijk door middel van het vloeien van bloed van het slachtoffer. We zagen dat GOD een offer zoals dat van Kaïn (werk van eigen handen) niet aanneemt. Een offer dient zoals dat van Abel te zijn (eht uitstorten van het bloed van een slachtoffer). Dat is wat GOD aan Adam en Eva geboden had: zonder het uitstorten van het bloed is geen vergeving van zonden mogelijk.

LES 4 - DE PROFEET NOACH

In les 4 heeft u gelezen dat de mensen in de tijd van de profeet Noach verdorven waren. Ze waren heel ver van GOD en tegen Hem in opstand. Daarom besloot GOD hen door een watervloed te vernietigen. GOD gaf toen aan Noach en zijn familie, die GOD wel gehoorzaamden, de opdracht om een groot schip te bouwen. Daardoor zouden zij en van elk van de verschillende dieren één paar een schuilplaats tegen de komende watervloed krijgen. Terwijl Noach het schip aan het bouwen was predikte hij ook aan de mensen om zich te bekeren.

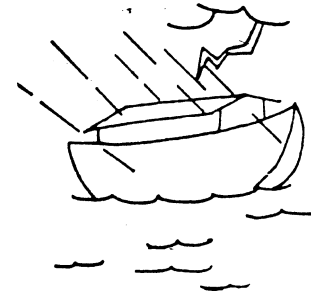


Maar de mensen bespotten hem en bekeerden zich niet. Toen het schip klaar was gingen Noach en zijn familie en de dieren naar binnen. GOD deed de deur dicht en vanaf dezelfde dag begon er een harde regen die veertig dagen duurde. Het water bedekte alle bergen en heuvels. Alles wat op de aarde leefde was omgekomen. De conclusie van les 4 is, dat de heilige GOD de zondaars in Zijn rechtvaardigheid moest straffen. U en ik en alle andere mensen hebben tegen GOD gezondigd. We zullen hiervoor bestraft worden óf wij moeten een schuilplaats zoals de ark van Noach zien te vinden. GOD heeft de mens, voor u en voor mij, een schuilplaats klaargemaakt waardoor wij van de straf voor de zonden gered kunnen worden.

نمیپذیرد. هدیه‌ها باید مانند هدیه هابیل باشد (یعنی هدیه قربانی با ریختن خون)، چون طبق دستوری که خدا به آدم و حوا داد، بدون ریختن خون آمرزش از گناه میسر نیست.

درس چهارم حضرت نوح

در درس چهارم خواندید که مردم زمان حضرت نوح، فاسد شده بودند. آنها کاملاً از خدا دور شده و بر علیه او قیام کردند. بدین جهت خدا اراده فرمود که مردم آن زمان را بوسیله طوفان نابود سازد. پس خداوند به نوح، که او و خانواده‌اش مطیع اوامر خدا بودند، دستور ساختن کشتی را داد تا بوسیله آن کشتی او و خانواده و چندین جفت حیوانات و پرندگان پناهگاهی در مقابل طوفان داشته باشند. نوح ضمن ساختن کشتی بمردم موعظه کرده، ایشان را به توبه دعوت مینمود.



اما مردم او را مسخره نموده و توبه نمیکردند. چون کشتی آماده شد نوح و خانواده و حیوانات بدستور خداوند داخل آن شدند و خداوند درب آن را بست. از همان روز باران شدیدی شروع شد و بمدت چهل شبانه روز ادامه یافت. آب تمام تپه‌ها و کوهها را فرا گرفت. همه موجودات زنده روی زمین هلاک شدند. نتیجه درس چهارم این است که خدا چون مقدس است، طبق عدالت خود همه گناهکاران را مجازات خواهد کرد. من و شما و همه مردم دیگر در مقابل خداوند گناه ورزیده و بکیفر اعمال خود خواهیم رسید، مگر اینکه پناهگاهی مانند کشتی نوح بیابیم. خداوند برای همه اهل عالم پناهگاهی حاضر کرده تا بوسیله آن از مجازات گناه در امان باشیم.

LES 5 - DE PROFEET ABRAHAM

In deze les heeft u gezien dat Abraham door zijn volkomen geloof als vriend van GOD bekend is geworden. Abraham had twee zonen die Ismaël en Isaäk hetten. Ismaël, zijn eerste zoon, is uit een Egyptische slavin, genaamd Hagar, geboren, omdat Sara zijn eigen, officiële vrouw onvruchtbaar was gebleven. Maar GOD had aan Abraham beloofd en gezegd dat zijn (eerste) erfgenaam uit Sara geboren zou worden en Isaäk genoemd zou worden (zie Genesis 17:19). GOD heeft gedaan wat Hij beloofd had. Toen Abraham 100 jaar oud was werd de beloofde Isaäk geboren uit Sara. Na een tijd heeft GOD het geloof van Abraham beproefd en gaf hem de opdracht zijn zoon Isaäk als brandoffer aan God te brengen. Abraham is door zijn volkomen geloof met zijn zoon naar de plaats die GOD had gevraagd gegaan en was bereid om zijn zoon te slachten. De Engel van GOD heeft toen het slachten van Isaäk tegengehouden. GOD stuurde een ram naar die plaats om in plaats van Isaäk geslacht te worden.

Hieruit leren wij dat er een ram in onze plaats geslacht moet worden. Immers we zijn allemaal zondaars net als Isaäk. Er moet iemand zonder zonde in onze plaats geslacht worden en de straf voor onze zonden dragen. Anders zouden wij zelf de straf voor onze zonden moeten dragen. Hij die voor onze zonden geslacht wordt, moet zonder zonde zijn om alle zondaars te kunnen redden. De gerechtigheid van zijn eigen leven is als de prijs waarmee de schuld door de zonde van de mens moet worden afgekocht en betaald.

LES 6 - DE PROFEET MOZES

De profeet Mozes was één van de grootste leiders van de wereld en was tevens de aanvoerder van het volk Israël bij de uittocht uit Egypte. Hij was ook de wetgever. Hoewel Mozes bij het volk Israël hoorde, was



درس پنجم حضرت ابراهیم

در این درس مشاهده کردید که ابراهیم بواسطه ایمان کامل خود، به دوست خدا معروف شد. ابراهیم دو پسر به اسم اسماعیل و اسحاق داشت. اسماعیل، پسر نخستین او، از کنیز مصری بنام هاجر متولد گردید، بعلمت اینکه سارا، زوجه اصلی و رسمی ابراهیم تا آنموقع نازاد مانده بود. ولی خدا به ابراهیم وعده داده گفت: «وارث رسمی موعود تو از زوجه ات سارا متولد خواهد شد. او را اسحاق نام بگذار» (به پیدایش ۱۷:۱۹ مراجعه نمائید) خدا بوعده خود وفا نمود. و قتیکه ابراهیم صدساله بود، اسحاق متولد گشت. بعد از مدتی خدا ایمان ابراهیم را آزمایش کرده، به او امر فرمود که پسرش اسحاق را جهت قربانی سوختنی بگذراند. ابراهیم با ایمان کامل به اتفاق پسر خود به

مکانیکه خداوند فرموده بود رفت و حاضر شد تا پسر خود را ذبح کند. ناگاه فرشته خداوند مانع قربانی کردن اسحاق شد. خداوند قوچی به آن محل فرستاد تا در عوض اسحاق قربانی شود.

از این درس چنین درک میکنیم که چون همه ما گناهکار میباشیم، همانطوریکه قوچی بجای اسحاق قربانی شد، شخص بیگناهی باید حاضر شود که جانشین ما باشد و بجای ما قربانی گردد تا جریمه گناهان ما را بپردازد. اگر چنین نباشد بدون شك خودمان باید قربانی گناه خود بگردیم. کسی که بجهت گناهان ما قربانی میشود، باید کاملاً بیگناه باشد تا بتواند گناهکاران را نجات داده عدالت حیات خود را با گناه و مرگ انسان تعویض نماید.

درس ششم موسی پیغمبر

حضرت موسی یکی از پیشوایان بزرگ دنیا، رهاننده قوم اسرائیل از اسارت مصر و هم بنیانگذار شریعت بود. اگر چه موسی از قوم اسرائیل بود، ولی در قصر فرعون مصر بزرگ

werd hij in het paleis van Farao opgevoed. Op de leeftijd van 40 jaar vermoordde hij een Egyptenaar en daarom moest hij naar de woestijn vluchten. Hij woonden 40 jaar als herder in de woestijn Midian.

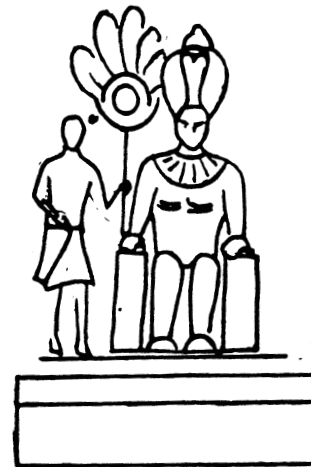
Op een dag verscheen GOD in een brandende struik aan Mozes en vroeg aan hem of hij naar Farao wilde gaan en het volk Israël uit de slavernij van Egypte wilde leiden. Toen Mozes naar Farao ging vroeg hij of hij de slaven (de Israëlieten) vrij wilde laten. De gemene Farao wilde hen niet vrijlaten. Toen stuurde GOD verschillende plagen tot de Egyptenaren om Farao er toe te brengen de Israëlieten vrij te laten. Maar Farao gehoorzaamde niet. Uiteindelijk heeft GOD besloten om alle eerstgeborenen van Egypte te doden. Op dezelfde dag heeft GOD aan elk gezin van de Israëlieten geboden om een vlekkeloos stuk kleinvee te slachten en het bloed op de deurposten aan te brengen. GOD had gezegd: "wanneer Ik het bloed zie, dan ga Ik u voorbij. Aldus zal er geen verdervende plaag onder u zijn" (Exodus 12: 13b). De Israëlieten gehoorzaamden GOD door het bloed op hun deurposten aan te brengen. In dezelfde nacht stierven alle eerstgeborenen van Egypte, maar geen van de eerstgeborenen van Israël. Deze plaag bracht Farao ertoe om de Israëlieten te laten gaan. Zij verlieten het land met blijdschap.

De conclusie van les 6 is: een ieder die de geboden van GOD niet gehoorzaamt, zal zeker sterven. Wij hebben allen tegen de wet van GOD gezondigd en verdienen straf in de hel. Maar GOD is rechtvaardig en barmhartig en Hij wil dat wij, die slaven van de satan en de zonde zijn, net als Israël van de eeuwige hel gered worden. GOD heeft daartoe voorzien in een volmaakt slachtoffer om ons vrij te kopen uit de macht van de zonde. Het bloed van dit slachtoffer moet daarbij gestort worden. Een ieder die met geloof het bloed van dit heilige slachtoffer wil accepteren als middel tot vrijkoping van de zonden zal behouden worden.



شد. اما در چهل سالگی بسبب قتل يك شخص مصری از دیار فرعون فرار کرده چهل سال در بیابان مدیان زندگی کرد و بچوپانی مشغول شد.

روزی خداوند در بوته آتش به موسی ظاهر گشته به او امر فرمود که نزد فرعون رفته و قوم اسرائیل را از اسارت مصر رهائی دهد. پس موسی به امر خدا نزد فرعون رفت و آزادی بردگان را طلبید. ولی فرعون سنگدل با آزاد کردن ایشان مخالفت کرد. پس خدا بلاهای گوناگون بر مصریان نازل کرد تا اینکه فرعون راضی شود که بنی اسرائیل را آزاد نماید، ولی باز فرعون از امر خداوند سرپیچی نمود. سرانجام خداوند اراده نمود که تمام نخستزادگان ذکور مصری را از بین ببرد. در همان روز خداوند به بنی اسرائیل دستور داد که هر خانواده یک بره یا بزغاله بیعیبی ذبح کرده، خون آنرا بر درهای منزلشان بپاشند و گفت: «و چون خون را ببینم از شما خواهم گذشت و هنگامیکه زمین مصر را میزنم آن بلا برای هلاک شما بر شما نخواهد آمد.» (خروج ۱۲: ۱۳) بنی اسرائیل فرمان خداوند را اطاعت کرده، خون را بر درهای منازلشان زدند. در همان شب تمام نخستزادگان مصری هلاک شدند ولی هیچکدام از نخستزادگان بنی اسرائیل نمردند. وقتیکه خداوند این بلا را بر سر مصریان وارد آورد، فرعون راضی به آزادی بنی اسرائیل گردید و آنها با شادی از زمین مصر خارج شدند.



مقصود درس ششم اینست: یقیناً هر کسی که از اوامر خداوند سرپیچی کند هلاک خواهد شد. همگی ما بر خلاف شریعت خدا عمل نموده، مستحق مجازات و هلاکت در دوزخ هستیم. اما خداوند که عادل و رحیم میباشد مایل است که اسیران شیطان و بندگان گناه را مانند قوم اسرائیل، از داوری حتمی و هلاکت ابدی نجات دهد و رستگار سازد. خدا از راه محبت خود قربانی کاملی برای کفاره گناهان همه بشر تهیه کرد تا خورش ریخته شود. کسانی که با ایمان کامل حاضر شوند تا خون قربانی مقدس را بعنوان کفاره گناهان خود بپذیرند یقیناً نجات خواهند یافت.

David is niet alleen een profeet van GOD maar ook de Koning van Israël geweest. Hoewel hij een geduchte krijgsman en een grote koning was, is hij beroemd geworden om zijn liederen en gedichten die hij over GOD heeft geschreven. David kende GOD als de herder van zijn leven. Hij wist zeker dat zijn leven vol van zegeningen zou zijn. Hij had ook de zekerheid dat hij na zijn dood het eeuwige leven zou hebben. Daarom was hij niet bang om dood te gaan.

In de Psalmen van David staan vele profetieën over een rechtvaardige man die nooit zonde gekend heeft en door de mensen bespot werd. Hij werd uitgescholden en door mensen op de gemeenste manier mishandeld. Uiteindelijk onderging Hij een verschrikkelijke dood. Weet u over welke persoon David geprofeteerd heeft? Over iemand die nooit zonde gekend heeft en die is gestorven om u en mij en alle mensen vrij te kopen van de macht van de zonde.

Beste vriend, als wij heel diep over onszelf nadenken komen we tot de slotsom dat we allen zondaars zijn en straf verdienen. Hoe vinden wij de weg om van deze straf gered te worden? Als wij tot GOD willen naderen en eeuwige redding willen ontvangen, moeten wij de redder vinden die het volgende voor ons kan doen:

1. Door het uitstorten van zijn bloed moet er een geestelijk kled voor ons bereid worden om zoals Adam en Eva met de huid van het geslachte dier bekleed te worden.
2. Hij moet in de ogen van GOD goed en aangenaam zijn netals het slachtoffer van Abel dat was.
3. Hij moet een schuilplaats bieden voor het oordeel van GOD over de zondaars zoals de ark de schuilplaats was voor Noach en zijn familie tijdens de storm en watervloed.
4. Hij moet de straf voor onze zonden betalen en in onze plaats geslacht worden zoals de ram die in de plaats van Isaäk, de zoon van Abraham, geslacht werd.
5. Zijn bloed moet uitgestort worden zodat wij daardoor van de slavernij van satan en zonde bevrijd worden en van de hel gered worden zoals in de tijd van Mozes de Israëlieten door het aanbrennen van bloed op hun deurposten gered werden.

درس هفتم حضرت داود

حضرت داود هم پیغمبر خدا و هم پادشاه بنی اسرائیل بود. اگر چه او مردی جنگی و پادشاهی بزرگ بود، ولی در واقع بجهت سرودها و اشعاریکه در وصف خداوند مینوشت مشهور است. داود خدا را شبان زندگی خود میدانست. وی اطمینان خاطر داشت که زندگیش پر از برکت الهی خواهد بود. همچنین مطمئن بود که پس از مرگ بحیات جاودانی نائل خواهد شد. بدین سبب از مرگ نمیهراسید و بیمی بخود راه نمیداد.

داود در مزامیر خود درباره مرد عادل و بیگناهی که مردم او را مسخره کرده و اهانت مینمایند و بیرحمانه با او رفتار میکنند و میبایست که وی متحمل مرگ هولناک شود پیشگوئیهای زیادی کرد. آیا میدانید که داود نبی راجع به چه شخصی پیشگوئی نمود؟ پیشگوئیهای خود را، درباره شخص بیگناهی که برای کفاره گناه من و شما و تمام اهل عالم کشته شد، در مزامیر خودیش برشته تحریر آورد.

دوست گرامی هنگامیکه عمیقاً درباره شخصیت وجود خویش میاندیشیم به این حقیقت پی میبریم که همه گناهکار و مستحق مجازات هستیم. بدون شك برآن میشویم که راه نجاتی از گناه برای خود بیابیم. ولی اگر بخواهیم بخدا نزدیک شویم و به برکات نجات جاودانی نائل گردیم، باید نجاتدهنده ای را پیدا کنیم که بتواند تمام اعمال ذیل را برای ما انجام دهد.

۱. این نجاتدهنده باید بوسیله ریختن خورش برای ما پوششی معنوی فراهم آورد، بهمان طریقی که آدم و حوا از پوست حیوانی قربانی شده پوششی برای خود فراهم ساختند.
۲. این نجاتدهنده باید قربانی پسندیده و معین ما باشد تا مقبول خدا شویم. مانند هدیه هابیل که بحضور خدا تقدیم نمود و مورد قبول واقع گردید.
۳. همچنین این نجاتدهنده باید پناهگاهی از مجازات و داوری خدا نسبت بگناهکاران باشد، چنانکه کشتی پناهگاهی برای نجات نوح و خانواده اش از هلاکت طوفان شد.
۴. این نجاتدهنده باید جریمه گناهان ما را بر خود گرفته و بجای ما قربانی شود. مثل قوچی که در عوض پسر ابراهیم یعنی اسحاق کشته شد.
۵. خون این نجاتدهنده باید بخاطر ما ریخته شود تا اینکه ما بواسطه آن از اسارت شیطان و بندگی گناه آزاد شویم و از هلاکت در جهنم نجات یابیم، همانطوری که در زمان موسی با زدن خون بر در منازلشان از هلاکت نجات یافتند.
۶. باید تمام پیشگوئیهای حضرت داود راجع بزحمت دیدن و کشته شدن این نجاتدهنده بدست مردمان شیریر بوقوع پیوندد. او باید برای کفاره گناهان من و شما و تمام اهل عالم کشته

6. Alles wat David over het lijden en de dood van deze Redder had geprofeteerd moet in deze persoon vervuld worden. Hij moet sterven voor de vrijkoping van u en mij en alle mensen uit de macht van de zonde. Wie kan deze Redder zijn? Kent u iemand die dit alles kan doen? Er is maar één Persoon die in staat is om alles in alle details te doen wat voor deze redding noodzakelijk is.

Als u door gaat met de studie van de volgende lessen dan zult u kennismaken met deze Redder van de wereld.

شود. آیا این نجاتدهنده چه کسی میتواند باشد؟ آیا کسی قادر است تمام جزئیات و شرایط مذکور را که برای نجات ما از گناه واجب است بعمل آورد.

به مطالعه این درس ادامه دهید و از درسهای بعد با این نجاتدهنده عالم آشنا خواهید شد.

DE KOMST VAN DE VERLOSSER.

In de vorige lessen heeft u gezien dat GOD Adam zonder zonde heeft geschapen. Maar door ongehoorzaamheid zijn Adam en zijn vrouw zondaren geworden. Daardoor werden alle kinderen van Adam en Eva van nature als zondaar geboren. Om dezelfde reden is de mens uit het eeuwige leven weggestuurd en verdient hij de dood. Omdat de mens zondaar is, is hij niet in staat om zichzelf uit de macht van de zonde te verlossen en het eeuwige leven binnen te gaan.

Aangezien de grote GOD heilig en vrij is van elke vorm van onreinheid kan Hij niet toestaan dat zondaren voor Zijn aangezicht komen. Omdat GOD ook rechtvaardig is zal Hij ongetwijfeld, zoals in Zijn Woord staat, de zondaren straffen. GOD kan zonden niet door de vingers zien.

Gelukkig is GOD niet alleen heilig en rechtvaardig maar Hij houdt ook van de mens, zijn schepsel, en heeft in Zijn barmhartigheid de weg tot verlossing van de mens bereid. In de vorige lessen hebben we gelezen dat GOD in zijn liefde de weg heeft bereid tot redding van die zondaren die zich aan Hem toevertrouwen zodat ze van de straf gered worden. Deze weg van redding is tot stand gekomen door de dood van een Verlosser, die zonder zonde was en aangenaam voor GOD. Hierover staan verschillende profetieën in het Oude Testament.

In deze en de komende drie lessen zal u met deze grote Verlosser, die Jezus Christus heet, kennismaken. In deze les zult u leren over de wonderbare geboorte, de kindertijd, de jeugd en de voorbereidingstijd van Christus voor Zijn grote dienst.

In les 10 zult u over Zijn levengevende woorden lezen. Les 11 gaat over de verbazingwekkende wonderen van de Verlosser. In les 12 zult u over de dood en opstanding van de Verlosser tot redding van zondaren lezen.

ظهور نجات دهنده

در درسهای گذشته ملاحظه نمودید که خدای متعال آدم را بیگناه خلق کرد. ولی بعلت سرپیچی از امر الهی آدم و همسرش گناهکار محسوب شدند و سرانجام تمام فرزندان آدم و حوا با ذات گناهآلود دنیا آمدند. بهمین دلیل انسان از حیات ابدی رانده شد و مرگ نصیب او گردید و مورد غضب خدا قرار گرفت. چون بشر گناهکار است، قادر نیست که خودش را از نتایج گناه آزاد سازد و به حیات ابدی نایل آید.

چون خدای بزرگ، مقدس و مبرا از هر نوع زشتی میباشد، نمیتواند به گناهکاران اجازه دخول بحضور خود بدهد. همچنین چون عادل است حتماً گناهکاران را طبق کلام خودش مجازات مینماید. بهمین دلیل است که خدا از گناه بشر چشمپوشی نمیکند.

ولی خوشبختانه خدا نه فقط مقدس و عادل است، بلکه مخلوق سرکش خود یعنی انسان را دوست دارد و از رحمت خویش راه نجاتی برای بشر تهیه دیده است. در درسهای قبلی خواندیم که خداوند مهربان وسیله نجات برای گناهکارانی که به او توکل مینمایند فراهم کرده تا از مجازات رهایی یابند. این راه نجات توسط نجاتدهنده‌ای بیگناه و مقبول خدا بوسیله مرگ او مهیا شد. این موضوع مکرراً بوسیله پیامبران مختلف در تورات پیشگوئی و اشاره شد.

اینک در این درس و سه درس بعدی شما را با این نجاتدهنده بزرگ که همانا عیسی مسیح است آشنا میکنیم. در این درس راجع به تولد شگفت انگیز، دوران طفولیت و جوانی و زمان آمادگی مسیح برای خدمت عظیم خود مطالعه خواهید کرد. در درس دهم راجع به گفتار حیاتبخش نجاتدهنده خواهید خواند. درس یازدهم در خصوص معجزات متحیرکننده نجاتدهنده میباشد. در درس دوازدهم درباره مرگ و قیام نجاتدهنده بخاطر نجات گناهکاران مطالعه خواهید نمود.

DE GEBOORTE VAN JEZUS CHRISTUS

“De geboorte van Jezus Christus geschiedde aldus. Terwijl Zijn moeder Maria ondertrouwd was met Jozef, bleek zij voordat zij gingen samenwonen, zwanger te zijn uit de heilige Geest. Daar nu Jozef, haar man, rechtschapen was en haar niet in opspraak wilde brengen, was hij van zins in stilte van haar te scheiden. Toen die overweging bij hem opkwam, zie, een engel des Heren verscheen hem in de droom en zei: Jozef, zoon van David, schroom niet Maria, uw vrouw, tot u te nemen, want wat in haar verwekt is, is uit de heilige Geest. Zij zal een zoon baren en gij zult Hem de naam Jezus geven. Want Hij is het, die Zijn volk zal redden van hun zonden. Dit alles is geschied, opdat vervuld zou worden hetgeen de Here door de profeet gesproken heeft, toen hij zei: Zie, de maagd zal zwanger worden en een Zoon baren, en men zal Hem de naam Immanuël geven, hetgeen betekent: GOD met ons. Toen Jozef uit zijn slaap ontwaakt was, deed hij, zoals de engel des Heren hem bevolen had en hij nam zijn vrouw tot zich. En hij had geen gemeenschap met haar voordat zij een zoon gebaard had. En hij gaf Hem de naam Jezus” (Matthéüs 1:18-25).

“En het geschiedde in die dagen, dat er een bevel uitging vanwege keizer Augustus, dat het gehele rijk moest worden ingeschreven. Deze inschrijving had voor het eerst plaats, toen Quirinius het bewind over Syrië voerde. En zij gingen allen op reis om zich te laten inschrijven, ieder naar zijn eigen stad. Ook Jozef trok op van Galiléa, uit de stad Nazareth, naar Judéa, naar de stad van David, die Bethlehem heet, omdat hij uit het huis en het geslacht van David was, om zich te laten inschrijven met Maria, zijn ondertrouwde vrouw, welke zwanger was. En het geschiedde, toen zij daar waren, dat de dagen vervuld werden, dat zij baren zou, en zij baarde haar eerstgeboren zoon en wikkelde Hem in doeken en legde Hem in een kribbe, omdat voor hen geen plaats was in de herberg” (Lucas 2:1-7).



چگونگی تولد مسیح

«اما ولادت عیسی مسیح چنین بود که چون مادرش مریم به یوسف نامزد شده بود قبل از آنکه با هم آیند او را از روح القدس حامله یافتند. و شوهرش یوسف چونکه مرد صالح بود و نخواست او را عبرت نماید پس اراده نمود او را به پنهانی رها کند. اما چون او در این چیزها تفکر میکرد ناگاه فرشته خداوند در خواب بر وی ظاهر شده گفت: ای یوسف پسر داود از گرفتن زن خویش مریم مترس، زیراکه آنچه در وی قرار گرفته است از روح القدس است و او پسری خواهد زائید و نام او را عیسی خواهی نهاد، زیرا که او امت خویش را از گناهانشان خواهد رهانید. و این همه برای آن واقع شد تا کلامیکه خداوند بزبان نبی گفته بود تمام گردد که اینک باکره آبستن شده پسری خواهد زائید و نام او را عمانوئیل خواهند خواند که تفسیرش این است خدا با ما. پس چون یوسف بیدار شد چنانکه فرشته خداوند بدو امر کرده بود بعمل آورد و زن خویش را گرفت. و تا پسر نخستین خود را زائید او را شناخت و او را عیسی نام نهاد.» (انجیل متی ۱: ۱۸-۲۵).

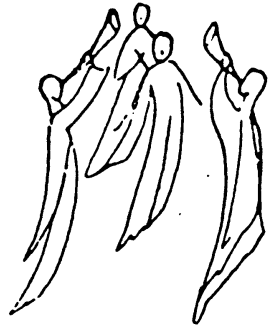
«و در آن ایام حکمی از اوغسطس قیصر صادر گشت که تمام ربع مسکون را اسم نویسی کنند. و این اسم نویسی اول شد هنگامیکه کیرینیوس والی سوریه بود. پس همه مردم هریک به شهر خود برای اسم نویسی میرفتند. و یوسف نیز از جلیل از بلده ناصره به یهودیه بشهر داود که بیت لحم نام داشت رفت زیرا که او از خاندان و آل داود بود. تا نام او با مریم که نامزد او بود و نزدیک بزائیدن بود ثبت گردد. و وقتیکه ایشان در آنجا بودند هنگام وضع حمل او رسیده پسر نخستین خود را زائید و او را در قنفاق پیچیده در آخور خوابانید زیرا که برای ایشان در منزل جای نبود.» (انجیل لوقا ۲: ۱-۷).



DE HERDERS EN DE WIJZEN BEZOEKEN CHRISTUS

“En er waren herders in diezelfde landstreek, die zich ophielden in het veld en des nachts de wacht hielden over hun kudde. En opeens stond een engel des Heren bij hen en de heerlijkheid des Heren omstraalde hen, en zij vreesden met grote vreze. En de engel zei tot hen: Weest niet bevreesd, want zie, ik verkondig u grote blijdschap, die heel het volk zal ten deel vallen: U is heden de Heiland geboren, namelijk Christus, de Here, in de stad van David. En dit zij u een teken: Gij zult een kind vinden in doeken gewikkeld en liggende in een kribbe” (Lucas 2:8-12). “En het geschiedde, toen de engelen van hen heengevaren waren naar de hemel, dat de herders tot elkander spraken: Laten wij dan naar Bethlehem gaan om te zien hetgeen geschied is en ons door de Here is bekendgemaakt. En zij gingen haastig en vonden Maria en Jozef, en het kind liggende in de kribbe. En toen zij het gezien hadden maakten zij bekend hetgeen tot hen gesproken was over dit kind. En allen, die ervan hoorden, verbaasden zich over hetgeen door de herders tot hen gezegd werd” (Lucas 2:15-18). “En de herders keerden terug, GOD lovende en prijzende om alles wat zij hadden gehoord en gezien, gelijk het hun gezegd was” (Lucas 2:20).

“Toen nu Jezus geboren was te Bethlehem in Judéa, in de dagen van koning Herodes, zie, wijzen uit het Oosten kwamen te Jeruzalem, en vroegen: Waar is de Koning der Joden, die geboren is? Want wij hebben zijn ster in het Oosten gezien en wij zijn gekomen om Hem hulde te bewijzen. Toen koning Herodes hiervan hoorde, ontstelde hij en geheel Jeruzalem met hem.”



دیدار شبانان و مجوسیان از مسیح

«و در آن نواحی شبانان در صحرا بسر میبردند و در شب پاسبانی گله های خویش میکردند. ناگاه فرشته خداوند بر ایشان ظاهر شد و کبریائی خداوند برگرد ایشان تابید و بغایت ترسان گشتند. فرشته ایشانرا گفت: مترسید. زیرا اینک بشارت خوشی عظیم بشما میدهم که برای جمیع قوم خواهد بود. که امروز برای شما در شهر داود نجاتدهنده ای که مسیح خداوند باشد متولد شد. و علامت برای شما اینست که طفلی در قنداقه پیچیده و در آخور خوابیده خواهید یافت.» (انجیل لوقا ۲:۸-۱۲).

«و چون فرشتگان از نزد ایشان به آسمان رفتند، شبانان با یکدیگر گفتند: الان به بیت لحم برویم و این چیز را که واقع شده و خداوند آنرا به ما اعلام نموده است ببینیم. پس بشتاب رفته مریم و یوسف و آن طفل را در آخور خوابیده یافتند. چون اینرا دیدند آن سخنی را که درباره طفل بدیشان گفته شده بود شهرت دادند. و هرکه میشنید از آنچه شبانان بدیشان گفتند تعجب مینمود.» (انجیل لوقا ۲:۱۵-۱۸).



«و شبانان خدا را تمجید و حمد کنان برگشتند بسبب همه آن اموری که دیده و شنیده بودند چنانکه به ایشان گفته شده بود.» (لوقا ۲:۲۰).

«و چون عیسی در ایام هیرودیس پادشاه در بیت لحم یهودیه تولد یافت ناگاه مجوسی چند از مشرق به اورشلیم آمده گفتند: کجاست آن مولود که پادشاه یهود است، زیرا که ستاره او را در مشرق دیده ایم و برای پرستش او آمده ایم؟ اما هیرودیس پادشاه چون این را شنید مضطرب شد و تمام اورشلیم با وی.»

“En hij liet al de overpriesters en schriftgeleerden van het volk vergaderen en trachtte van hen te vernemen, waar de Christus geboren zou worden. Zij zeiden tot hem: Te Bethlehem in Judéa, want aldus staat geschreven door de profeet: En gij, Bethlehem, land van Juda, zijt geenszins de minste onder de leiders van Juda, want uit u zal een leidsman voortkomen, die mijn volk Israël weiden zal. Toen riep Herodes de wijzen in het geheim en deed bij hen nauwkeurig navraag naar de tijd, dat de ster geschenen had. En hij liet hen naar Bethlehem gaan, en zei: Gaat en doet nauwkeurig onderzoek naar dat kind; en zodra gij het vindt, bericht het mij, opdat ook ik hem hulde ga bewijzen. Zij hoorden de koning aan en reisden weg; en zie, de ster, die zij hadden gezien in het Oosten, ging hun voor, totdat zij kwam en stond boven de plaats, waar het kind was. Toen zij de ster zagen, verheugden zij zich met zeer grote vreugde. En zij gingen het huis binnen en zagen het kind met Maria, zijn moeder, en zij vielen neder en bewezen hem hulde. En zij ontsloten hun kostbaarheden en boden hem geschenken aan: goud en wierook en mirre. En van Godswege in de droom gewaarschuwd om niet tot Herodes terug te keren, trokken zij langs een andere weg naar hun land terug” (Matthéüs 2:1-12).

VLUCHT NAAR EGYPTEN EN TERUGKEER NAAR ISRAËL.

“Toen zij weggetrokken waren, zie, een engel des Heren verschijnt Jozef in de droom en zegt: Sta op, neem het kind en zijn moeder en vlucht naar Egypte, en blijf aldaar, totdat Ik het u zeg; want Herodes zal alles in het werk stellen om het kind om te brengen. Hij stond op en hij nam in de nacht het kind en zijn moeder en week uit naar Egypte, en daar bleef hij tot de dood van Herodes” (Matthéüs 2:13-15). “Toen Herodes zag, dat hij door de wijzen misleid was, ontstak hij in hevige toorn en zond bevel om in Bethlehem en het gehele gebied daarvan al de jongens van twee jaar oud en daar beneden om te brengen, in overeenstemming met de tijd, die hij bij de wijzen had uitgevorst” (Matthéüs 2:16).

“Toen Herodes gestorven was, zie, een engel des Heren verschijnt in de droom aan Jozef in Egypte, en zegt: Sta op, neem het kind en zijn moeder en reis naar het land Israël, want zij, die het kind naar het leven stonden, zijn gestorven. En hij stond op en hij nam het kind en zijn moeder en kwam in het land Israël” (Matthéüs 2:19-21). “ging hij naar het gebied van Galiléa, en, daar gekomen, vestigde hij zich in een stad, genaamd Nazareth” (Matthéüs 2:22b-23a).

پس همه رؤسای کهنه و کاتبان قوم را جمع کرده از ایشان پرسید مسیح کجا باید متولد شود. بدو گفتند در بیت لحم یهودیه، زیرا که از نبی چنین مکتوب است: وتو ای بیت لحم در زمین یهودا از سایر سرداران یهودا هرگز کوچکتر نیستی زیرا که از تو پیشوائی بظهور خواهد آمد که قوم من اسرائیل را رعایت خواهد نمود. آنگاه هیروودیس، مجوسیان را در خلوت خوانده وقت ظهور ستاره را از ایشان تحقیق کرد. پس ایشان را به بیت لحم روانه نموده گفت بروید و از احوال آن طفل بتدقیق تفحص کنید و چون یافتید مرا خبر دهید تا من نیز آمده او را پرستش نمایم. چون پادشاه را شنیدند روانه شدند که ناگاه آن ستاره ای که در مشرق دیده بودند، پیشروی ایشان میرفت تا فوق آنجائیکه طفل بود رسیده بایستاد. و چون ستاره را دیدند بینهایت شاد و خوشحال گشتند. و بخانه درآمده طفل را با مادرش مریم یافتند و بروی درافتاده او را پرستش کردند و ذخائر خود را گشوده هدایای طلا و کندر و مربوی گذرانیدند. و چون در خواب وحی بدیشان در رسید که بنزد هیروودیس بازگشت نکنند پس از راه دیگر بوطن خویش مراجعت کردند.» (انجیل متی ۱:۲-۱۲).

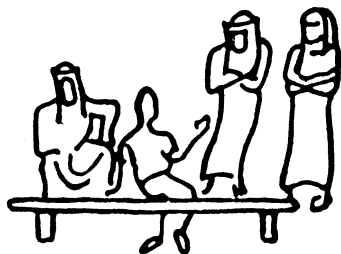
فرار به مصر و بازگشت به اسرائیل

«و چون ایشان روانه شدند ناگاه فرشته خداوند در خواب به یوسف ظاهر شده گفت: برخیز و طفل و مادرش را برداشته به مصر فرار کن و در آنجا باش تا بتو خبر دهم. زیرا هیروودیس طفل را جستجو خواهد کرد تا او را هلاک نماید. پس شبانگاه برخاسته طفل و مادر او را برداشته بسوی مصر روانه شد و تا وفات هیروودیس در آنجا بماند. تا کلامیکه خداوند بزبان نبی گفته بود تمام گردد که از مصر پس خود را خواندم. چون هیروودیس دید که مجوسیان او را سخریه نموده اند بسیار غضبناک شده فرستاد و جمیع اطفالی را که در بیت لحم و تمام نواحی آن بودند از دو ساله و کمتر موافق وقتیکه از مجوسیان تحقیق نموده بود بقتل رسانید.» (انجیل متی ۲:۱۳-۱۵).

«اما چون هیروودیس وفات یافت ناگاه فرشته خداوند در مصر به یوسف در خواب ظاهر شده گفت: برخیز و طفل و مادرش را برداشته بزمین اسرائیل روانه شو، زیرا آنجیکه قصد جان طفل داشتند فوت شدند. پس برخاسته طفل و مادر او را برداشت و بزمین اسرائیل آمد.» (انجیل متی ۲:۱۹-۲۱). «بنواحی جلیل برگشت و آمده در بلده مسمی به ناصره ساکن شد.» (انجیل متی ۲:۲۲-۲۳).

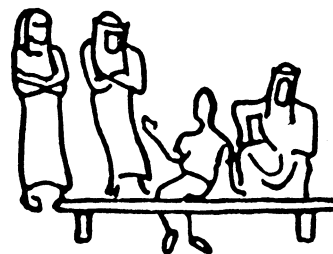
Over de kindertijd en jeugd van Christus tot aan Zijn dertigste levensjaar staat in de evangeliën niets geschreven behalve een gebeurtenis die plaatsvond toen hij twaalf was. Er bestaan wel bepaalde boeken die schrijven over de jeugd van Christus en de wonderen die Hij toen gedaan zou hebben maar omdat deze dingen niet vermeld staan in de vier evangeliën nemen we aan dat deze gebeurtenissen niet betrouwbaar zijn.

“En zijn ouders reisden elk jaar naar Jeruzalem, op het Paasfeest. En toen Hij twaalf jaar was geworden en zij, zoals dit bij het feest gebruikelijk was, optrokken, en de feestdagen voleindigd hadden, bleef het kind Jezus bij hun terugreis te Jeruzalem achter, en zijn ouders bemerkten het niet. Daar zij vermoedden, dat Hij bij het reisgezelschap was, gingen zij één dagreis ver en zochten Hem onder de verwanten en bekenden. En toen zij Hem niet vonden, keerden zij terug naar Jeruzalem, Hem zoekende. En het geschiedde na drie dagen, dat zij Hem vonden in de tempel, waar Hij zat te midden der leraren, terwijl Hij naar hen hoorde en hun vragen stelde. Allen nu, die Hem hoorden, waren verbaasd over zijn verstand en zijn antwoorden. En toen zij Hem zagen, stonden zij versteld en zijn moeder zei tot Hem: Kind, waarom hebt Gij ons dit aangedaan? Zie, uw vader en ik zoeken U met smart! En Hij zei tot hen: Waarom hebt gij naar Mij gezocht? Wist gij niet, dat Ik bezig moet zijn met de dingen mijns Vaders? En zij begrepen het woord niet, dat Hij tot hen sprak. En Hij ging met hen terug en kwam te Nazareth en was hun onderdanig. En zijn moeder bewaarde al deze woorden in haar hart. En Jezus nam toe in wijsheid en grootte en genade bij GOD en mensen” (Lucas 2:41-52).



در خصوص دوران کودکی و جوانی مسیح تا سن سی سالگی از موقعی که او با والدینش مصر را ترک گفت و به ناصره رفت، باستثنای يك واقعه که در دوازده سالگی مسیح اتفاق افتاد، چیز دیگری در انجیل نوشته نشده است. البته در کتب دیگر روایات مختلفی راجع به معجزات و زندگی مسیح در دوران کودکی و جوانی نوشته شده. ولی از آنجائیکه این روایات در انجیل که کتاب اصلی زندگی مسیح است یافت نمیشوند، بنابراین روایات صحت ندارند.

«و والدین او هر ساله بجهت عید فصح به اورشلیم میرفتند و چون دوازده ساله شد موافق رسم عید به اورشلیم آمدند. و چون روزها را تمام کرده مراجعت مینمودند آن طفل یعنی عیسی در اورشلیم توقف نمود و یوسف و مادرش نمیدانستند، بلکه چون گمان میبردند که او در قافله است سفر یکروزه کردند و او را در میان خویشان و آشنایان خود میجستند. و چون او را نیافتند در طلب او به اورشلیم برگشتند و بعد از سه روز او را در هیکل یافتند که در میان معلمان نشسته سخنان ایشانرا میشنود و از ایشان سوال همیکرد. و هرکه سخن او را میشنید از فهم و جوابهای او متحیر میگشت. چون ایشان او را دیدند مضطرب شدند. پس مادرش به وی گفت: ای فرزند چرا با ما چنین کردی؟ اینک پدرت و من غمناک گشته ترا جستجو میکردیم. او به ایشان گفت: از بهر چه مرا طلب میکردید؟ مگر ندانسته اید که باید من در امور پدر خود باشم؟ ولی آن سخنی را که بدیشان گفت نفهمیدند. پس با ایشان روانه شده به ناصره آمد و مطیع ایشان میبود و مادر او تمامی این امور را در خاطر خود نگاه میداشت. و عیسی در حکمت و قامت و رضامندی نزد خدا و مردم ترقی میکرد.» (لوقا ۲:۴۱-۵۲).



آمادگی مسیح برای خدمت

هنگامیکه عیسی مسیح نزدیک به سی سالگی رسید، شخصی به نام یحیی که فرزند زکریا بود در بیابان یهودیه ظاهر شد. «و در آن ایام یحیی تعمید دهنده در بیابان یهودیه ظاهر شد و موعظه کرده میگفت: توبه کنید زیرا ملکوت آسمان نزدیک است.» (متی ۳:۱-۲). یحیی همان شخصی بود

de persoon waarover Jesaja geprofeteerd heeft: “Zie, Ik zend mijn bode voor uw aangezicht uit, die uw weg bereiden zal” (Marcus 1:2). Hij doopte al de mensen die hun zonden beleden.

DE PROFETIE VAN JOHANNES OVER CHRISTUS

De mensen dachten en verwachtten dat Johannes zich als de Christus bekend zou maken. Johannes verkondigde echter heel duidelijk: “Na mij komt, Die sterker is dan ik, Wiens schoenriem ik niet waardig ben, nederbukkende, los te maken. Ik heb u gedoopt met water, maar Hij zal u dopen met de heilige Geest” (Marcus 1:7,8).

HET DOPEN VAN JEZUS DOOR JOHANNES

“Toen kwam Jezus uit Galiléa naar de Jordaan tot Johannes, om Zich door hem te laten dopen. Maar deze trachtte Hem daarvan terug te houden en zei: Ik heb nodig door U gedoopt te worden en komt Gij tot mij? Jezus echter antwoordde en zei tot hem: Laat Mij thans geworden, want aldus betaamt het ons alle gerechtigheid te vervullen. Toen liet hij Hem geworden. Terstond nadat Jezus gedoopt was, steeg Hij op uit het water. En zie, de hemelen openden zich, en hij zag de Geest van GOD nederdalen als een duif en op Hem komen. En zie, een stem uit de hemelen zei: Deze is mijn Zoon, de geliefde, in wie Ik mijn welbehagen heb” (Matthéüs 3:13-17).



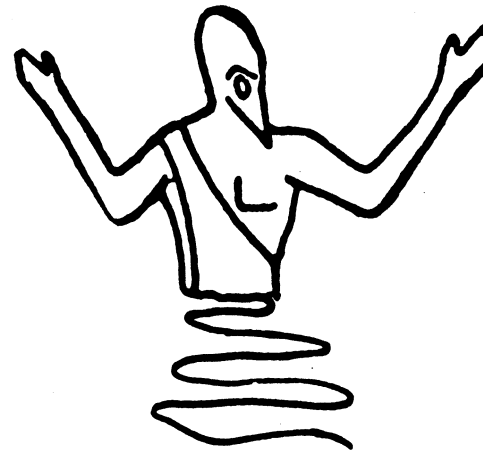
که اشعیا درباره اش پیشگوئی کرده و گفت: «اینک رسول خود را پیش روی تو میفرستم تا راه ترا پیش تو مهیا سازد.» (مرقس ۱:۲). او تمام کسانی را که بنزدش میامدند و از گناهانشان توبه میکردند غسل تعمید میداد.

پیشگوئی یحیی درباره مسیح

اطرافیان دائماً در این فکر و انتظار بودند که آیا یحیی خود را مسیح موعود معرفی خواهد کرد یا خیر. اما یحیی به حضار صریحاً میگفت: «بعد از من کسی تواناتر از من میآید که لایق آن نیستم که خم شده دوال نعلین او را باز کنم. من شما را به آب تعمید دادم لیکن او شما را به روح القدس تعمید خواهد داد.» (مرقس ۱:۸،۷).

تعمید عیسی بوسیله یحیی

«آنگاه عیسی از جلیل به اردن نزد یحیی آمد تا از او تعمید یابد. اما یحیی او را منع نموده گفت: من احتیاج دارم که از تو تعمید یابم و تو نزد من میائی؟ عیسی در جواب وی گفت: الان بگذار زیرا که ما را همچنین مناسب است تا تمام عدالت را بکمال رسانیم. پس او را وا گذاشت. اما عیسی چون تعمید یافت فوراً از آب برآمد که در ساعت آسمان بر وی گشاده و روح خدا را دید که مثل کبوتری نزول کرده بر وی میآید. آنگاه خطابی از آسمان در رسید که اینست پسر حبیب من که از او خشنودم.» (متی ۳:۱۳-۱۷).



DE OVERWINNING VAN JEZUS OP DE VERZOEKING DOOR SATAN

“Jezus nu, vol van de heilige Geest, keerde terug van de Jordaan en werd door de Geest geleid in de woestijn, waar Hij veertig dagen verzocht werd door de duivel.

En Hij at niets in die dagen en toen zij voorbij waren, kreeg Hij honger. En de duivel zei tot Hem: Indien Gij de Zoon van GOD zijt, zeg dan tot deze steen, dat hij brood worde. En Jezus antwoordde hem: Er staat geschreven: Niet alleen van brood zal de mens leven.

En hij voerde Hem op een hoogte en toonde Hem al de koninkrijken der wereld in een ogenblik tijds. En de duivel zei tot Hem: U zal ik al deze macht geven en hun heerlijkheid, want zij is mij overgegeven, en ik geef haar wie ik wil. Indien Gij mij dan aanbidt, zal zij geheel van U zijn. En Jezus antwoordde en zei tot hem: Er staat geschreven: Gij zult de Here, uw GOD, aanbidden en Hem alleen dienen.

En hij leidde Hem naar Jeruzalem en stelde Hem op de rand van het dak des tempels en hij zei tot Hem: Indien Gij de Zoon van GOD zijt, werp Uzelf dan vanhier naar beneden; want er staat geschreven:

Aan zijn engelen zal Hij opdracht geven aangaande u om u te behoeven, en: Op de handen zullen zij u dragen, opdat gij uw voet niet aan een steen stoot. En Jezus antwoordde en zei tot hem: Er is gezegd: Gij zult de Here, uw GOD, niet verzoeken.

En toen de duivel alle verzoeking ten einde had gebracht, week hij van Hem tot een bestemde tijd” (Lucas 4:1-13). Zie ook Mattheüs 4:1-11.

JOHANNES' GETUIGENIS OVER CHRISTUS

“De volgende dag zag hij Jezus tot zich komen en zei: Zie, het Lam van GOD, dat de zonde der wereld wegneemt. Deze is het, van wie ik zei: Na mij komt een man, die vóór mij geweest is, want Hij was eer dan ik. En zelf wist ik niet van Hem, maar opdat Hij aan Israël zou geopenbaard worden, daarom kwam ik dopen met water. En Johannes getuigde en zei: Ik heb aanschouwd, dat de Geest nederdaalde als een duif uit de hemel, en Hij bleef op Hem. En ik kende Hem niet, maar Hij, die mij gezonden had om te dopen met water, die had tot mij gezegd: Op wie gij de Geest ziet nederdalen en op Hem blijven, deze is het, die met de heilige Geest doopt. En ik heb gezien en getuigd, dat deze de Zoon van GOD is” (Johannes 1:29-34).

پیروزی عیسی بر وسوسه شیطان

«اما عیسی پر از روح القدس بوده از اردن مراجعت کرد و روح او را به بیابان برد و مدت چهل روز ابلیس او را تجربه مینمود و در آن ایام چیزی نخورد چون تمام شد آخر گرسنه گردید. و ابلیس بدو گفت: اگر پسر خدا هستی این سنگ را بگو تا نان گردد. عیسی در جواب وی گفت: مکتوب است که انسان به نان فقط زیست نمیکند بلکه به هر کلمه خدا. پس ابلیس او را به کوهی بلند برده تمامی ممالک جهانرا در لحظه ای بدو نشان داد و ابلیس بدو گفت: جمیع این قدرت و حشمت آنها را بتو میدهم زیرا به من سپرده شده است و به هر که میخواهم میبخشم. پس اگر تو پیش من سجده کنی همه از آن تو خواهد شد. عیسی در جواب او گفت: ای شیطان مکتوب است خداوند خدای خود را پرستش کن و غیر او را عبادت منما. پس او را به اورشلیم برده بر کنگره هیکل قرار داد و بدو گفت: اگر پسر خدا هستی خود را از اینجا بزیر انداز، زیرا مکتوب است که فرشتگان خود را درباره تو حکم فرماید تا ترا محافظت کنند و ترا بدستهای خود بردارند مبادا پایت به سنگی خورد. عیسی در جواب وی گفت که گفته شده است خداوند خدای خود را تجربه مکن. و چون ابلیس جمیع تجربه را به اتمام رسانید تا مدتی از او جدا شد.» (لوقا ۴:۱-۱۳). به انجیل متی ۴:۱-۱۳ نیز توجه نمائید.

شهادت یحیی در خصوص مسیح

«و در فردای آن روز یحیی عیسی را دید که بجانب او میآید پس گفت: اینک بره خدا که گناه جهانرا برمیدارد. این است آنکه من درباره او گفتم که مردی بعد از من میآید که پیش از من شده است زیرا که بر من مقدم بود و من او را نشناختم لیکن تا او به اسرائیل ظاهر گردد برای همین من آمده به آب تعمید میدادم. پس یحیی شهادت داده گفت: روح را دیدم که مثل کبوتری از آسمان نازل شده بر او قرار گرفت و من او را نشناختم لیکن او که مرا فرستاد تا به آب تعمید دهم همان به من گفت بر هر کس ببینی که روح نازل شده بر او قرار گرفت همانست او که به روح القدس تعمید میدهد و من دیده شهادت میدهم که اینست پسر خدا.» (یوحنا ۱:۲۹-۳۴).

DE CONCLUSIE VAN DE LES.

Hier volgt een samenvatting van enkele belangrijke waarheden over de Verlosser van deze wereld waarover wij in deze les geleerd hebben:

1. Jezus is uit de maagd Maria door de kracht van de Geest van GOD geboren. Tot nu toe is er geen andere mens op zo' n manier geboren. Dat is één van de belangrijkste kenmerken die Jezus Christus van andere mensen onderscheidt.
2. (Jezus) Christus, die uit de maagd door de kracht van de Heilige Geest geboren is, was vanaf het begin zonder zonde. Dit betekent dat de zonde, die bij alle kinderen vanaf Adam wordt gevonden, in Hem niet gevonden werd. Niemand heeft dan ook zonde in het leven van Jezus Christus kunnen ontdekken. Daarom was Hij waardig om de Verlosser te zijn.
3. Toen Jezus Christus volwassen geworden was en in de wildernis door satan verzocht werd, was Hij de Overwinnaar. Hieruit leren wij dat deze Jezus ons in staat kan stellen om de satan te overwinnen.
4. Bij de doop van Jezus Christus gaf GOD het getuigenis: "Deze is Mijn Zoon, de geliefde in wien Ik mijn welbehagen heb" (Mattheüs 3:17). Hierin komt tot uitdrukking hoe groot Zijn Persoon is.
5. Jezus Christus is geboren om de mens uit de macht van de zonde te redden. Zoals wij in deze les geleerd hebben zegt Johannes over het doel van Zijn komst naar de wereld: "Zie, het Lam van GOD, dat de zonde der wereld wegneemt" (Johannes 1:29). Ons voorstel is dat u over alles wat in deze les staat goed nadenkt en dat u aan GOD vraagt om de betekenis van deze waarheden aan u duidelijk te maken.

نتیجه درس

در این درس چندین حقایق مهم را در مورد نجات‌دهنده جهان مطالعه کردید. اینک بطور خلاصه به بعضی از مهمترین آنها اشاره میکنیم.

۱. عیسی از مریم باکره بوسیله قدرت روح خدا بدنیا آمد. تاکنون هیچ انسان دیگری به این طریق بدنیا نیامده است و بدون شك یکی از بزرگترین امتیازات عیسی مسیح بر دیگران همین میباشد.
 ۲. یکی از نتایج تولد مسیح از باکره در اثر قدرت روح خدا، این بود که او کاملاً بیگناه بود. یعنی ذات گناه‌آلودی که در تمام فرزندان آدم وجود داشت در او یافت نمیشد. بدین سبب در تمام دوران زندگی مسیح بر روی زمین هیچ نوع گناهی در وی دیده نشد. بنابراین وی شایسته مقام نجات‌دهنده بود.
 ۳. هنگامیکه عیسی مسیح بزرگ شد و در بیابان مورد وسوسه‌های شیطان قرار گرفت، کاملاً بر شیطان پیروز شد. این امر بما می‌آموزد که همین عیسی قادر است تا ما را نیز بر شیطان پیروز گرداند.
 ۴. یکی از مهمترین نشانه‌های شخصیت عظیم مسیح، شهادتی است که بر او داده شده است. مثلاً هنگامیکه تعمید یافت صدای خدا از آسمان شنیده شد که میگفت: «اینست پسر حبیب من که از او خوشنودم» (متی ۳:۱۷).
 ۵. همانطوریکه در این درس خواندیم عیسی مسیح بدنیا آمد تا نجات‌دهنده بشر از گناه گردد. یحیی در خصوص مقصود آمدن مسیح به جهان فرمود: «اینک بره خدا که گناه جهان را برمی‌دارد» (یوحنا ۱:۲۹).
- در خاتمه پیشنهاد میکنیم که عمیقاً راجع به چیزهایی که در این درس خوانده‌اید تفکر کنید و از خداوند متعال بخواهید که مفهوم این حقایق را برای شما آشکار سازد.

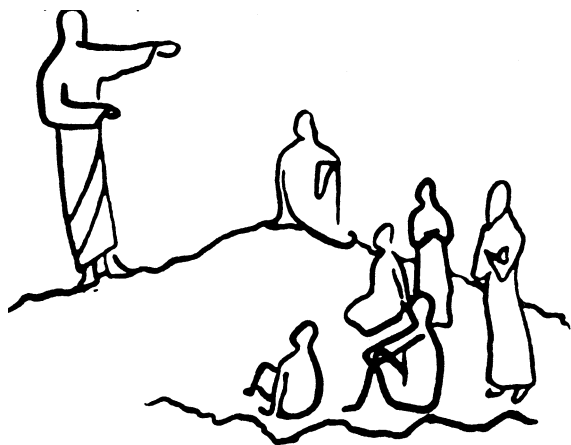
DE WOORDEN VAN DE VERLOSSER.

In deze les zult u kennismaken met de levende en wonderbaarlijke woorden van Jezus Christus, de Verlosser van de mens. Al deze woorden van Christus staan in de evangeliën. Wij geloven dat u na het bestuderen van de woorden van Christus erachter zult komen dat niemand in de wereld ooit zulk wonderbaarlijk onderwijs heeft gegeven.

Gedurende de drie en een halfjarige dienst van Christus ging een groep mensen overal met Hem mee. Hij leerde hen over GOD, bekering van zonde, goede daden en nog vele andere zaken. Wij hopen dat door deze les de woorden van Jezus Christus richting zullen gaan geven aan uw leven.

DE WOORDEN VAN JEZUS OP DE BERG.

Hier volgt één van de belangrijkste en mooiste leringen van Christus: "Toen Hij nu de scharen zag, ging Hij de berg op en nadat Hij Zich had nedergezet, kwamen zijn discipelen tot Hem. En Hij opende zijn mond en leerde hen, zeggende:



Zalig die hongeren en dorsten naar de gerechtigheid, want zij zullen verzadigd worden.

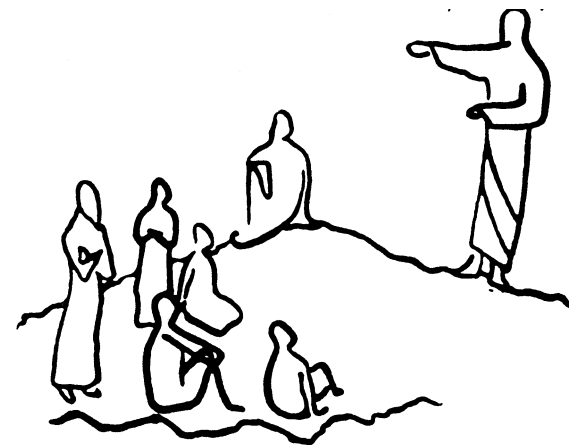
درس دهم
گفتار نجات دهنده

در این درس با قسمتی از تعلیمات شگفت انگیز و حیاتبخش عیسی مسیح، نجاتدهنده بشر آشنا خواهید شد. البته کلیه تعلیمات مسیح که برشته تحریر درآمده است در انجیل شریف یافت میشود. ما معتقدیم که پس از مطالعه گفتار مسیح پی خواهید برد که تاکنون هیچکس در این دنیا تعلیماتی به شگفتی تعلیمات مسیح نداده است.

مسیح در طی سه سال و نیم خدمت خود بهرجا که میرفت، به عده ای که دور او گرد میامدند، در خصوص خدا و توبه از گناه و رفتار نیک و آخرت و بسیاری از چیزهای دیگر تعلیم میداد. امیدواریم که در اثر مطالعه این درس، از تعالیم و گفته های عیسی مسیح سرمشق نیکوئی برای زندگی خود کسب نمائید.

سخنان عیسی بر فراز کوه

یکی از مهمترین و عالیترین تعالیم مسیح در ذیل آمده است.
«و گروهی بسیار دیده بر فراز کوه آمده و وقتیکه او بنشست شاگردانش نزد او حاضر شدند. آنگاه دهان خود را گشوده ایشان را تعلیم داد و گفت:



«خوشابحال گرسنگان و تشنگان عدالت، زیرا ایشان سیر خواهند شد.»

Zalig de barmhartigen, want hun zal barmhartigheid geschieden.
Zalig de reinen van hart, want zij zullen GOD zien.
Zalig de vrede-stichters, want zij zullen kinderen Gods genoemd worden.

Meent niet, dat Ik gekomen ben om de wet of de profeten te ontbinden; Ik ben niet gekomen om te ontbinden, maar om te vervullen.

Wie dan één van de kleinste dezer geboden ontbindt en de mensen zo leert, zal zeer klein heten in het Koninkrijk der hemelen; doch wie ze doet en leert, die zal groot heten in het Koninkrijk der hemelen. Want Ik zeg u: Indien uw gerechtigheid niet overvloedig is, meer dan die der schriftgeleerden en Farizeeën, zult gij het Koninkrijk der hemelen voorzeker niet binnengaan.

Gij hebt gehoord, dat tot de ouden gezegd is: Gij zult niet doodslaan; en: Wie doodslag pleegt, zal vervallen aan het gerecht. Maar Ik zeg u: Een ieder, die in toorn leeft tegen zijn broeder, zal vervallen aan het gerecht. Wie tot zijn broeder zegt: Leeghoofd, zal vervallen aan de Hoge Raad, en wie zegt: Dwaas, zal vervallen aan het hellevuur.

Gij hebt gehoord, dat er gezegd is: Gij zult niet echtbreken. Maar Ik zeg u: Een ieder, die een vrouw aanziet om haar te begeren, heeft in zijn hart reeds echtbreuk met haar gepleegd. Indien dan uw rechteroog u tot zonde zou verleiden, ruk het uit en werp het van u, want het is beter voor u, dat één uwer leden verloren ga en niet uw gehele lichaam in de hel geworpen worde.

Er is ook gezegd: Al wie zijn vrouw wegzendt, moet haar een scheid-brief geven. Maar Ik zeg u: Een ieder die zijn vrouw wegzendt om een andere reden dan ontucht, maakt, dat er echtbreuk met haar gepleegd wordt; en al wie een weggezondene trouwt, pleegt echt-breuk. Wederom hebt gij gehoord, dat tot ouden gezegd is: Gij zult uw eed niet breken, doch aan de Here uw eden gestand doen. Maar Ik zeg u, in het geheel niet te zweren: bij de hemel niet, omdat hij de troon van GOD is; bij de aarde niet, omdat zij de voetbank zijner voeten is; bij Jeruzalem niet, omdat het de stad van de grote Koning is; ook bij uw hoofd zult gij niet zweren, omdat gij niet één haar wit kunt maken of zwart. Laat het ja, dat gij zegt, ja zijn, en het neen, neen; wat daar bovenuit gaat, is uit den boze.

Gij hebt gehoord, dat er gezegd is: Oog om oog en tand om tand. Maar Ik zeg u, de boze niet te weerstaan, doch wie u een slag geeft op de rechter wang, keer hem ook de andere toe; en wil iemand met u rechten en uw hemd nemen, laat hem ook uw mantel; en zal iemand u voor één

خوشابحال رحم کنندگان زیرا بر ایشان رحم کرده خواهد شد. خوشابحال پاکدلان زیرا ایشان خدا را خواهند دید. خوشابحال صلح کنندگان زیرا ایشان پسران خدا خوانده خواهند شد. ... گمان مبرید که آمده ام تا تورات یا صحف انبیا را باطل سازم. نیامده ام تا باطل نمایم بلکه تا تمام کنم.

... پس هرکه یکی از این احکام کوچکترین را بشکند و بمردم چنین تعلیم دهد در ملکوت آسمان کمترین شمرده شود. اما هرکه بعمل آورد و تعلیم نماید او در ملکوت آسمان بزرگ خوانده خواهد شد. زیرا بشما میگویم تا عدالت شما بر عدالت کاتبان و فریسیان افزون نشود به ملکوت آسمان هرگز داخل نخواهید شد. شنیده اید که به اولین گفته شده است قتل مکن و هرکه قتل کند سزاوار حکم شود. لیکن من بشما میگویم هر که به برادر خود بیسبب خشم گیرد مستوجب حکم باشد و هرکه برادر خود را راقا گوید مستوجب قصاص باشد و هرکه احمق گوید مستحق آتش جهنم بود. ... شنیده اید که به اولین گفته شده است زنا مکن. لیکن من بشما میگویم هر کس به زنی نظر شهوت اندازد هماندم در دل خود با او زنا کرده است. پس اگر چشم راستت ترا بلغزاند قلعه کن و از خود دور انداز، زیرا بهتر آن است که عضوی از اعضایت تباه گردد از آنکه تمام بدنت در جهنم افکنده شود.

... و گفته شده است هرکه از زن خود مفارقت جوید طلاقنامه بدو بدهد. لیکن من بشما میگویم هرکس بغیر علت زنا زن خود را از خود جدا کند باعث زنا کردن او میباشد و هرکه زن مطلقه را نکاح کند زنا کرده باشد. باز شنیده اید که به اولین گفته شده است که قسم دروغ مخور بلکه قسمهای خود را بخداوند وفا کن. لیکن من بشما میگویم هرگز قسم مخورید نه به آسمان زیرا عرش خداست و نه بزمین زیرا که پای انداز او است و نه به اورشلیم زیرا که شهر پادشاه عظیم است و نه بسر خود قسم یاد کن زیرا که موئی را سفید یا سیاه نمیتوانی کرد. بلکه سخن شما بلی و نی باشد، زیرا که زیاده بر این از شریر است.

شنیده اید که گفته شده است چشمی به چشمی و دندانی به دندانی. لیکن من بشما میگویم با شریر مقاومت مکنید بلکه هرکه برخساره راست تو طپانچه زند دیگری را نیز بسوی او بگردان و اگر کسی خواهد با تو دعوی کند و قبای ترا بگیرد عباى خود را نیز بدو واگذار. و هرگاه کسی ترا برای يك ميل مجبور سازد دو ميل همراه او برو. هرکس از تو سوال کند بدو ببخش و از کسیکه قرض از تو خواهد روی خود را مگردان. شنیده اید که گفته شده است همسایه خود را محبت نما و با دشمن خود عداوت کن. اما من بشما میگویم که دشمنان خود را محبت نمائید و برای لعن کنندگان خود برکت بطلبید و به آنانیکه از شما نفرت کنند احسان کنید و به هر که بشما فحش

mijl pressen, ga er twee met hem. Geef hem, die van u vraagt, en wijs hem niet af, die van u lenen wil.

Gij hebt gehoord, dat er gezegd is: Gij zult uw naaste liefhebben en uw vijand zult gij haten. Maar ik zeg u: Hebt uw vijanden lief en bidt voor wie u vervolgen, opdat gij kinderen moogt zijn van uw Vader, die in de hemelen is; want Hij laat zijn zon opgaan over bozen en goeden en laat het regenen over rechtvaardigen en onrechtvaardigen. Want indien gij liefhebt, die u liefhebben, wat voor loon hebt gij? Doen ook de tollenaars niet hetzelfde? En indien gij alleen uw broeders groet, waarin doet gij meer dan het gewone? Doen ook de heidenen niet hetzelfde? Gij dan zult volmaakt zijn, gelijk uw hemelse Vader volmaakt is" (Matthéüs 5:1-2; 6-9; 17; 19-22; 27-29; 31-48).

"Ziet toe, dat gij uw gerechtigheid niet doet voor de mensen, om door hen opgemerkt te worden; want dan hebt gij geen loon bij uw Vader, die in de hemelen is. Wanneer gij dan aalmoezen geeft, laat het niet voor u uitbazuinen, zoals de huichelaars doen in de synagogen en op de straten, om door de mensen geroemd te worden. Voorwaar, Ik zeg u, zij hebben hun loon reeds. Maar laat, als gij aalmoezen geeft, uw linkerhand niet weten wat uw rechter doet, opdat uw aalmoes in het verborgene zij, en uw Vader, die in het verborgene ziet, zal het u vergelden.

En wanneer gij bidt, zult gij niet zijn als de huichelaars, want zij staan gaarne in de synagogen en op de hoeken der pleinen te bidden, om zich aan de mensen te vertonen. Voorwaar, Ik zeg u, zij hebben hun loon reeds. Maar gij, wanneer gij bidt, ga in uw binnenkamer, sluit uw deur en bid tot uw Vader in het verborgene; en uw Vader, die in het verborgene ziet, zal het u vergelden.

En gebruikt bij uw bidden geen omhaal van woorden, zoals de heidenen; want zij menen door hun veelheid van woorden verhoord te zullen worden. Wordt hun dan niet gelijk, want (GOD) uw Vader weet, wat gij van node hebt, eer gij Hem bidt.

Want indien gij de mensen hun overtredingen vergeeft, zal uw hemelse Vader ook u vergeven; maar indien gij de mensen niet vergeeft, zal ook uw Vader uw overtredingen niet vergeven.

En wanneer gij vast, toont dan niet, zoals de huichelaars, een somber gelaat; want zij maken hun aangezicht ontoonbaar, om zich aan de mensen te vertonen, wanneer zij vasten. Voorwaar, Ik zeg u, zij hebben hun loon reeds. Maar gij, zelf uw hoofd, als gij vast, en was uw gelaat, om u niet bij uw vasten aan de mensen te vertonen, maar aan uw Vader, die

deed en geef uw naaste liefhebben en uw vijand zult gij haten. Maar ik zeg u: Hebt uw vijanden lief en bidt voor wie u vervolgen, opdat gij kinderen moogt zijn van uw Vader, die in de hemelen is; want Hij laat zijn zon opgaan over bozen en goeden en laat het regenen over rechtvaardigen en onrechtvaardigen. Want indien gij liefhebt, die u liefhebben, wat voor loon hebt gij? Doen ook de tollenaars niet hetzelfde? En indien gij alleen uw broeders groet, waarin doet gij meer dan het gewone? Doen ook de heidenen niet hetzelfde? Gij dan zult volmaakt zijn, gelijk uw hemelse Vader volmaakt is" (Matthéüs 5:1-2; 6-9; 17; 19-22; 27-29; 31-48).

«زنهاار عدالت خود را پیش مردم بجا میاورید تا شما را ببینند و الا نزد پدر خود که در آسمان است اجری ندارید. پس چون صدقه دهی پیش خود کرنا منواز چنانکه ریاکاران در کنایس و بازارها میکنند تا نزد مردم اکرام یابند. هرآینه بشما میگویم اجر خود را یافته اند. بلکه تو چون صدقه دهی دست چپ تو از آنچه دست راستت میکند مطلع نشود، تا صدقه تو در نهان باشد و پدر نهانبین تو ترا آشکارا اجر خواهد داد. و چون عبادت کنی مانند ریاکاران مباش، زیرا خوش دارند که در کنایس و گوشه های کوچه ها ایستاده نماز گذارند تا مردم ایشانرا ببینند. هرآینه بشما میگویم اجر خود را تحصیل نموده اند. لیکن تو چون عبادت کنی به حجره خود داخل شو و در را بسته پدر خود را که در نهان است عبادت نما و پدر نهانبین تو ترا آشکارا جزا خواهد داد. و چون عبادت کنید مانند امتهاتر تکرار باطل مکنید زیرا ایشان گمان میبرند که بسبب زیاد گفتن مستجاب میشوند. پس مثل ایشان مباشید زیراکه پدر شما حاجات شما را میداند پیش از آنکه از او سوال کنید.

... زیرا هرگاه تقصیرات مردم را بدیشان بیامرزید پدر آسمانی شما، شما را نیز خواهد آمرزید. اما اگر تقصیرهای مردم را نیامرزید پدر شما هم تقصیرات شما را نخواهد آمرزید. اما چون روزه دارید مانند ریاکاران ترشو مباشید زیرا که صورت خویشرا تغییر میدهند تا در نظر مردم روزه دار نمایند هرآینه بشما میگویم اجر خود را یافته اند لیکن تو چون روزه داری سر خود را تدهین کن و روی خود را بشوی تا در نظر مردم روزه دار نمائی بلکه در حضور پدرت که در نهان است و پدر نهانبین تو ترا آشکارا جزا خواهد داد (متی ۱:۱۶-۱۸).

in het verborgene is; en uw Vader, die in het verborgene ziet, zal het u vergelden” (Mattheüs 6:1-8; 14-18).

“Oordeelt niet, opdat gij niet geoordeeld wordt; want het oordeel, waarmee gij oordeelt, zult gij geoordeeld worden, en met de maat, waarmee gij meet zal u gemeten worden. Wat ziet gij de splinter in het oog van uw broeder, maar de balk in uw eigen oog bemerkt gij niet? Hoe zult gij dan tot uw broeder zeggen: Laat mij de splinter uit uw oog wegdoen, terwijl, zie, de balk in uw oog is? Huichelaar, doe eerst de balk uit uw oog weg, dan zult gij scherp kunnen zien om de splinter uit het oog van uw broeder weg te doen.

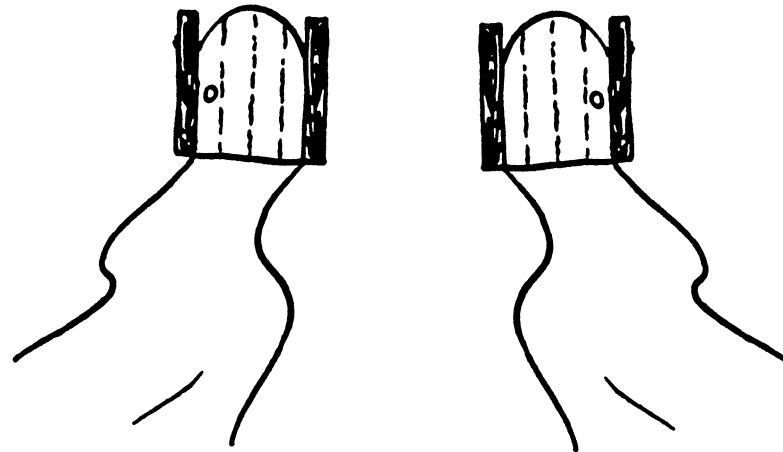
Alles nu wat gij wilt, dat u de mensen doen, doet gij hun ook aldus: want dit is de wet en de profeten.

Gaat in door de enge poort, want wijd is (de poort) en breed de weg, die tot het verderf leidt, en velen zijn er, die daardoor ingaan; want eng is de poort, en smal de weg, die ten leven leidt, en weinigen zijn er, die hem vinden.

Wacht u voor de valse profeten, die in schapevacht tot u komen, maar van binnen zijn zij roofgierige wolven. Aan hun vruchten zult gij hen kennen: men leest toch geen druiven van dorens of vijgen van distels? Zo brengt iedere goede boom goede vruchten voort, maar de slechte boom brengt slechte vruchten voort. Een goede boom kan geen slechte vruchten dragen, of een slechte boom goede vruchten dragen. Iedere boom, die geen goede vrucht voortbrengt, wordt uitgehouwen en in het vuur geworpen. Zo zult gij hen dan aan hun vruchten kennen.

Een ieder nu, die deze mijn woorden hoort en ze doet, zal gelijken op een verstandig man, die zijn huis bouwde op de rots. En de regen viel neer en de stromen kwamen en de winden waaiden en stortten zich op dat huis, en het viel niet in, want het was op de rots gegrondvest. En een ieder, die deze mijn woorden hoort en ze niet doet, zal gelijken op een dwaas man, die zijn huis bouwde op het zand. En de regen viel neer en de stromen kwamen en de winden waaiden en sloegen tegen dat huis,

«حکم مکنید تا بر شما حکم نشود. زیرا بدان طریقیکه حکم کنید بر شما نیز حکم خواهد شد و بدان پیمانهای که پیمائید برای شما خواهند پیمود. و چونست که خس را در چشم برادر خود میبینی و چوبیکه در چشم خود داری نمیبایی. یا چگونه به برادر خود میگوئی اجازت ده تا خس را از چشمت بیرون کنم و اینک چوب در چشم تست. ای ریاکار اول چوب را از چشم خود بیرون کن آنگاه نیک خواهی دید تا خسرا از چشم برادرت بیرون کنی.



...لهذا آنچه خواهید که مردم به شما کنند شما نیز بدیشان همچنان کنید زیرا اینست تورات و صحف انبیا. از در تنگ داخل شوید زیرا فراخ است آن در و وسیع است آن طریقیکه مؤدی بهلاکت است و آنانیکه بدان داخل میشوند بسیارند. زیرا تنگ است آن در و دشوار است آنطریقیکه مؤدی بحیات است و یابندگان آن کم اند. اما از انبیا کذب احتراز کنید که بلباس میبشند نزد شما میآیند ولی در باطن گرگان درنده میباشند. ایشانرا از میوه ای ایشان خواهید شناخت. آیا انگور را از خار و انجیر را از خس میچینند؟ همچنین هر درخت نیکو میوه نیکو میآورد و درخت بد میوه بد میآورد. نمیتواند درخت خوب میوه بد آورد و نه درخت بد میوه نیکو آورد. هر درختیکه میوه نیکو نیاورد بریده و در آتش افکنده شود. لهذا از میوه های ایشان ایشانرا خواهید شناخت.

...پس هرکه این سخنان مرا بشنود و آنها را بجا آرد او را بمردی دانا تشبیه میکنم که خانه خود را بر سنگ بنا کرد و باران باریده سیلابها روان گردید و بادهای وزیده بدانخانه زورآور شد و خراب نگردید زیرا که بر سنگ بنا شده بود.

en het viel in, en zijn val was groot. En het geschiedde, toen Jezus deze woorden geëindigd had, dat de scharen versteld stonden over zijn leer, want Hij leerde hen als gezaghebbende en niet als hun schriftgeleerden” (Mattheüs 7:1-5; 12-24-29).

DE NATUUR VAN DE MENS

Jezus heeft over de natuur van de mens het volgende gezegd: “Niets, dat van buiten de mens in hem komt, kan hem onrein maken, maar hetgeen uit de mens naar buiten komt, dat is het, dat hem onrein maakt ... Want van binnenuit, uit het hart der mensen, komen de kwade overleggingen, hoererij, diefstal, moord, echtbreuk, hebzucht, boosheid, list, onmatigheid, een boos oog, godslastering, overmoed, verstand. Al die slechte dingen komen van binnen uit naar buiten en maken de mens onrein” (Marcus 7:15; 21-23). Zie ook Matthëüs 15:10-20.

DE PROFETIE VAN JEZUS

“Van toen aan begon Jezus Christus zijn discipelen te tonen, dat Hij naar Jeruzalem moest gaan en veel lijden van de zijde der oudsten en overpriesters en schriftgeleerden en gedood worden en ten derden opgewekt worden” (Matthëüs 16:21). Hierover leest u meer in les 12.

DE MENSEN DIE JEZUS ACCEPTEREN OF VERWERPEN

Jezus heeft eens gezegd: “Want wie zich voor Mij en voor mijn woorden schaamt in dit overspelig en zondig geslacht, de Zoon des mensen zal Zich ook voor hem schamen, wanneer Hij komt in de heerlijkheid zijns Vaders, met de heilige engelen” (Marcus 8:38).

JEZUS STELT ZICH VOOR ALS DE GOEDE HERDER

Jezus leert over zichzelf: “Voorwaar, voorwaar, Ik zeg u, wie niet door de deur de schaapskooi binnenkomt, maar op een andere plaats inklimt, die is een dief en een rover; maar wie door de deur binnenkomt, is de herder der schapen. Voor hem doet de deurwachter open en de schapen horen naar zijn stem en hij roept zijn eigen schapen bij name en voert ze naar buiten. Wanneer hij zijn eigen schapen alle naar buiten

وهرکه این سخنان مرا شنیده به آنها عمل نکرد بمردی نادان ماند که خانه خود را بر ریگ بنا نهاد و باران باریده سیلابها جاری شد و بادهای وزیده بدانخانه زور آورد خراب گردید و خرابی آن عظیم بود و چون عیسی این سخنان را ختم کرد آن گروه از تعلیم او در حیرت افتادند زیرا که ایشانرا چون صاحب قدرت تعلیم میداد و نه مثل کاتبان.» (متی ۷:۱-۵؛ ۱۲-۲۴-۲۹).

طبیعت انسان

عیسی در مورد طبیعت انسان چنین فرمود: «هیچ چیز نیست که از بیرون آدم داخل او گشته بتواند او را نجس سازد بلکه آنچه از درونش صادر شود آنست که آدم را ناپاک میسازد... زیرا که از درون دل انسان صادر میشود خیالات بد و زنا و فسق و قتل و دزدی و طمع و خبثات و مکر و شهوتپرستی و چشم بد و کفر و غرور و جهالت. تمام این چیزهای بد از درون صادر میگردد و آدم را ناپاک میگرداند.» (مرقس ۷:۱۵؛ ۲۱-۲۳). به متی ۱۰:۱۵-۲۰ نیز توجه نمائید.

پیشگویی عیسی

«و از آنزمان عیسی به شاگردان خود خبر دادن آغاز کرد که رفتن او به اورشلیم و زحمت بسیار کشیدن از مشایخ و روسای کهنه و کاتبان و کشته شدن و در روز سیم برخاستن ضروریست.» (متی ۱۶:۲۱). در خصوص این حوادث، در درس دوازدهم مطالعه خواهید کرد.

آنهايي که عیسی را قبول میکنند یا رد مینمایند

روزی عیسی ضمن سخنانش فرمود: «زیرا هرکه در اینفرقه زناکار و خطاکار از من و سخنان من شرمنده شود پسرانسان نیز وقتیکه با فرشتگان مقدس در جلال پدر خویش آید از او شرمنده خواهد گردید.» (مرقس ۸:۳۸).

عیسی خود را شبان نیکو معرفی میکند

عیسی در خصوص خودش چنین تعلیم داد: «آمین آمین بشما میگویم هرکه از در به آغل گوسفند داخل نشود بلکه از راه دیگر بالا رود او دزد و راهزن است. و اما آنکه از در داخل شود شبان گوسفندان است. دربان بجهت او میگشاید و گوسفندان آواز او را میشوند و گوسفندان خود را نام بنام میخواند و ایشان را بیرون میبرد و وقتیکه گوسفندان خود را

gebracht heeft, gaat hij voor ze uit en de schapen volgen hem, omdat zij zijn stem kennen; maar een vreemde zullen zij voorzeker niet volgen, doch zij zullen van hem wegllopen, omdat zij de stem der vreemden niet kennen."

In dit beeld sprak Jezus tot hen, maar zij begrepen niet, wat het was, dat Hij tot hen sprak. Jezus zei nogmaals: Voorwaar, voorwaar, Ik zeg u: Ik ben de deur der schapen. Allen, die vóór Mij gekomen zijn, zijn dieven en rovers, maar de schapen hebben naar hen niet gehoord. Ik ben de deur; als iemand door Mij binnenkomt, zal hij behouden worden; en hij zal ingaan en uitgaan en weide vinden. De dief komt niet dan om te stelen en te slachten en te verdelgen; Ik ben gekomen, opdat zij leven hebben en overvloed.

Ik ben de goede herder. De goede herder zet zijn leven in voor zijn schapen; maar wie huurling is en geen herder, wie de schapen niet toebehoren, ziet de wolf aankomen, laat de schapen in de steek en vlucht - en de wolf rooft ze en jaagt ze uit - want hij is een huurling en de schapen gaan hem niet ter harte. Ik ben de goede herder en Ik ken de mijne en de mijne kennen Mij, gelijk Mij de Vader kent en Ik de Vader ken, en Ik zet mijn leven in voor de schapen. Nog andere schapen heb Ik, die niet van deze stal zijn; ook die moet Ik leiden en zij zullen naar mijn stem horen en het zal worden één kudde, één herder.

Hierom heeft Mij de Vader lief, omdat Ik mijn leven afleg om het weder te nemen. Niemand ontnemt het Mij, maar Ik leg het uit Mijzelf af. Ik heb macht het af te leggen en macht het weder te nemen; dit gebod heb Ik van mijn Vader ontvangen.

Er ontstond opnieuw verdeeldheid onder de Joden om die woorden. En velen van hen zeiden: Hij is bezeten en waanzinnig; waarom luistert gij naar Hem? Anderen zeiden: Dit zijn geen woorden voor een bezetene, een boze geest kan toch de ogen van blinden niet openen?" (Johannes 10:1-21).



بیرون برد پیش روی ایشان میخرامد و گوسفندان از عقب او میروند زیرا که آواز او را میشناسند. لیکن غریب را متابعت نمیکنند بلکه از او میگریزند زیرا که آواز غریبانرا نمیشناسند.



و این مثل را عیسی برای ایشان آورد اما ایشان نفهمیدند که چه چیز بدیشان میگوید. آنگاه عیسی بدیشان باز گفت: آمین آمین بشما میگویم که من در گوسفندان هستم. جمیع کسانی که پیش از من آمدند دزد و راهزن هستند لیکن گوسفندان سخن ایشانرا نشنیدند. من در هستم هر که از من داخل گردد نجات یابد و بیرون و درون خرامد و علوفه یابد. دزد نمیاید مگر آنکه بدزدد و بکشد و هلاک کند. من آمدم تا ایشان حیات یابند و آنرا زیادتیر حاصل کنند.

من شبان نیکو هستم. شبان نیکو جان خود را در راه گوسفندان مینهد. اما مزدوریکه شبان نیست و گوسفندان از آن او نمیباشند، چون بیند که گرگ میاید گوسفندان را گذاشته فرار میکند و گرگ گوسفندانرا میگیرد و پراکنده میسازد. مزدور میگریزد چونکه مزدور است و بفکر گوسفندان نیست. من شبان نیکو هستم و خاصان خود را میشناسم و خاصان من مرا میشناسند. چنانکه پدر مرا میشناسد و من پدر را میشناسم و جان خود را در راه گوسفندان مینهم و مرا

گوسفندان دیگر هست که از این آغل نیستند باید آنها را نیز بیاورم و آواز مرا خواهند شنید و یک گله و یک شبان خواهند شد.

و از این سبب پدر مرا دوست میدارد که من جان خود را مینهم تا آنها باز گیرم. کسی آنها از من نمیگیرد بلکه من خود آنها مینهم. قدرت دارم که آنها بنهم و قدرت دارم آنها باز گیرم این حکمرا از پدر خود یافتم.

باز بسبب این کلام در میان یهودیان اختلافات افتاد. بسیاری از ایشان گفتند که دیو دارد و دیوانه است برای چه بدو گوش میدهید. دیگران گفتند که این سخنان دیوانه نیست، آیا دیو میتواند چشم کورانرا باز کند؟ (یوحنا ۱۰:۱-۲۱).

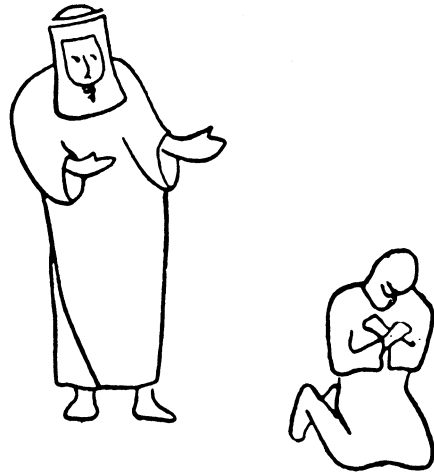
JEZUS ZOEKT HEN DIE DE WEG KWIJT ZIJN.

“Al de tollenaars nu en de zondaars plachten tot Hem te komen om naar Hem te horen. En de Farizeeën en de schriftgeleerden morden en spraken: Deze ontvangt zondaars en eet met hen. En Hij sprak deze gelijkenis tot hen en zei: Wie van u, die honderd schapen heeft en er één van verliest, laat niet de negenennegentig in de wildernis achter en gaat het verlorene zoeken, totdat hij het vindt? En als hij het vindt, tilt hij het met blijdschap op zijn schouders, en thuisgekomen, roept hij zijn vrienden en buren bijeen en zegt tot hen:

Verbljdt u met mij, want ik heb mijn schaap gevonden, dat verloren was. Ik zeg u, dat er alsoo blijdschap zal zijn in de hemel over één zondaar, die zich bekeert, meer dan over negenennegentig rechtvaardigen, die geen bekering nodig hebben” (Lucas 15:1-7).

JEZUS VERTELT EEN ANDERE GELIJKENIS.

“Hij sprak ook met het oog op sommigen, die van zichzelf vertrouwden, dat zij rechtvaardig waren en al de anderen verachtten, deze gelijkenis: Twee mensen gingen op naar de tempel om te bidden; de één was een Farizeeër, de ander een tollenaar. De Farizeeër stond en bad dit bij zichzelf: O GOD, ik dank U, dat ik niet zo ben als de andere mensen, rovers, onrechtvaardigen, echtbrekers, of ook als deze tollenaar; ik vast tweemaal per week, ik geef tienden van al mijn inkomsten. De tollenaar stond van verre en wilde zelfs zijn ogen niet opheffen naar de hemel, maar hij sloeg zich op de borst en zei: O GOD, wees mij, zondaar genadig! Ik zeg u: Deze keerde, in tegenstelling met de ander, gerechtvaardigd naar huis terug. Want een ieder, die zichzelf verhoogt, zal vernederd worden, doch wie zichzelf vernedert, zal verhoogd worden” (Lucas 18:9-14).

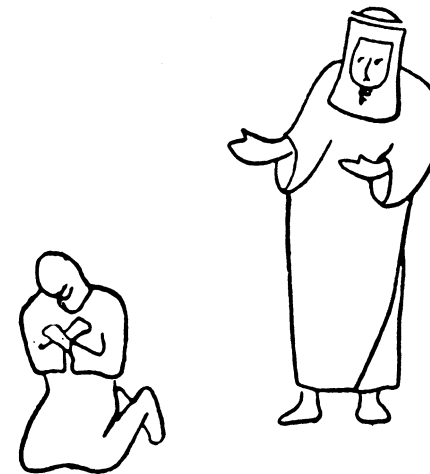


عیسی در پی گمراهان

«و چون همه باجگیران و گناهکاران بنزدش میامدند تا کلام او را بشنوند فریسیان و کاتبان همه کنان میگفتند اینشخص گناهکاران را میپذیرد و با ایشان میخورد. پس برای ایشان این مثل را زده گفت: کیست از شما که صد گوسفند داشته باشد و یکی از آنها گم شود که آن نود و نه را در صحرا نگذارد و از عقب آن گم شده نرود تا آنرا بیابد. پس چون آنرا یافت بشادی بر دوش خود میگذارد و بخانه آمده دوستان و همسایگان را میطلبد و بدیشان میگوید با من شادی کنید زیرا گوسفند گمشده خود را یافته ام. بشما میگویم که بر این منوال خوشی در آسمان رخ مینماید بسبب توبه یک گناهکار بیشتر از برای نودونه عادل که احتیاج به توبه ندارند.» (لوقا ۱۵:۱-۷).

عیسی داستان دیگر تعریف میکند

«و این مثل را آورد برای بعضی که بر خود اعتماد میداشتند که عادل بودند و دیگرانرا حقیر میشمردند، که دو نفر یکی فریسی و دیگری باجگیر به هیکل رفتند تا عبادت کنند. آن فریسی ایستاده بدین طور با خود دعا کرد که خدایا ترا شکر میکنم که مثل سایر مردم حریص و ظالم و زناکار نیستم و نه مثل این باجگیر. هر هفته دو مرتبه روزه میدارم و از آنچه پیدا میکنم دهکده میدهم. اما آن باجگیر دور ایستاده نخواست چشمان خود را بسوی آسمان بلند کند بلکه بسینه خود زده گفت خدایا بر من گناهکار ترحم فرما. بشما میگویم که اینشخص عادل کرده شده بخانه خود رفت بخلاف آن دیگری زیرا هرکه خود را برافرازد پست گردد و هرکس خویشتن را فروتن سازد سرفرازی یابد.» (لوقا ۱۸:۹-۱۴).



“En één der schriftgeleerden, tot Hem komende, hoorde, dat zij met elkander redetwisten, en overtuigd, dat Hij hun goed geantwoord had, vroeg hij Hem: Welk gebod is het eerste van alle? Jezus antwoordde: Het eerste is: Hoor Israël, de Here, onze GOD, de Here is één, en gij zult de Here, uw GOD, liethebben uit geheel uw hart en uit geheel uw ziel en uit geheel uw verstand en uit geheel uw kracht. Het tweede is dit: Gij zult uw naaste liefhebben als uzelf. Een ander gebod, groter dan deze, bestaat niet. En de schriftgeleerde zei tot Hem: Inderdaad, Meester, naar waarheid hebt Gij gezegd, dat Hij één is en dat er geen ander is dan Hij. En Hem lief te hebben uit geheel het hart en uit geheel het verstand en uit geheel de kracht, en de naaste lief te hebben als zichzelf, is meer dan alle brandoffers en slachtoffers. En Jezus, ziende, dat hij verstandig geantwoord had, zede tot hem: Gij zijt niet verre van het Koninkrijk van GOD. En niemand durfde Hem meer iets te vragen” (Marcus 12:28-34). Zie ook Matthéüs 22:34-40. Christus is de Leraar van de lijdende mensen en Vriend van de mensen die pijn hebben. Hij zit naast hen, Hij luistert naar hem en geeft hen aandacht. Hij onderwijst hen met Zijn woorden en Hij neemt hun bij de hand en leidt hen naar het ware doel van hun leven. In deze les hebben wij een samenvatting gemaakt van de woorden en leringen van Christus. De meeste van deze woorden zijn in de vorm van gelijkenissen die een diepe betekenis hebben. Deze woorden zijn doorgedrongen tot in de literatuur maar zijn desondanks eenvoudig en niet te vergelijken met de woorden van enige profeet. Zoals de Heilige Schrift zegt: “Nooit heeft een mens zo gesproken, als deze mens spreekt!” (Johannes 7:46). Wij hopen dat deze woorden in uw dagelijks geestelijk leven een positieve invloed zullen hebben. Wij raden u aan om voor verdere studie van de woorden van Christus de evangeliën te lezen.

قانون بزرگ

وقتی فریسیان شنیدند که عیسی صدوقیان را پذیرفته، دستجمعی پیش او آمدند. «و یکی از کاتبان چون مباحثه ایشانرا شنیده دید که ایشان را جواب نیکو داد پیش آمده از او پرسید که اول همه احکام کدامست. عیسی او را جواب داد که اول همه احکام اینست که بشنوای اسرائیل خداوند خدای ما خدای واحد است و خداوند خدای خود را بتمامی دل و تمامی جان و تمامی خاطر و تمامی قوت خود محبت نما که اول از احکام این است و دوم مثل اولست که همسایه خود را چون نفس خود محبت نما. بزرگتر از این دو حکمی نیست. کاتب ویرا گفت آفرین ای استاد، نیکوگفتی، زیرا خدا واحد است و سوای او دیگری نیست و او را بتمامی دل و تمامی فهم و تمامی نفس و تمامی قوت محبت نمودن و همسایه خود را مثل خود محبت نمودن از همه قربانیهای سوختنی و هدایا افضل است. چون عیسی بدید که عاقلانه جواب داد بوی گفت: از ملکوت خدا دور نیستی و بعد از آن هیچکس جرات نکرد که از او سوالی کند.» (مرقس ۱۲:۲۸-۳۴). به متی ۲۲:۳۴-۴۰ نیز توجه نمائید.

مسیح آموزگار رنجبران و دوست دردمندان است. پهلوی آنها مینشیند. حرفهای آنها را گوش میگیرد. به نظر و عقاید آنها توجه میکند. آنگاه با سخنان حکیمانه خویش بر دل دردمندانها مرحم حکمت و معرفت مینهد. آنها را تعلیم میدهد و آنگاه دست آنها را میگیرد و بسوی آن هدف و آرمان حقیقی هدایتشان میکند.

در این درس بعضی از تعالیم و گفتار مسیح را مختصراً آوردیم. مسیح اغلب تعالیم و گفته های خود را از راه کنایه و در غالب امثال و حکایات شیرین و عمیق بیان میکرد. تعالیم و گفتار مسیح نه تنها از جنبه ادبی در ادبیات جهان جاودان است بلکه از نظر مفهوم آنقدر ساده و در عین حال آنقدر عمیق است که در واقع قابل مقایسه با گفته های سایر پیامبران نیست. چنانکه کتاب مقدس میگوید: «هرگز کسی مثل این شخص سخن نگفته است.» (یوحنا ۶:۷). ما امیدواریم که این تعالیم در شما تاثیری مثبت گذارده و چه در زندگی مادی پرشتاب و چه در روحانیت برایتان مفید باشد. در خاتمه پیشنهاد میکنیم که برای مطالعه تمام گفتار و تعالیم مسیح به کتاب انجیل رجوع کنید.

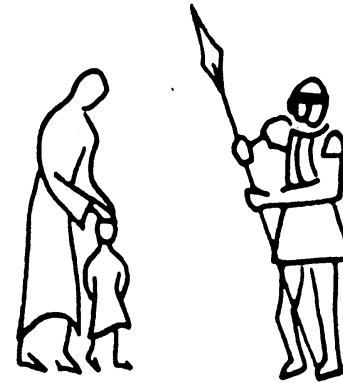
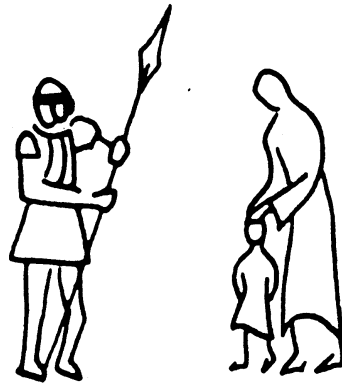
DE GROTE WONDEREN VAN DE VERLOSSER.

Christus heeft niet alleen de weg ten leven aan de mensen onderwezen maar ook vele wonderen gedaan. In feite vormen Zijn wonderen een andere manier van onderwijzen omdat zij de betekenis van verlossing aan ons duidelijk maken en omdat zij laten zien dat wat Hij zegt ook waar is. In deze les geven wij een aantal van deze grote wonderen van Christus waaruit u veel kunt leren.

DE GENEZING VAN DE ZOON VAN DE HOVELING.

“En er was te Kapernaüm een hoveling, wiens zoon ziek was. Toen deze hoorde, dat Jezus uit Judea naar Galiléa gekomen was, ging hij tot Hem en verzocht Hem te komen en zijn zoon te genezen; want deze lag op sterven. Jezus zei dan tot hem: Indien gijlieden geen tekenen en wonderen ziet, zult gij niet geloven. De hoveling zei tot Hem: Heer, kom af, eer mijn kind sterft. Jezus zei tot hem: Ga heen, uw zoon leeft! De man geloofde het woord, dat Jezus tot hem sprak, en ging heen.

En reeds terwijl hij afdaalde, kwamen zijn slaven hem tegemoet en zeiden, dat zijn kind leefde. Hij vroeg hun naar het uur, waarop de beterschap was ingetreden; zij dan zeiden tot hem: Gisteren op het zevende uur werd hij vrij van koorts. De vader dan bemerkte, dat het dat uur was, waarop Jezus tot hem gezegd had: Uw zoon leeft, en hij werd gelovig en zijn gehele huis. En dit deed Jezus weder als tweede teken, toen Hij uit Judéa naar Galiléa gekomen was” (Johannes 4:46-54).



درس یازدهم
معجزات متحیر کننده نجات دهنده

مسیح نه فقط تعلیمات حیاتبخش بمردم داد، بلکه معجزات بیشماری نیز به انجام رسانید. در واقع معجزاتش فقط روش دیگری برای تعلیم دادن بود، زیرا آنها نشان دهنده مفهوم نجات و همچنین یکی از بزرگترین دلائل بر ادعاهای وی میباشند. بدون شك از خواندن این درس که نمونه هائی از معجزات متحیرکننده مسیح را نشان میدهد استفاده خواهید کرد.

شفای فرزند يك سردار

«و یکی از سرهنگان ملك بود که پسر او در کفرناحوم مریض بود و چون شنید که عیسی از یهودیه به جلیل آمده است نزد او آمده خواهش کرد که فرود بیاید و پسر او را شفا دهد زیرا که مشرف بموت بود. عیسی بدو گفت اگر آیات و معجزات نبینید همانا ایمان نیاورید. سرهنگ بدو گفت: ای آقا قبل از آنکه پسرم بمیرد فرود بیا. عیسی بدو گفت: برو که پسر تو زنده است. آنشخص به سخنی که عیسی بدو گفت ایمان آورده روانه شد.

و در وقتیکه او میرفت غلامانش او را استقبال نموده مژده دادند و گفتند که پسر تو زنده است. پس از ایشان پرسید که در چه ساعت عافیت یافت. گفتند دیروز در ساعت هفتم تب از او زایل گشت. آنگاه پدر فهمید که در همان ساعت عیسی گفته بود پسر تو زنده است. پس او و تمام اهل خانه او ایمان آوردند.

و این نیز معجزه دوم بود که از عیسی در وقتیکه از یهودیه به جلیل آمد بظهور رسید.» (یوحنا ۴: ۴۶-۵۴).

“En Hij daalde af naar Kapérnaüm, een stad in Galiléa, en Hij leerde hen geregeld op de sabbat. En zij stonden versteld over zijn leer, want zijn woord was met gezag. En in de synagoge was iemand met een boze, onreine geest en hij schreeuwde met luider stem: Ha, wat hebt Gij met ons te maken, Jezus van Nazareth? Zijt gij gekomen om ons te verdelgen? Ik weet wel, wie Gij zijt: de heilige van GOD. En Jezus bestrafte hem en zei: Zwijg stil en vaar uit van hem. En de boze geest wierp hem in het midden neer en voer van hem uit zonder hem enig kwaad te doen. En er kwam verbazing over allen en zij spraken erover tot elkander en zeiden: Wat voor spreken is dit? Want Hij legt met gezag en macht aan de onreine geesten zijn bevelen op en zij varen uit. En er ging een roep van Hem uit naar alle plaatsen in de omtrek” (Lucas 4:31-37).

DE GENEZING VAN DE SCHOONMOEDER VAN PETRUS

“En het gerucht van Hem drong terstond overal door in de gehele omgeving van Galiléa.

En terstond, uit de synagoge, gingen zij in het huis van Simon en Andréas met Jacobus en Johannes. En de schoonmoeder van Simon lag met koorts te bed en terstond spraken zij met Hem over haar. En Hij kwam naderbij, vatte haar hand en richtte haar op. En de koorts verliet haar en zij diende hen.

Toen het nu avond werd en de zon onderging, brachten zij tot Hem allen, die ernstig ongesteld waren, en de bezetenen. En de gehele stad was te hoop gelopen bij de deur. En Hij genas velen, die ernstig ongesteld waren door allerlei ziekten, vele boze geesten dreef Hij uit en Hij liet de geesten niet toe te spreken, omdat zij Hem kenden” (Marcus 1:28-34).

JEZUS GENEEST EEN MELAATSE MAN

“En een melaatse kwam tot Hem, die voor Hem op de knieën viel, smekende en Hem zei: Indien Gij wilt, kunt Gij mij reinigen. En met barmhartigheid bewogen, strekte Hij zijn hand uit, raakte hem aan en zei tot hem: Ik wil het, word rein! En terstond verliet hem melaatsheid en hij werd rein. En met een strenge vermaning zond hem terstond weg, en Hij zei tot hem: Zie toe, dat gij niemand iets zegt, maar ga heen, toon u aan de priester en offer voor uw reiniging hetgeen Mozes heeft voorge-

شفای دیوانه

«و به کفرناحوم شهری از جلیل فرود شده در روزهای سبت ایشان را تعلیم میداد و از تعلیم او در حیرت افتادند زیرا که کلام او با قدرت میبود. و در کنیسه مردی بود که روح دیو خبیث داشت و به آواز بلند فریادکنان میگفت: آه، ای عیسی ناصری ما را با تو چه کار است آیا آمده ای تا ما را هلاک سازی؟ ترا میشناسم کیستی، ای قدوس خدا. پس عیسی او را نهیب داده فرمود خاموش باش و از وی بیرون آی. در ساعت دیو او را در میان انداخته از او بیرون شد و هیچ آسیبی بدو نرسانید. پس حیرت بر همه ایشان مستولی گشت و یکدیگر را مخاطب ساخته گفتند این چه سخن است که این شخص با قدرت و قوت ارواح پلید را امر میکند و بیرون میایند. و شهرت او در هر موضعی از آن حوالی پهن شد.» (لوقا ۴: ۳۱-۳۷).

شفای مادرزن پطرس

«و اسم او فوراً در تمامی مرزوبوم جلیل شهرت یافت. و از کنیسه بیرون آمده فوراً با یعقوب و یوحنا بخانه شمعون و اندریاس درآمدند. و مادرزن شمعون تب کرده خوابیده بود. در ساعت ویرا از حالت او خبر دادند. پس نزدیک شده دست او را گرفته برخیزانیدش که همانوقت تب از او زایل شد و بخدمتگذاری ایشان مشغول گشت.

شامگاه چون آفتاب به مغرب شد جمیع مریضان و مجانین را پیش او آوردند و تمام شهر بر در خانه ازدحام نمودند. و بسا کسانی را که به انواع امراض مبتلا بودند شفا داد و دیوهای بسیاری بیرون کرده نگذارد که دیوها حرف زنند زیرا که او را شناختند.» (مرقس ۱: ۲۸-۳۴).

عیسی يك جذامی را شفا داد

«و ابرصی پیش وی آمده استدعا کرد و زانو زده بدو گفت اگر بخواهی میتوانی مرا طاهر سازی. عیسی ترحم نموده دست خود را دراز کرد و او را لمس نموده گفت: میخوام طاهر شو. و چون سخن گفت فی الفور برص از او زایل شده پاک گشت. و او را قدغن کرد و فوراً مرخص فرموده گفت: زنهار کسیرا خبر مده بلکه رفته خود را به کاهن بنما و آنچه موسی فرموده بجهت تطهیر خود بگذران تا برای ایشان شهادتی بشود. لیکن او بیرون رفته بموعظه نمودن و شهرت دادن این امر شروع کرد بقسمیکه بعد از آن او نتوانست

schreven, hun tot een getuigenis. Maar toen hij was weggegaan, begon hij telkens weder te verkondigen, en het gebeurde ruchtbaar te maken, zodat Hij niet meer openlijk de stad kon binnenkomen, maar Zich buiten in eenzame plaatsen ophield. En zij kwamen tot Hem van alle kanten” (Marcus 1:40-45).

JEZUS GENEEST EEN VERLAMDE MAN.

“En toen Hij weder te Kapérnaüm gekomen was, hoorde men na enige dagen, dat Hij thuis was. En velen kwamen bijeen, zodat zelfs ruimte bij de deur hen niet meer kon bevatten, en Hij sprak het woord tot hen. En zij kwamen en brachten een verlamde tot Hem, die door vier mannen gedragen werd. En daar zij deze niet tot Hem konden brengen vanwege de schare, namen zij de dakbedekking weg van de plaats, waar Hij was, en na het dak opengebroken te hebben, lieten zij de matras neder, waarop de verlamde lag. En daar Jezus hun geloof zag, zei Hij tot de verlamde: Kind, uw zonden worden vergeven. Nu waren daar enige van de schriftgeleerden gezeten en zij overlegden in hun harten: Wat spreekt deze aldus? Hij lastert GOD. Wie kan zonden vergeven dan GOD alleen?

Jezus doorzag terstond in zijn geest, dat zij aldus in zichzelf overlegden, en Hij zei tot hen: Waarom overlegt gij deze dingen in uw harten? Wat is gemakkelijker, tot de verlamde te zeggen: Uw zonden worden vergeven, of te zeggen: Sta op en neem uw matras op en wandel? Maar, opdat gij moogt weten, dat de Zoon des mensen macht heeft op de aarde zonden te vergeven - zei Hij tot de verlamde: Tot u zeg Ik, sta op, neem uw matras op en ga naar huis. En hij stond op, nam terstond zijn matras op en ging voor aller oog naar buiten, zodat zij allen ontzet waren en GOD verheerlijkten, zeggende: Zo iets hebben wij nog nooit gezien!” (Marcus 2:1-12). Zie ook Lucas 5:17-26.

JEZUS DOET NOG MEER WONDEREN.

“En terwijl Jezus vandaar verder ging, volgden Hem twee blinden, al roepende en zeggende: Heb medelijden met ons, Zoon van David! En toen Hij het huis was binnengegaan, kwamen de blinden tot Hem, en Jezus zei tot hen: Geloof gij, dat Ik dit doen kan? Zij zeiden tot Hem: Ja, Here. Toen raakte Hij hun ogen aan en zei: U geschiedde naar uw geloof. En hun ogen gingen open. En Jezus verbood hun ten strengste

آشکارا بشهر درآید بلکه در ویرانه‌های بیرون بسر میبرد و مردم از همه اطراف نزد وی میآمدند.» (مرقس ۱:۴۰-۴۵).

مفلوجی شفا مییابد

«و بعد از چندی باز وارد کفرناحوم شده چون شهرت یافت که در خانه است بیدرنگ جمعی ازدحام نمودند بقسمیکه بیرون در نیز گنجایش نداشت و برای ایشان کلام را بیان میکرد که ناگاه بعضی نزد وی آمده مفلوجی را بدست چهار نفر برداشته آوردند. و چون بسبب جمعیت نتوانستند نزد او برسند طاق جائی را که او بود باز کرده و شکافته تختی را که مفلوج بر آن خوابیده بود بزیر هشتند. عیسی چون ایمان ایشانرا دید مفلوج را گفت: ای فرزند گناهان تو آمرزیده شد. لیکن بعضی از کاتبان که در آنجا نشسته بودند در دل خود تفکر نمودند که چرا این شخص چنین کفر میگوید غیر از خدای واحد کیست که بتواند گناهانرا بیامزد.

در ساعت عیسی در روح خود ادراک نموده که با خود چنین فکر میکنند. بدیشان گفت: از بهر چه این خیالات را بخاطر خود راه میدهید؟ کدام سهلتر است مفلوج را گفتن گناهان تو آمرزیده شد یا گفتن برخیز و بستر خود را برداشته بخرام؟ لیکن تا بدانید که پسرانسان را استطاعت آمرزیدن گناهان بر روی زمین هست مفلوج را گفت: ترا میگویم برخیز و بستر خود را برداشته بخانه خود برو. او برخاست و بی تامل بستر خود را برداشته پیش روی همه روانه شد بطوریکه همه حیران شده خدا را تمجید نموده میگفتند مثل این امر هرگز ندیده بودیم.» (مرقس ۱:۲-۱۲). به لوقا ۱۷:۵-۲۶ نیز توجه نمائید.

عیسی بازهم معجزه میکند

«و چون عیسی از آن مکان میرفت دو کور فریادکنان در عقب او افتاده گفتند پسر داودا بر ما ترحم کن و چون بخانه درآمد آن دو کور نزد او آمدند. عیسی بدیشان گفت: آیا ایمان دارید که اینکار را میتوانم کرد؟ گفتندش: بلی خداوندا. در ساعت چشمان ایشانرا لمس کرده گفت بر وفق ایمانتان بشما بشود. در حال چشمانشان باز شد و عیسی ایشانرا بتاکید فرمود که زنهار کسی اطلاع نیابد. اما ایشان بیرون رفته او را در تمام آن نواحی شهرت دادند و هنگامیکه ایشان

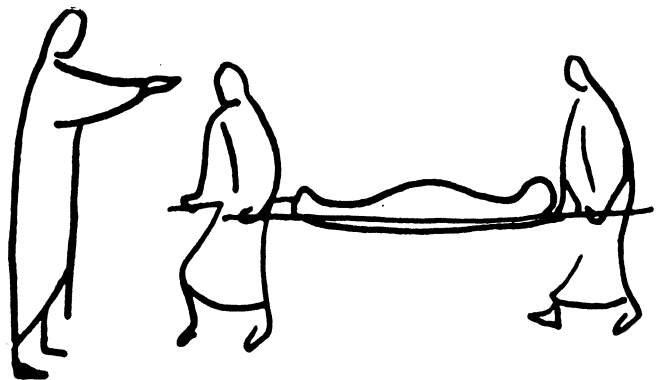
en zei: Ziet toe, niemand mag dit weten! Maar zij gingen heen en maakten Hem in die gehele streek bekend. Terwijl zij heengingen, zie, men bracht een doofstomme bezetene bij Hem. En nadat de boze geest was uitgedreven, sprak de doofstomme. En de scharen verbaasden zich en zeiden: Zo iets is nog nooit in Israël voorgekomen!” (Matthéiis 9:27-33).

EEN DODE JONGEMAN WORDT TOT LEVEN GEWEKT

“En het geschiedde kort daarna, dat Hij reisde naar een stad, genaamd Naïn. En zijn discipelen reisden met Hem, en een grote schare. Toen Hij dicht bij de stadspoort gekomen was, zie, een dode werd uitgedragen, de enige zoon zijner moeder, die weduwe was, en veel volk uit de stad was bij haar. En toen de Here haar zag, werd Hij met ontferming over haar bewogen en Hij zei tot haar: Ween niet.

En naderbij gekomen raakte Hij de baar aan - de dragers stonden stil - en zei: Jongeling, Ik zeg u, sta op! En de dode ging overeind zitten begon te spreken, en Hij gaf hem aan zijn moeder. En vrees beving hen allen en zij verheerlijkten GOD, zeggende: Een groot profeet is onder ons opgestaan, en: GOD heeft naar zijn volk omgezien.

En dit gerucht over Hem verbreidde zich in het ganse Joodse land en de gehele omtrek” (Lucas 7:11-17).



بیرون میرفتند ناگاه دیوانه گنگ را نزد او آوردند و چون دیو بیرون شد گنگ گویا گردید و همه در تعجب شده گفتند: در اسرائیل چنین امر هرگز دیده نشده بود.» (متی ۹:۲۷-۳۳).

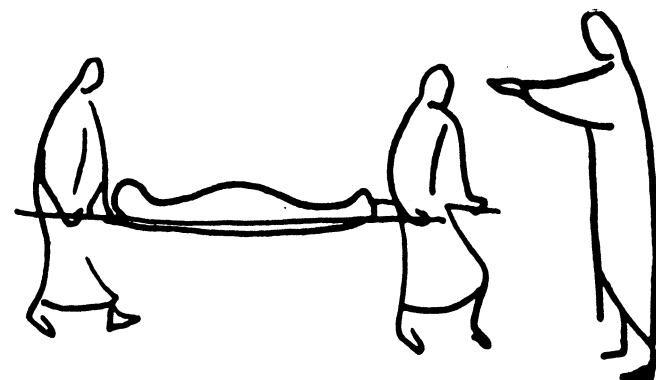
جوان مرده ای زنده میشود

«و دو روز بعد بشهری مسمی به نائین میرفت و بسیاری از شاگردان او و گروهی عظیم همراهش میرفتند. چون نزدیک بدروازه شهر رسید ناگاه میتی را که پسر یگانه بیوه زنی بود میبردند و انبوهی کثیر از اهل شهر با وی میآمدند. چون خداوند او را دید دلش بر او بسوخت و بوی گفت گریان مباش.

و نزدیک آمده تابوت را لمس نمود و حاملان آن بایستادند. پس گفت: ای جوان ترا میگویم برخیز. در ساعت آنمرده راست بنشست و سخن گفتن آغاز کرد و او را بمادرش سپرد.

پس خوف همه را فرا گرفت و خدا را تمجیدکنان میگفتند که نبی بزرگ در میان ما مبعوث شده و خدا از قوم خود تفقد نموده است.

پس این خبر درباره او در تمام یهودیه و جمیع آن مرزوبوم منتشر شد.» (لوقا ۷:۱۱-۱۷).



DE MACHT VAN JEZUS OVER DE NATUUR.

“En Hij zei tot hen op die dag, toen het laat geworden was: Laten wij oversteken naar de overkant. Zij lieten de schare achter en namen Hem, zoals Hij was, in het schip mede, en er waren andere schepen bij Hem. En er stak een zware stormwind op en de golven sloegen in het schip, zodat het schip reeds vol liep. Maar Hij zelf lag op het achterschip en op het kussen te slapen. En zij maakten Hem wakker en zeiden tot Hem: Meester, trekt Gij er U niets van aan, dat wij vergaan? En Hij, wakker geworden, bestrafte de wind en zei tot de zee: Zwijg, wees stil! En de wind ging liggen en het werd volkomen stil. Hij zei tot hen: Waarom zijt gij zo bevreesd? Hoe hebt gij geen geloof? En zij werden bovenmate bevreesd en zeiden tot elkander: Wie is toch deze, dat ook de wind en de zee Hem gehoorzaam zijn?” (Marcus 4:35-41).

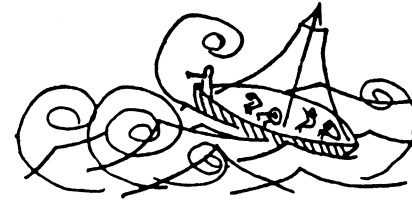


DE GENEZING VAN DE MAANZIEKE.

“En toen zij bij de discipelen kwamen, zagen zij een grote schare om hen heen, en schriftgeleerden met hen aan het redetwisten. En terstond, toen de gehele schare Hem zag, waren zij zeer verbaasd, en zij liepen op Hem toe en begroetten Hem. En Hij vroeg hun: Waarom zijt gij met hen aan het redetwisten? En één uit de schare antwoordde Hem: Meester, ik heb mijn zoon tot U gebracht, die een stomme geest heeft. En waar hij hem aangrijpt, werpt hij hem op de grond; en hij heeft het schuim op de mond, en hij knerst met zijn tanden en verstijft. En ik heb uw discipelen gezegd, dat zij hem zouden uitdrijven, en zij hebben het niet gekund. En Hij antwoordde hun en zei: O, ongelovig geslacht, hoelang zal Ik nog bij u zijn? Hoelang zal Ik u nog verdragen? Brengt hem tot Mij. En zij brachten hem tot Hem. En toen de geest Hem zag, deed hij hem terstond stuiptrekken en, op de grond gevallen, wentelde hij zich, al schuimende. En Hij vroeg zijn vader: Hoelang is het al, dat dit hem overkomt? Hij zei: Van zijn kindsheid af; en dikwijls heeft hij hem ook in het

قدرت عیسی بر طبیعت

«و در همان روز وقت شام بدیشان گفت بکناره دیگر عبور کنیم. پس چون آن گروه را رخصت دادند او را همانطوریکه در کشتی بود برداشتند و چند زورق دیگر نیز همراه او بود که ناگاه طوفانی عظیم از باد پدید آمد و امواج بر کشتی میخورد بقسمیکه برمیگشت. و او در مؤخر کشتی بر بالشی خفته بود. پس او را بیدار کرده گفتند ای استاد آیا ترا باکی نیست که هلاک شویم؟ در ساعت او برخاسته باد را نهیب داد و بدریا گفت ساکن شو و خاموش باش که باد ساکن شده آرامی کامل پدید آمد. و ایشانرا گفت از بهر چه چنین ترسانید؟ و چونست که ایمان ندارید؟ پس بینهایت ترسان شده به یکدیگر گفتند این کیست که باد و دریا هم او را اطاعت میکنند.» (مرقس ۴: ۳۵-۴۱).



شفای يك پسر مصروع

«پس چون نزد شاگردان خود رسید جمعی کثیر گرد ایشان دید و بعضی از کاتبانرا که با ایشان مباحثه میکردند. در ساعت تمامی خلق چون او را بدیدند در حیرت افتادند و دوان دوان آمده او را سلام دادند. آنگاه از کاتبان پرسید که با اینها چه مباحثه دارید. یکی از آن میان در جواب گفت: ای استاد پسر خود را نزد تو آوردم که روحی گنگ دارد و هر جا که او را بگیرد میاندازدش چنانچه کف برآورده دندانها بهم میساید و خشک میگردد. پس شاگردان تو را گفتم که او را بیرون کنند نتوانستند. او ایشانرا جواب داده گفت: ای فرقه بی ایمان تاکی با شما باشم و تا چه حد متحمل شما شوم؟ او را نزد من آورید. پس او را نزد وی آوردند. چون او را دید فوراً آنروح او را مصروع کرد تا بزمین افتاده کف برآورد و غلطان شد. پس از پدر وی پرسید چند وقت است که او را این حالت است. گفت از طفولیت و بارها او را در آتش و در آب انداخت تا او را هلاک کند. حال اگر میتوانی بر ما ترحم کرده ما را مدد فرما. عیسی ویرا گفت: اگر میتوانی ایمان آری مؤمن را همه چیز ممکن است. در ساعت پدر طفل فریاد برآورده گریه کنان گفت: ایمان میاورم ای خداوند بی ایمانی مرا امداد فرما. چون عیسی دید که گروهی گرد او بشتاب میایند روح پلید را نهیب داده بوی فرمود ای روح گنگ و کر من ترا حکم میکنم از او درآی و دیگر داخل او مشو. پس صیحه زده

vuur en in het water gedreven om hem een ongeluk te doen krijgen. Maar als Gij iets kunt doen, help ons en heb medelijden met ons! Jezus zei tot hem: Als Gij kunt! Alle dingen zijn mogelijk voor wie gelooft. Terstond riep de vader van de knaap uit en zei: Ik geloof, kom mijn ongelof te hulp! En toen Jezus zag, dat de schare samenstroomde, bestrafte Hij de onreine geest en zei tot hem: Gij, stomme en dove geest, Ik beveel u: ga van hem uit en kom niet meer in hem. En hij ging uit onder geschreeuw en hevige stuiptrekkingen. En hij werd als een dode, zodat men algemeen zei, dat hij gestorven was. Doch Jezus vatte zijn hand, richtte hem op, en hij stond op” (Marcus 9:14-27). Zie ook Lucas 9:37-43.

ZIJ VOLGDEN JEZUS.

“En het geschiedde, toen de schare op Hem aandrong en naar het woord van GOD hoorde, dat Hij zelf aan de oever van het meer Gennésareth stond, en Hij zag twee schepen aan de oever liggen. De vissers waren eruit gegaan en spoelden de netten. Hij ging in één van ie schepen, dat van Simon, en vroeg hem de zee in te gaan, niet ver van de oever. En Hij zette Zich neder en leerde de scharen van het schip uit. Toen Hij opgehouden had met spreken, zei Hij tot Simon: Ga naar diep water en zet uw netten uit om te vissen. En Simon antwoordde en zei: Meester, de gehele nacht door hebben wij hard gewerkt en niets gevangen, maar op uw woord zal ik de netten uitzetten. En toen zij dit gedaan hadden, haalden zij een grote menigte vissen binnen, en hun netten dreigden te scheuren. En zij wenkten hun makkers in het andere schip, dat zij hen zouden komen helpen. En deze kwamen en zij vulden beide schepen, tot zinkens toe. Toen Simon Petrus dit zag, viel hij neder aan de knieën van Jezus en zei: Ga uit van mij, want ik ben een zondig mens, Here. Want verbazing had hem en allen, die bij hem waren, aangegrepen over de vangst der vissen, welke zij gevangen hadden; evenzo ook Jacobus en Johannes, de zonen van Zebedeus, die metgezellen van Simon waren. En Jezus zei tot Simon: Wees niet bevreesd, van nu aan zult gij mensen vangen. En zij trokken de schepen op het land en lieten alles achter en volgden Hem” (Lucas 5:1-11).

DE CONCLUSIE UIT DEZE LES.

In deze les heeft u een aantal van de grote wonderen van de Verlosser bestudeerd. In de vier evangeliën staan slechts vijfendertig van de won-

o en ra bshdt msvroo biron mde o mnd mrd gsh chnkn bsiari gftnd k fott sh. m msi dssh r rgrft b rxi znidsh k b ri m istd.» (mrqs ۹:۱۴-۲۷). b loka ۹:۳۷-۴۳ niz toje nmiiid.

آنها بدنبال عیسی رفتند

«و هنگامیکه گروهی بر وی ازدحام مینمودند تا کلام خدا را بشنوند او بکنار دریاچه جنیسارات ایستاده بود و دو زورق را در کنار دریاچه ایستاده دید که صیادان از آنها بیرون آمده دامهای خود را شست و شو مینمودند. پس بیکی از آن دو زورق که مال شمعون بود سوار شده از او درخواست نمود که از خشکی اندکی دور ببرد. پس در زورق نشسته مردم را تعلیم میداد. و چون از سخن گفتن فارغ شد بشمعون گفت: بمیان دریاچه بران و دامهای خود را برای شکار بیندازید. شمعون در جواب وی گفت: ای استاد تمام شب را رنج برده چیزی نگرفتیم لیکن بحکم تو دام را خواهیم انداخت. و چون چنین کردند مقداری کثیر از ماهی صید کردند چنانکه نزدیک بود دام ایشان گسسته شود و به رفقای خود که در زورق دیگر بودند اشاره کردند که آمده ایشانرا امداد کنند. پس آمده هر دو زورق را پر کردند بقسمیکه نزدیک بود غرق شوند. شمعون پطرس چون اینرا بدید بر پایهای عیسی افتاده گفت: ای خداوند از من دور شو زیرا مردی گناهکارم. چونکه بسبب صید ماهی که کرده بودند دهشت بر او و همه رفقای وی مستولی شده بود. وهمچنین نیز بر یعقوب و یوحنا پسران زبدی که شریک شمعون بودند. عیسی به شمعون گفت: مترس. پس از این مردمرا صید خواهی کرد. پس چون زورقها را بکنار آوردند همه را ترک کرده از عقب او روانه شدند.» (لوقا ۵:۱۰-۱۱).

نتیجه این درس

در این درس جزئی از معجزات حیرت انگیز نجاتدهنده بشر را مطالعه کردید. در تمام اناجیل فقط از سی و پنج معجزه عیسی ذکر شده. ولی غیر از این سی و پنج معجزه، عیسی معجزات بسیار دیگری از خود ظاهر ساخت که در اناجیل اشاراتی به آنها شده. چنانچه یوحنا رسول فرمود: «و دیگر کارهای بسیار عیسی بجا آورد که اگر فرداً فرد نوشته شود گمان ندارم که جهان هم گنجایش نوشته ها را داشته باشد.» (یوحنا ۲۱:۲۵).

deren van Jezus beschreven. Maar Hij heeft veel méér wonderen gedaan waarover niets geschreven staat. Zoals apostel Johannes heeft gezegd: "Er zijn echter nog vele andere dingen, die Jezus gedaan heeft; indien deze één voor één beschreven werden, dan zou, naar ik meen, de wereld zelf de boeken, die geschreven werden niet kunnen bevatten" (Johannes 21:25).

Maar waarom heeft Jezus Christus wonderen gedaan? Hier worden zeven redenen genoemd om deze vraag te beantwoorden:

1. Christus heeft wonderen gedaan om te bewijzen dat Hij door GOD gestuurd was. Hij liet namelijk zien dat Hij alle macht had over onder andere ziektes, boze geesten, de dood en zelfs over de natuur.
2. Christus liet door Zijn wonderen zien dat Hij inderdaad de beloofde Verlosser is waarover in het Oude Testament (Torah) geprofeteerd was. Hij heeft namelijk alles wat de beloofde Verlosser zou doen gedaan.
3. Één van de doelen van de wonderen van Christus was om de mensen in nood te helpen.
4. Hij heeft wonderen gedaan waardoor omstanders tot geloof kwamen.
5. Christus heeft wonderen gedaan om Zijn discipelen voor te bereiden op hun dienst. Zij konden namelijk in de wonderen zien hoeveel macht Christus had.
6. De wonderen van Christus laten zien dat Hij de macht heeft de mens innerlijk te veranderen. Dat betekent dat als iemand in geloof tot Christus komt hij wonderen in zijn leven zal ervaren.
7. De wonderen zoals deze in het Oude en Nieuwe Testament beschreven staan, laten zien dat Christus GOD is. Want wie heeft behalve GOD de kracht om een dode op te wekken of om iemand die vanaf zijn geboorte blind is geweest weer te laten zien?

Wij hopen dat u door middel van deze les nog méér met het karakter en de kracht van de Verlosser kennis heeft gemaakt. Als u met geloof tot Hem komt en zich aan Hem overgeeft zult u ook wonderen in uw leven ervaren.

اما چرا عیسی مسیح معجزاتی از خود ظاهر ساخت؟ اینک با آوردن هفت دلیل در ذیل، این سوال را با هم مورد بررسی قرار میدهم.

۱. مسیح معجزه میکرد تا ثابت کند که از طرف خدا فرستاده شده است. زیرا بر تمامی امور زندگی مثل امراض، ارواح پلید، مرگ و حتی طبیعت قدرت و تسلط کامل داشت.
 ۲. مسیح بوسیله معجزاتش نشان داد که در واقع همان نجاتدهنده موعودی است که در تورات پیشگوئی شده بود. زیرا کارهایی که عیسی مسیح کرد همان کارهایی بود که نجاتدهنده موعود میباید انجام میداد.
 ۳. یکی از مقاصد معجزات مسیح این بود که اشخاص نیازمند را کمک نماید.
 ۴. همچنین مسیح معجزه میکرد تا در قلوب دیگران ایمان بوجود آورد.
 ۵. مسیح معجزه میکرد تا شاگردانش را برای خدمت آماده سازد، چون شاگردان با دیدن معجزات مسیح به قدرت او پی میبردند.
 ۶. معجزات مسیح نشان دهنده قدرت مسیح بر دگرگونی درون انسانی است. یعنی هر وقت کسی در اثر ایمان با مسیح تماس بگیرد، معجزاتی در زندگی خود مشاهده خواهد کرد.
 ۷. بالاخره، معجزات مسیح، همانطور که تورات و اناجیل نوشته اند، نشان میدهد که او درواقع خداست. زیرا جز خدا کدام موجودی قدرت دارد تا مرده ای را زنده نماید و یا کور مادرزادی را بیناسازد؟
- امیدواریم که توسط این درس تا حدی با شخصیت و قدرت نجاتدهنده آشنا شده باشید. هرگاه با ایمان بسوی این نجاتدهنده توانا و مهربان بیائید و تسلیم او شوید، معجزات او را در زندگی خود خواهید دید.

DE VERSCHRIKKELIJKE DOOD VAN DE VERLOSSER EN ZIJN OVERWINNING IN DE OPSTANDING.

In de vorige lessen heeft u verschillende onderwerpen bestudeerd zoals de zonde van de mens, de gevolgen van de zonde, de noodzaak voor de mens om verlost te worden, de beloften van GOD over de komst van de Verlosser, de wonderbaarlijke verschijning van de Verlosser, Zijn woorden van leven en Zijn grote wonderen. Nu volgt de belangrijkste en laatste les over het doel van de komst van de Verlosser naar deze wereld. Het doel van de komst van Jezus Christus was om door Zijn dood aan het kruis en Zijn Opstanding uit de doden de weg van de verlossing de zonden voor alle zondaren te bereiden. Wij hopen dat u door het bestuderen van deze les het belang van de dood en opstanding van Christus leert zien.

Vóórdát we deze les beginnen moeten wij u op een bepaald punt wijzen, namelijk: Waarom wilden de oversten van de Joden Jezus, die heel Zijn leven geen fout had gedaan en altijd de mensen naar GOD had geleid, vermoorden? De eerste reden was dat Jezus heel duidelijk liet zien dat zij huichelaars waren. Daarom haatten zij Hem. De tweede reden is dat de dood van Christus de wil en het plan van GOD was. Om de mens van de zonde te verlossen moest een volmaakte Persoon Zich opofferen.

JEZUS PROFETEERT OVER ZIJN EIGEN DOOD.

Jezus zei tot Zijn discipelen: "Gij weet, dat het over twee dagen Paasfeest is, en alsdan wordt de Zoon des mensen overgeleverd om gekruisigd te worden. Toen kwamen de overpriesters en de oudsten des volks bijeen in het paleis van de hogepriester, genaamd Kajafas, en zij beraamden een plan om Jezus door list in handen te krijgen en te doden. Maar zij zeiden: Niet op het feest, opdat er geen opschudding ontsta onder het volk" (Matthéüs 26:2-5).

JEZUS IN HET HOF VAN GETHSÉMANE.

Na twee dagen ging Jezus met Zijn discipelen naar de overzijde van de beek Kedron (zie Johannes 18:1). Aldaar was op de Olijfberg een hof die

مرگ هولناك و رستاخیز پیروزمندانه نجاتدهنده

در درسهای گذشته راجع به گناه بشر، نتایج گناه، احتیاج بشر برای نجات، وعده‌های خدا برای فرستادن نجاتدهنده، ظهور شگفت‌انگیز نجاتدهنده، گفتار حیاتبخش نجاتدهنده و معجزات حیرت‌انگیز او مطالعه نمودید. اکنون به مهمترین و آخرین درس این دوره که در آن مقصود آمدن نجاتدهنده به جهان آشکار شده، میرسیم. مقصود آمدن عیسی مسیح این بود که بوسیله مرگ خود بر روی صلیب و رستاخیز شگفت‌ش از مردگان، راه نجات از گناه را برای تمامی بشر گناهکار فراهم سازد. امیدواریم در اثر مطالعه این درس به اهمیت و ارزش مرگ و رستاخیز مسیح پی ببرید.

قبل از شروع این درس، می‌خواهیم به این نکته اشاره کنیم که چرا روسای دین یهود عیسی را که در تمام زندگی، حتی يك خطا نکرد و همیشه نیکوکاری مینمود و مردم را بطرف خدا هدایت میکرد، میخواستند از بین ببرند؟ اولاً بدلیل اینکه ریاکاری و تظاهر آنها را واضحاً آشکار میکرد و این عمل باعث شد که آنها نسبت به او متنفر گردند. ثانیاً، مرگ مسیح خواست و اراده خدای متعال بود. چون برای نجات بشر از گناه، يك شخص کاملاً پاک مبیایست قربانی گردد.

عیسی مرگ خود را پیش بینی میکند

عیسی به حواریون فرمود: «میدانید که بعد از دو روز عید فصح است که پسرانسان تسلیم کرده میشود تا مصلوب گردد. آنگاه رؤسای کهنه و کاتبان و مشایخ قوم در دیوانخانه رئیس کهنه که قیافا نام داشت جمع شده شوری نمودند تا عیسی را بحیله گرفتار ساخته بقتل رسانند. اما گفتند نه در وقت عید مبادا آشوبی در قوم برپا شود.» (متی ۲۶:۵-۲۶).

عیسی در باغ جتسیمانی

پس از دو روز عیسی به اتفاق حواریون از دره قدرونس گذشت (به یوحنا ۱۰:۱۸ توجه نمائید) و بکوه زیتون رفت و وقتی به باغی که به «جتسیمانی» معروف است رسید، فرمود: «در اینجا

Gethsémane heette. Toen zei Jezus tot Zijn discipelen: “Zet u hier neder, terwijl Ik heenga om daar te bidden” (Matthéüs 26:36). Hij bad tot drie keer toe. “En Hij kwam ten derden male en zei tot hen: Slaapt nu maar en rust. Het is genoeg. De ure is gekomen, zie de Zoon des mensen wordt overgeleverd in de handen der zondaren. Staat op, laten wij gaan” (Marcus 14:41-42).



بنشینید تا من رفته در آنجا دعا کنم.» (متی ۲۶:۳۶). او سه مرتبه دعا کرد. «و مرتبه سیم آمده بدیشان گفت مابقی را بخوابید و استراحت کنید، کافیس ساعت رسیده است. اینک پسرانسان بدستهای گناهکاران تسلیم میشود. برخیزید برویم که اکنون تسلیم کننده من نزدیک شد.» (مرقس ۱۴:۴۱-۴۲).

DE GEVANGENNEMING VAN JEZUS.

“En terwijl Hij nog sprak, zie, daar was Judas, één van de twaalfen, en met hem een grote schare met zwaarden en stokken, gezonden vanwege de overpriesters en oudsten des volks” (Matthéüs 26:47). Jezus dan, alles wetende, wat over Hem komen zou, kwam naar voren en zei tot hen: Wie zoekt gij? Zij antwoordden Hem: Jezus de Nazoreeër. Hij zei tot hen: Ik ben het. Indien gij dan Mij zoekt, laat dezen heengaan” (Johannes 1 8:4,5a ,8b)

“Toen traden zij toe, sloegen de handen aan Jezus en grepen Hem ...
... Op dat ogenblik sprak Jezus tot de scharen: Als tegen een rover zijt gij uitgetrokken met zwaarden en stokken om Mij gevangen te nemen? Dagelijks zat Ik in de tempel te leren, maar gij hebt Mij niet gegrepen. Doch dit alles is geschied, opdat de Schriften der profeten in vervulling zouden gaan. Toen lieten al de discipelen Hem alleen en vluchtten” (Matthéüs 26:50b, 55-56). “En zij leidden Jezus weg naar de Hogepriester” (Marcus 14:53a).



«و هنوز سخن میگفت که ناگاه یهودا که یکی از آن دوازده بود با جمعی کثیر با شمشیرها و چوبها از جانب رؤسای کهنه و مشایخ قوم آمدند.» (متی ۲۶:۴۷). «آنگاه عیسی با اینکه آگاه بود از آنچه میبایست بر او واقع شود بیرون آمده به ایشان گفت: که را میطلبید؟ به او جواب دادند: عیسی ناصری را. عیسی بدیشان گفت: من هستم. ... پس اگر مرا میخواهید اینها را بگذارید بروند.» (یوحنا ۱۸:۴، ۸)

«آنگاه پیش آمده دست بر عیسی انداخته او را گرفتند. ... در آنساعت به آن گروه گفت: گویا بر دزد بجهت گرفتن من با تیغها و چوبها بیرون آمدید. هرروز با شما در هیکل نشسته تعلیم میدادم و مرا نگرفتید. لیکن این همه شد تا کتب انبیا تمام شود. در آنوقت جمیع شاگردان او را واگذارده بگریختند.» (متی ۲۶:۵۰، ۵۵-۵۶). «و عیسی را نزد رئیس کهنه بردند.» (مرقس ۱۴:۵۳).

DE BESCHULDIGING TEGEN JEZUS.

“En toen het dag geworden was, kwam de Raad van de oudsten van het volk bijeen, overpriesters en schriftgeleerden, en zij leidden Hem voor hun Raad, en zeiden: Indien Gij de Christus zijt, zeg het ons dan. Hij zei tot hun: Van nu aan zal de Zoon des mensen zijn gezeten aan de rech-

محکومیت عیسی

«و چون روز شد اهل شورای قوم یعنی رؤسای کهنه و کاتبان فراهم آمده در مجلس خود او را آورده گفتند: اگر تو مسیح هستی به ما بگو. او به ایشان گفت: ... بعد از این پسرانسان بطرف راست قوت خدا خواهد نشست. همه گفتند: پس تو پسر خدا هستی؟ او به ایشان گفت:

terhand van GOD. En zij zeiden allen: Zijt Gij dan de Zoon van GOD? Hij zei tot hen: Gij zegt zelf, dat Ik het ben. En zij zeiden: Wat hebben wij verder voor getuigenis nodig? Zelf hebben wij het immers uit Zijn mond gehoord" (Lucas 22:66, 67a; 69-71).

DE RECHTSPRAAK OVER JEZUS BIJ PILATUS.

"En zij boeiden Jezus en zij leidden Hem weg en leverden Hem over aan Pilatus" (Marcus 15:1).

"Pilatus dan kwam tot hen naar buiten en zei: Welke aanklacht brengt gij tegen dezen Mens in? Zij antwoordden en zeiden tot hem:

Indien Hij geen boosdoener was zouden wij Hem niet aan u overleveren!" (Johannes 18:29-30).

"Wij hebben bevonden, dat deze ons volk verleidt, doordat Hij verbiedt de keizer belasting te betalen, en van Zichzelf zegt, dat Hij de Christus, de Koning is. Pilatus vroeg Hem en zei: Zijt Gij de Koning der Joden?" (Lucas 23:2-3).

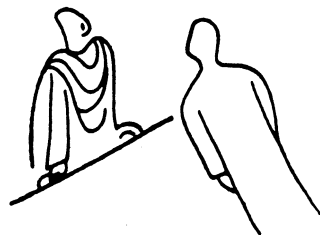
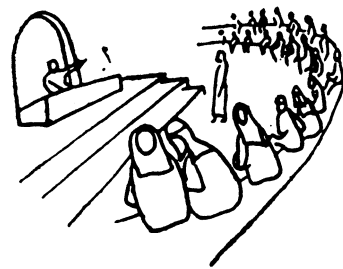
"Jezus antwoordde: Mijn Koninkrijk is niet van deze wereld; indien Mijn Koninkrijk van deze wereld geweest was, zouden Mijn dienaars gestreden hebben, opdat Ik niet aan de Joden zou worden overgeleverd; nu echter is Mijn Koninkrijk niet van hier" (Johannes 18:36).

"Pilatus zei tot de overpriesters en de schare: Ik vind niets strafbaars in deze mens. Maar zij hielden vol" (Lucas 23:4-5).

"En op de beschuldiging, die de overpriesters en oudsten tegen Hem uitbrachten, antwoordde Hij niets. Toen zei Pilatus tot Hem: Hoort Gij niet, hoeveel zij tegen u getuigen? En Hij antwoordde hem op geen enkele vraag, zodat de stadhouder zich zeer verwonderde."

"... Terwijl hij nu op de rechterstoel zat, zond zijn vrouw hem de boodschap: Bemoei u toch niet met die rechtvaardige, want ik heb heden in een droom veel om Hem geleden."

"Maar de overpriesters en de oudsten overreedden de schare, dat zij om

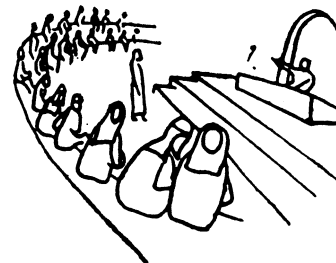


شما میگوئید که من هستم. گفتند: دیگر ما را چه حاجت به شهادت است زیرا خود از زبانش شنیدیم.» (لوقا ۲۲:۶۶، ۶۷، ۶۹-۷۱)

محاکمه عیسی در حضور پیلاتس

«و عیسی را بند نهاده بردند و به پیلاتس تسلیم کردند.» (مرقس ۱۵:۱).

«پس پیلاتس بنزد ایشان بیرون آمده گفت: چه دعوی بر این شخص دارید؟ در جواب او گفتند: اگر او بدکار نمیبود بتو تسلیم نمیکردیم.» (یوحنا ۱۸:۲۹-۳۰).



«این شخص را یافته ایم که قوم را گمراه میکند و از جزیه دادن به قیصر منع مینماید و میگوید که خود مسیح و پادشاه است. پس پیلاتس از او پرسیده گفت: آیا تو پادشاه یهود هستی؟» (لوقا ۲۳:۲-۳).

«عیسی جواب داد که پادشاهی من از این جهان نیست. اگر پادشاهی من از اینجهان میبود خدام من جنگ میکردند تا به یهود تسلیم نشوم. لیکن اکنون پادشاهی من از این جهان نیست.» (یوحنا ۱۸:۳۶).

«آنگاه پیلاتس بررؤسای کهنه و جمیع قوم گفت که در این شخص هیچ عیبی نمیابم. ایشان شدت نموده.» (لوقا ۲۳:۴-۵).



«و چون رؤسای کهنه و مشایخ از او شکایت میکردند هیچ جواب نمیداد. پس پیلاتس ویرا گفت: نمیشنوی چقدر بر تو شهادت میدهند؟ اما در جواب وی يك سخن هم نگفت بقسمیکه والی بسیار متعجب شد.»

... چون بر مسند نشسته بود زنش نزد او فرستاده گفت: با این مرد عادل ترا کاری نباشد زیرا که امروز در خواب دربار او زحمت بسیار بردم.

Barabbas zouden vragen, maar Jezus zouden laten ter dood brengen. Toen liet hij hun Barabbas los, maar Jezus geselde hij en hij gaf Hem over om gekruisigd te worden” (Matthéüs 27:12-14; 19-20; 26). “Toen nam dan Pilatus Jezus en liet Hem geselen. En de soldaten vlochten een kroon van doornen, zetten die op Zijn hoofd en deden Hem een purperen kled om, en zij traden op Hem toe en zeiden:

Gegroet, Koning der Joden! En zij gaven Hem slagen in het gelaat. En Pilatus kwam wederom naar buiten en zei tot hen: Zie ik breng Hem voor u naar buiten, opdat gij weet, dat ik geen schuld in Hem vind. Jezus dan kwam naar buiten met de doornenkroon en het purperen kled” (Johannes 19:1-5).



“Pilatus antwoordde en zei wederom tot hen: Wat moet ik dan doen met Hem, die gij de Koning der Joden noemt?” (Marcus 15:12). “Zij dan schreeuwden: Weg met Hem! Weg met Hem! Kruisig Hem! Pilatus zei tot hen: Moet ik uw Koning kruisigen?” (Johannes 19:15a).

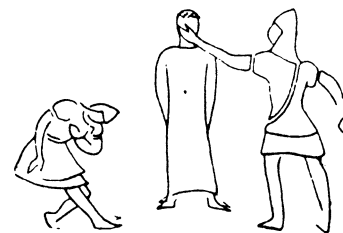
“Toen Pilatus zag, dat niets baatte, maar dat er veeleer oproer ontstond, nam hij water, wies zich de handen ten aanschouwen van de schare en zei: Ik ben onschuldig aan Zijn bloed; gij moet zelf maar zien, wat er van komt.

En al het volk antwoordde en zei: Zijn bloed kome over ons en over onze kinderen! Toen liet hij hun Barabbas los, maar Jezus geselde hij en hij gaf Hem over om gekruisigd te worden” (Matthéüs 27:24-26).

“Zij dan namen Jezus, en Hij, zelf zijn kruis dragende, ging naar de zogenaamde Schedelplaats, in het Hebreeuws genaamd Golgotha, waar zij Hem kruisigden en met Hem twee anderen” (Johannes 19: 17-18a).

“en zij gaven Hem wijn, vermengd met gal, te drinken. En toen Hij dit proefde, wilde Hij niet drinken” (Matthéüs 27:34).

اما رؤسای کهنه و مشایخ، قوم را بر این ترغیب نمودند که برابا را بخواهند و عیسی را هلاک سازند... آنگاه برابا را برای ایشان آزاد کرد و عیسی را تازیانه زده سپرد تا او را مصلوب کنند.» (متی ۲۷:۱۲-۱۴:۱۹:۲۰-۲۶).



«پس پیلطس عیسی را گرفته تازیانه زد. و لشکریان تاجی از خار بافته بر سرش گذاردند و جامه ارغوانی بدو پوشانیدند و میگفتند سلام ای پادشاه یهود و طپانچه بدو میزدند. باز پیلطس بیرون آمده به ایشان گفت: اینک او را نزد شما بیرون آوردم تا بدانید که در او هیچ عیبی نیافتم. آنگاه عیسی با تاجی از خار و لباس ارغوانی بیرون آمد.» (یوحنا ۱۹:۱-۵).

«پیلطس باز ایشانرا در جواب گفت: پس چه میخواهید بکنم با آنکس که پادشاه یهودش میگویند»؟ (مرقس ۱۵:۱۲).

«ایشان فریاد زدند او را بر دار بردار. صلیبش کن. پیلطس به ایشان گفت: آیا پادشاه شما را مصلوب کنم»؟ (یوحنا ۱۹:۱۵).

«چون پیلطس دید که ثمری ندارد بلکه آشوب زیاد میگردد آب طلبیده پیش مردم دست خود را شسته گفت: من بری هستم از خون این شخص عادل، شما ببینید. تمام قوم در جواب گفتند: خون او بر ما و فرزندان ما باد. آنگاه برابا را برای ایشان آزاد کرد و عیسی را تازیانه زده سپرد تا او را مصلوب کنند.» (متی ۲۷:۲۴-۲۶).

«پس عیسی را گرفته بردند. و صلیب خود را برداشته بیرون رفت به موضعی که به جمجمه مسمی بود و عبرانی آنرا جلجتا میگفتند. او را در آنجا صلیب نمودند و دو نفر دیگر را از این طرف و آنطرف و عیسی را در میان.» (یوحنا ۱۹:۱۷-۱۸).

«سرکه ممزوج بمر بجهت نوشیدن بدو دادند. اما چون چشید نخواست که بنوشد.» (متی ۲۷:۳۴).

DE EERSTE DRIE UUR AAN HET KRUIS.

“Er werden ook nog twee misdadigers weggeleid, om met Hem te worden terechtgesteld. En toen zij aan de plaats gekomen waren, die Schedel genoemd wordt, kruisigden zij Hem daar en ook de misdadigers, de ene aan Zijn rechterzijde en de andere aan Zijn linkerzijde. En Jezus zei: Vader, vergeef het hun, want zij weten niet wat zij doen” (Lucas 23:32-34”).

“Het was het derde uur, toen zij Hem kruisigden” (Marcus 15:25). “En Pilatus liet ook een opschrift schrijven en op het kruis plaatsen; er was geschreven: Jezus, de Nazoreeër, de Koning der Joden” (Johannes 19:19). “En de voorbijgangers spraken lastertaal tegen Hem, schudden hun hoofd en zeiden: ... redt uzelf, indien Gij de Zoon van GOD zijt, en kom af van het kruis! Evenzo spotten de overpriesters samen met de schriftgeleerden en oudsten en zij zeiden: Anderen heeft Hij gered, Zichzelf kan Hij niet redden” (Matthëüs 27:39-42a).

“Laat de Christus, de Koning van Israël, nu afkomen van het kruis, dat wij het zien en geloven. Ook die met Hem gekruisigd waren beschimpten Hem” (Marcus 15:32).

“Maar die andere antwoordde en zei, hem bestraffende: Vreest zelfs gij GOD niet, nu gij hetzelfde vonnis ontvangen hebt? En wij terecht, want wij ontvangen vergelding naar wat wij gedaan hebben, maar deze heeft niets onbehoorlijks gedaan. En hij zei: Jezus, gedenkt mijner, wanneer Gij in uw Koninkrijk komt. En Hij zei tot hem: Voorwaar, Ik zeg u, heden zult gij met Mij in het paradijs zijn” (Lucas 23:40-43).

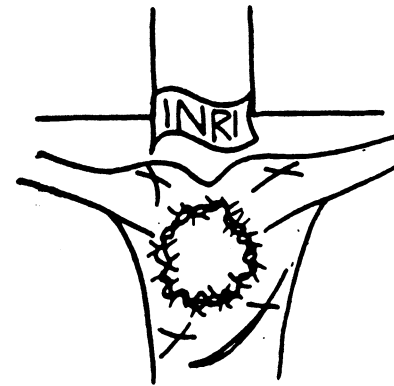
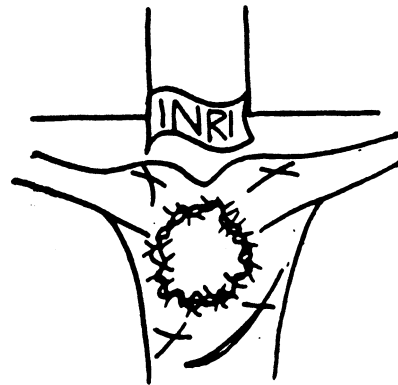
DE URE VAN DUISTERNIS

“En toen het zesde uur aangebroken was kwam er duisternis over het gehele land tot de negende uur. En op het negende uur riep Jezus met luider stem: . . . Mijn GOD, Mijn GOD waarom hebt Gij Mij verlaten?”

سه ساعت او روی صلیب

«و دو نفر دیگر را که خطاکار بودند نیز آوردند تا ایشانرا با او بکشند. و چون بموضعی که آنرا کاسه سر میگویند رسیدند او را در آنجا با آن دو خطاکار یکی بر طرف راست و دیگری بر طرف چپ او مصلوب کردند. عیسی گفت: ای پدر اینها را بیامرز زیرا نمیدانند چه میکنند.» (لوقا ۲۳:۳۲-۳۴)

«و ساعت سیم بود که او را مصلوب کردند.» (مرقس ۱۵:۲۵).
«و پیلطس تقصیرنامه ای نوشته بر صلیب گذارد و نوشته این بود: عیسی ناصری پادشاه یهود.» (یوحنا ۱۹:۱۹).



«و راهگذران سرهای خود را جنبانیده کفرگویان میگفتند: ... خود را نجات ده اگر پسر خدا هستی از صلیب فرود بیا. همچنین نیز رؤسای کهنه با کاتبان و مشایخ استهزاکنان میگفتند: دیگرانرا نجات داد اما نمیتواند خود را برهاند.» (متی ۲۷:۳۹-۴۲).

«مسیح پادشاه اسرائیل الآن از صلیب نزول کند تا ببینیم و ایمان آوریم و آنانیکه با وی مصلوب شدند او را دشنام میدادند.» (مرقس ۱۵:۳۲).

«اما آن دیگری جواب داده او را نهیب کرد و گفت: مگر تو از خدا نمیترسی؟ چونکه تو نیز زیر همین حکمی و اما ما به انصاف چونکه جزای اعمال خود را یافته ایم لیکن این شخص هیچکار بیجا نکرده است. پس به عیسی گفت: ای خداوند مرا بیاد آور هنگامیکه بملکوت خود آئی. عیسی بوی گفت: هرآینه بتو میگویم امروز با من در فردوس خواهی بود.» (لوقا ۲۳:۴۰-۴۳).

ساعات تاریکی

«و چون ساعت ششم رسید تا ساعت نهم تاریکی تمام زمین را فرو گرفت. و در ساعت نهم عیسی به آواز بلند ندا کرده گفت: ... الهی الهی چرا مرا واگذاردی؟» (مرقس ۱۵:۳۳-۳۴). «و عیسی به

(Marcus 15:33-34). “En Jezus riep met luider stem: Vader, in Uw handen beveel Ik Mijn geest” (Lucas 23:46). “Toen zei Hij: Het is volbracht! En Hij boog het hoofd en gaf de geest” (Johannes 19:30). “toen zij bij Jezus gekomen waren en zagen, dat Hij reeds gestorven was, braken zij Zijn benen niet, maar één van de soldaten stak met een speer in Zijn zijde en terstond kwam er bloed en water uit. Want dit is geschied, opdat het Schriftwoord zou vervuld worden: Geen been van Hem zal verbrijzeld worden. En weder zegt een ander Schriftwoord: Zij zullen zien op Hem, die zij doorstoken hebben” (Johannes 19:33-34; 36-37).

DE BEGRAFENIS VAN JEZUS

“Toen het nu avond geworden was, kwam een rijk man van Arimathéa, genaamd Jozef, die eveneens een discipel van Jezus geworden was. Deze ging naar Pilatus en vroeg hen om het lichaam van Jezus” (Matthéüs 27:57-58a). “En het bevreedde Pilatus, dat Hij reeds gestorven zou zijn, en hij ontbood de hoofdman en vroeg hem, of Hij reeds lang gestorven was. En toen hij het van de hoofdman vernomen had schonk hij het lichaam aan Jozef” (Marcus 15:44, 45). “Hij kwam dan en nam Zijn lichaam weg.

En er was ter plaatse, waar hij gekruisigd was, een hof en in die hof een nieuw graf, waarin nog nooit iemand was bijgezet; daar dan legden zij Jezus neder” (Johannes 19:38b; 41,42a).

“en na een grote steen voor de ingang van het graf te hebben gewenteld, ging hij heen” (Matthéüs 27:60b). “De volgende dag, dat is na de Voorbereiding, kwamen de overpriesters en Farizeeën gezamenlijk tot Pilatus, en zij zeiden: Heer, wij hebben ons herinnerd, dat die verleider bij zijn leven gezegd heeft: Na drie dagen word Ik opgewekt. Geef daarom bevel het graf te verzekeren tot de derde dag; anders konden Zijn discipelen Hem komen stelen, en tot het volk zeggen; Hij is opgewekt uit de doden, en de laatste dwaling zou erger zijn dan de eerste. Pilatus zei tot hen: Hier hebt gij een wacht, gaat heen en verzekert het naar uw beste weten. Zij gingen heen en verzekerden het graf met een wacht, na de steen verzegeld te hebben” (Matthéüs 27:62-66).



آواز بلند صدا زده گفت: ای پدر بدستهای تو روح خود را میسپارم.» (لوقا ۲۳:۴۶). «گفت: تمام شد و سر خود را پائین آورده جان بداد.» (یوحنا ۱۹:۳۰). «اما چون نزد عیسی آمدند و دیدند که پیش از آن مرده است ساقهای او را نشکستند لکن یکی از لشکریان به پهلوی او نیزه زد که در آنساعت خون و آب بیرون آمد. ...زیرا که این واقع شد تا کتاب تمام شود که میگوید استخوانی از او شکسته نخواهد شد و باز کتاب دیگر میگوید آن کسیرا که نیزه زدند خواهند نگریست.» (یوحنا ۱۹:۳۳-۳۴-۳۶-۳۷)

کفن و دفن عیسی

«اما چون وقت عصر رسید شخصی دولتمند از اهل رامه، یوسف نام، که او نیز از شاگردان عیسی بود آمد و نزد پیلطس رفته جسد عیسی را خواست.» (متی ۲۷:۵۷-۵۸). «پیلطس تعجب کرد که بدین زودی فوت شده باشد پس یوزباشی را طلبیده از او پرسید که آیا چندی گذشته وفات نموده است؟ چون از یوزباشی دریافت کرد بدن را به یوسف ارزانی داشت.» (مرقس ۱۵:۴۴-۴۵). «پس آمده بدن عیسی را برداشت.»

...و در موضعی که مصلوب شد باغی بود و در باغ قبر تازه‌ای که هرگز هیچکس در آن دفن نشده بود. پس بسبب تهیه یهود عیسی را در آنجا گذاردند.» (یوحنا ۱۹:۳۸: ۴۱-۴۲).



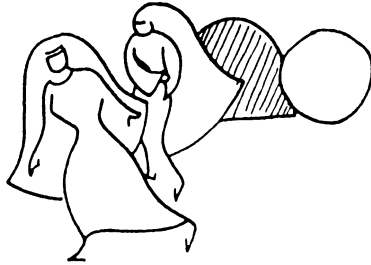
«و سنگی بزرگ بر سر آن غلطانیده برفت.» (متی ۲۷:۶۰). «و در فردای آنروز که بعداز تهیه بود رؤسای کهنه و فریسیان نزد پیلطس جمع شده گفتند: ای آقا ما را یاد است که آن گمراه کننده وقتیکه زنده بود گفت بعد

از سه روز برمیخیزم. پس بفرما قبر را تا سه روز نگاهبانی کنند مبادا شاگردانش در شب آمده او را بدزدند و بمردم گویند که از مردگان برخاسته است و گمراهی آخر از اول بدتر شود. پیلطس بدیشان فرمود شما کشیکچیان دارید بروید چنانکه دانید محافظت کنید. پس رفتند و سنگرا مختوم ساخته فبر را با کشیکچیان محافظت نمودند.» (متی ۲۷:۶۲-۶۶).

HET BEZOEK VAN DE VROUWEN AAN HET GRAF

Laat na de sabbat, tegen het aanbreken van de eerste dag der week, ging Maria van Magdala en de andere Maria het graf bezien. En zie, er kwam een grote aardbeving, want een engel des Heren daalde uit de hemel neder en kwam nader, en hij wentelde de steen weg en zette zich daarop. En de bewakers werden door vrees voor hem bevangen en zij werden als doden" (Matthéüs 28:1-2; 4).

"En toen de sabbat voorbij was, kochten Maria van Magdala en Maria, (de moeder) van Jacobus, Salome specerijen om Hem te gaan zalven. En zeer vroeg op de eerste dag van de week gingen zij naar het graf, toen de zon op ging. En zij zeiden tot elkander: Wie zal ons de steen afwentelen van de gang van het graf? En toen zij opzagen, aanschouwden zij, dat de steen afgewenteld was; want hij was zeer groot" (Marcus 16:1-4).



Ijlings kwam zij dan bij Simon Petrus en bij de andere discipel, dien Jezus liefhad, en zeiden tot hen: Zij hebben de Here weggenomen uit het graf en wij weten niet, waar zij Hem hebben neergelegd. Petrus dan ging op weg en ook de andere discipel en zij begaven zich naar het graf" (Johannes 20:2-3).

"en toen zij er ingegaan waren, vonden zij het lichaam van de Here Jezus niet" (Lucas 24:3).

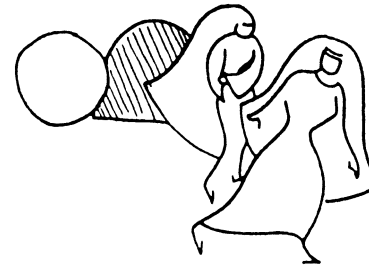
"Doch engel antwoordde en zei tot de vrouwen: Weest gij niet bevreesd; want ik weet, dat gij Jezus zoekt, de gekruisigde. Hij is er niet, want Hij is opgewekt, gelijk Hij gezegd heeft; komt, ziet plaats, waar Hij gelegen heeft" (Matthéüs 28:5-6).

"Maar gaat en, zegt Zijn discipelen en Petrus, dat Hij u voorgaat naar Galiléa; daar zult gij Hem zien, gelijk Hij u gezegd heeft. En zij gingen naar buiten en vluchtten van het graf, want siddering en ontzetting hadden haar bevangen" (Marcus 16:7-8).

"En de anderen, die met haar waren, zeiden dit aan de apostelen. En deze woorden schenen hun zottenklap en zij geloofden haar niet" (Lucas 24: 10-11).

دیدار زنان از مزار

«و بعد از سبت هنگام فجر روز اول هفته مریم مجدلیه و مریم دیگر بجهت دیدن قبر آمدند. که ناگاه زلزله ای عظیم حادث شد از آنرو که فرشته خداوند از آسمان نزول کرده آمد و سنگ را از در قبر غلطانیده برآن بنشست. ... و از ترس او کشیکچیان بلرزه درآمده مثل مرده گردیدند.» (متی ۲۸: ۱-۲؛ ۴).



«پس چون سبت گذشته بود مریم مجدلیه و مریم مادر یعقوب و سالومه حنوط خریده آمدند تا او را تدهین کنند. و صبح روز یکشنبه را بسیار زود وقت طلوع آفتاب بر سر قبر آمدند. و با یکدیگر میگفتند کیست که سنگ را برای ما از سر قبر بغلطاند. چون نگریستند دیدند که سنگ غلطانیده شده است زیرا بسیار بزرگ بود.» (مرقس ۱۶: ۱-۴).

«پس دوان دوان نزد شمعون پطرس و آن شاگرد دیگر که عیسی او را دوست میداشت آمده به ایشان گفت: خداوند را از قبر برده اند و نمیدانیم او را کجا گذارده اند. آنگاه پطرس و آن شاگرد دیگر بیرون شده بجانب قبر رفتند.» (یوحنا ۲۰: ۲-۳).

«چون داخل شدند جسد خداوند عیسی را نیافتند.» (لوقا ۲۴: ۳).

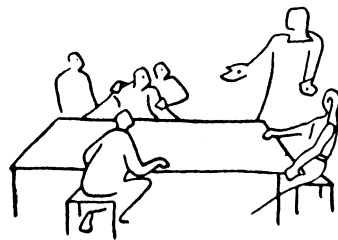
«اما فرشته بزنان متوجه شده گفت: شما ترسان مباشید. میدانم که عیسی مصلوب را میطلبید. در اینجا نیست زیرا چنانکه گفته بود برخاسته است. بیائید جائیکه خداوند خفته بود ملاحظه کنید.» (متی ۲۸: ۵-۶) «لیکن رفته شاگردان او و پطرس را اطلاع دهید که پیش از شما به جلیل میروید او را در آنجا خواهید دید چنانکه بشما فرموده بود. پس بزودی بیرون شده از قبر گریختند زیرا لرزه و حیرت ایشانرا فرو گرفته بود.» (مرقس ۷: ۱۶-۸).

«و دیگر رفقای ایشان بودند که رسولانرا از این چیزها مطلع ساختند. لیکن سخنان زنان را هذیان پنداشته باور نکردند.» (لوقا ۲۴: ۱۰-۱۱).

“Petrus dan ging op weg en ook de andere discipel en zij begaven zich naar het graf; en die twee liepen samen snel voort; en de andere discipel liep vooruit, sneller dan Petrus, en kwam het eerst aan het graf, en zich voorover buigende, zag hij de linnen windsels liggen; hij ging echter niet naar binnen. Simon Petrus dan kwam ook, hem volgende, en hij ging het graf binnen en zag de windsels liggen, maar de zweetdoek, die op Zijn hoofd geweest was, zag hij niet bij de windsels liggen, doch opgerold, terzijde op een andere plaats. Toen ging ook de andere discipel, die het eerst aan het graf gekomen was, naar binnen, en hij zag het en geloofde; want zij kenden de Schrift nog niet, dat Hij uit de doden moest opstaan. De discipelen dan gingen weder naar huis” (Johannes 20:3-10).

DE VERSCHIJNING VAN JEZUS AAN DE DISCIPELEN

“Toen het dan avond was op die eerste dag der week en ter plaatse, waar de discipelen zich bevonden, de deuren gesloten waren, uit vrees voor de Joden, kwam Jezus en stond in hun midden en zei tot hen: Vrede zij u!” (Johannes 20:19). “en zij werden ontzet en verschrikt en meende een geest te aanschouwen” (Lucas 24:37). “en Hij verweet hun hun ongelof en hardheid van hart, omdat zij hen niet geloofden, die Hem aanschouwd hadden, nadat Hij opgewekt was” (Marcus 16:14). “Doch Hij zei tot hen: Waarom zijt gij ontsteld en waarom komen er overwegingen op uw hart? Ziet mijn handen en mijn voeten, dat Ik het zelf ben; betast Mij en ziet, dat een geest geen vlees en beenderen heeft, zoals gij ziet, dat Ik heb. [En bij dit woord toonde Hij hun Zijn handen en voeten]” (Lucas 24:38-40).



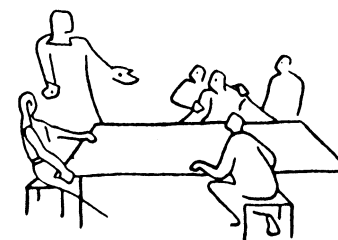
JEZUS' LAATSTE ONTMOETING MET DE DISCIPELEN EN ZIJN HEMEL VAART.

“tot de dag dat Hij werd opgenomen, nadat Hij aan de apostelen, die Hij had uitgekozen, door de heilige Geest Zijn bevelen had gegeven; aan wie Hij Zich ook na Zijn lijden met vele kentekenen levend heeft

«آنگاه پطرس و آن شاگرد دیگر بیرون شده بجانب قبر رفتند. و هر دو با هم میدویدند اما آن شاگرد دیگر از پطرس پیش افتاده اول به قبر رسید و خم شده کفن را گذاشته دید لیکن داخل نشد. بعد شمعون پطرس نیز از عقب او آمد و داخل قبر گشته کفن را گذاشته دید. و دستمالی را که بر سر او بود نه با کفن نهاده بلکه در جای علیحده پیچیده. پس آن شاگرد دیگر که اول بسر قبر آمده بود نیز داخل شده دید و ایمان آورد. زیرا هنوز کتاب را نفهمیده بودند که باید او از مردگان برخیزد. پس آن دو شاگرد به مکان خود برگشتند.» (یوحنا ۲۰:۳-۱۰).

ظهور عیسی به حواریون

«و در شام همانروز که یکشنبه بود هنگامیکه درها بسته بود جائیکه شاگردان بسبب ترس یهود جمع بودند ناگاه عیسی آمده در میان ایستاد و بدیشان گفت: سلام بر شما باد.» (یوحنا ۲۰:۱۹). «اما ایشان لرزان و ترسان شده گمان بردند که روحی میبینند.» (لوقا ۲۴:۳۷).



«و ایشانرا بسبب بی ایمانی و سختدلی ایشان توبیخ نمود زیرا به آنانیکه او را برخاسته دیده بودند تصدیق نمودند.» (مرقس ۱۶:۱۴) «به ایشان گفت: چرا مضطرب شدید و برای چه در دلهای شما شبهات روی میدهد؟ دستها و پایهایم را ملاحظه کنید که من خود هستم و دست بر من گذارده ببینید زیرا که روح گوشت و استخوان ندارد. چنانکه مینگرید که در من است. اینرا گفت و دستها و پایهای خود را بدیشان نشان داد.» (لوقا ۲۴:۳۸-۴۰).

آخرین برخورد با شاگردان و صعود به آسمان

«تا آن روزیکه رسولان برگزیده خود را به روح القدس حکم کرده بالا برده شد که بدیشان نیز بعد از زحمت کشیدن خود خویشتن را زنده ظاهر کرد به دلیلهای بسیار که در مدت چهل روز بر

vertoond, veertig dagen lang hun verschijnende en tot hen sprekende over al wat het Koninkrijk van GOD betreft” (Handelingen 1:2-3).

“Hij zei tot hen: Dit zijn mijn woorden, die Ik tot u sprak, toen Ik nog bij u was, dat alles wat over Mij geschreven staat in de wet van Mozes en de profeten en de Psalmen moet vervuld worden. Toen opende Hij hun verstand, zodat zij de Schriften begrepen. En Hij zei tot hen: Aldus staat er geschreven, dat de Christus moest lijden en ten derden dage opstaan uit de doden, en dat in Zijn naam moest gepredikt worden bekering tot vergeving der zonden aan alle volken, te beginnen bij Jeruzalem. Gij zijt getuigen van deze dingen. En zie, Ik doe de belofte Mijns Vaders op u komen. Maar gij moet in de stad blijven, totdat gij bekleed wordt met kracht uit den hoge.

En Hij leidde hen naar buiten tot bij Bethanië en Hij hief de handen omhoog en zegende hen. En het geschiedde, terwijl Hij hen zegende, dat Hij van hen scheidde” (Lucas 24:44-51). “En nadat Hij dit gesproken had, werd Hij opgenomen, terwijl zij het zagen, en een wolk onttrok Hem aan hun ogen. En toen zij naar de hemel staarden, terwijl Hij henenvoer, zie, twee mannen in witte klederen stonden bij hen, die ook zeiden: Galilese mannen, wat staat gij daar en ziet op naar de hemel? Deze Jezus, Die van u opgenomen is naar de hemel, zal op dezelfde wijze wederkomen, als gij Hem ten hemel hebt zien varen” (Handelingen 1:9-11).

“En zij keerden terug naar Jeruzalem met grote blijdschap, en zij waren voortdurend in de tempel, lovende GOD” (Lucas 24:52-53).

“Doch zij gingen heen en predikten overal, terwijl de Here medewerkte en het Woord bevestigde door de tekenen die erop volgden” (Marcus 16:20).

ایشان ظاهر میشد و درباره امور ملکوت خدا سخن میگفت.» (اعمال رسولان ۱:۲-۳).

«و به ایشان گفت: همین است سخنانی که وقتی با شما بودم گفتم ضروریست که آنچه در تورات موسی و صحف انبیا و زیور درباره من مکتوب است به انجام رسد. و در آنوقت ذهن ایشانرا روشن کرد تا کتب را بفهمند. و به ایشان گفت: بر همین منوال مکتوب است و بدین طور سزاوار بود که مسیح زحمت کشد و روز سیم از مردگان برخیزد. و از اورشلیم شروع کرده موعظه بتوبه و آمرزش گناهان در همه امتهای بنام او کرده شود. و شما شاهد بر این امور هستید. و اینک من موعود پدر خود را بر شما میفرستم پس شما در شهر اورشلیم بمانید تا وقتیکه بقوت از اعلی آراسته شوید. پس ایشانرا بیرون از شهر تا بیت عنیا بر و دستهای خود را بلند کرده ایشان را برکت داد. و چنین شد که در حین برکت دادن ایشان از ایشان جدا گشته بسوی آسمان بالا برده شد.» (لوقا ۲۴:۴-۵۱). «و چون اینرا گفت وقتیکه ایشان همی نگریستند بالا برده شد و ابری او را از چشمان ایشان در ربود. و چون بسوی آسمان چشم دوخته میبودند هنگامیکه او میرفت ناگاه دو مرد سفید پوش نزد ایشان ایستاده گفتند: ای مردان جلیلی چرا ایستاده بسوی آسمان نگرانید؟ همین عیسی که از نزد شما به آسمان بالا برده شد باز خواهد آمد به همین طوریکه او را بسوی آسمان روانه دیدید.» (اعمال رسولان ۱:۹-۱۱).

«پس او را پرستش کرده با خوشی عظیم بسوی اورشلیم برگشتند. و پیوسته در هیكل مانده خدا را حمد و سپاس میگفتند.» (لوقا ۲۴:۵۲-۵۳).

«و ایشان بیرون رفته در هر جا موعظه میکردند و خداوند با ایشان کار میکرد و به آیاتی که همراه ایشان میبود کلام را ثابت میگردانید.» (مرقس ۱۶:۲۰).

CONCLUSIE

In de vorige lessen heeft u gezien dat de komst van de Verlosser, die GOD door de profeten beloofd had, met speciale tekenen vergezeld moest gaan. Wij weten zeker dat als u de vorige vier lessen over Jezus Christus aandachtig bestudeerd hebt aan u duidelijk geworden is dat Christus de tekenen van de beloofde Verlosser had.

Jezus Christus heeft werkelijk door Zijn dood op het kruis de straf voor onze zonden gedragen. Daardoor kan de Heilige GOD de zondaren vergeven. Christus heeft door Zijn dood ook ons uit de macht van satan losgekocht. Ook heeft Christus door Zijn dood de vijandschap die tussen ons en de Heilige GOD bestond, verbroken. Met andere woorden Hij heeft de Vrede tussen ons en GOD bewerkstelligd. Hij is in onze plaats gedood. Wij lezen in de Bijbel: "GOD echter bewijst Zijn liefde jegens ons, doordat Christus, toen wij nog zondaren waren, voor ons gestorven is" (Romeinen 5:8).

Door de opstanding van Christus uit de doden weten wij zeker dat GOD de dood van Christus als boete voor onze zonden geaccepteerd heeft. Wij hebben ook de zekerheid dat wij in de toekomst uit de dood zullen opstaan. De opstanding van Christus uit de doden bewijst dat Hij uiteindelijk over alle werken van satan de overwinning heeft behaald en de rechter over al wat leeft is.

Beste vriend, GOD houdt van u. Hij wil dat u tot in de eeuwigheid van Zijn aanwezigheid en Zijn zegeningen geniet. Maar uw zonden staan tussen u en GOD en u verdient daarvoor straf. U moet weten dat geen enkele zondaar door zijn goede werken bij de Heilige GOD geaccepteerd kan worden. Maar GOD wilt ook niet dat een zondaar voor eeuwig verloren gaat. Daarom heeft Hij de Verlosser gestuurd om u uit de macht van de zonden te bevrijden en u te redden van de straf. Deze Verlosser is de Persoon van Jezus Christus. Hij heeft door Zijn dood en opstanding uit de doden de weg tot verlossing bereid. Vandaar dat in één van de evangeliën staat: "Ik ben de Weg en de Waarheid en het Leven; niemand komt de Vader dan door Mij" (Johannes 14:6). Ergens anders staat: "En behoudenis is in niemand anders, want er is ook onder de hemel geen andere naam aan de mensen gegeven, waardoor wij moeten behouden worden" (Handelingen 4:12). Het is niet alleen

نتیجه

در درسهای گذشته ملاحظه کردید که نجاتدهنده ای که خدا وعده آمدنش را به پیامبران داد میبایست با مشخصات مخصوص ظهور کند. ما مطمئن هستیم اگر شما چهار درس گذشته را که در خصوص عیسی مسیح است با دقت خوانده باشید، حتماً پی برده اید که مسیح آن مشخصات نجاتدهنده موعود را دارا بود.

در واقع عیسی مسیح بوسیله مرگ خود بر روی صلیب، کفاره گناهان ما گناهکاران را پرداخت. بهمین جهت، خدای قدوس میتواند گناهکاران را ببخشد. همچنین بوسیله مرگش، مسیح ما را از اسارت شیطان باز خرید نمود. نتیجه دیگری که از مرگ مسیح میگیریم این است که بوسیله مرگش، آن دشمنی بین ما و خدای قدوس را از بین برد، یعنی ما را با خدا آشتی داد. همچنین بوسیله مرگش، جانشین ما گردید. چنانکه در انجیل میخوانیم که: «لکن خدا محبت خود را در ما ثابت میکند از اینکه هنگامیکه ما هنوز گناهکار بودیم، مسیح در راه ما مرد.» (رومیان ۸:۵).

بوسیله قیام مسیح از مردگان، ما اطمینان حاصل میکنیم که خدا مرگ مسیح را برای کفاره گناهان ما پذیرفت. همچنین مسیح به ما اطمینان میبخشد که ما نیز در آینده پس از مرگ، قیام خواهیم کرد و قیام مسیح از مردگان ثابت میکند که سرانجام او بر تمام امور شیطان غلبه مینماید و داور تمام موجودات میگردد.

دوست عزیز، خدا شما را دوست دارد و میخواهد شما تا ابد از حضور و برکات او برخوردار شوید. ولی، گناه شما باعث شده که از خدا دور شوید و مستحق مجازات او گردید و باید بدانید که چون گناهکاری، بوسیله اعمال نیک خود هرگز نمیتوانید خود را مقبول خدای قدوس سازید. ولی خدا که هرگز به هلاکت گناهکاری راضی نیست، نجاتدهنده ای برای نجات شما از گناه و کیفر آن فرستاده است و آن نجاتدهنده، خود عیسی مسیح میباشد. مسیح بوسیله مرگ و قیام خود از مردگان راه نجات را برای شما فراهم کرد. چنانکه انجیل میفرماید: «من راه و راستی و حیات هستم. هیچکس نزد پدر (خدا) جز بوسیله من نمیآید.» (یوحنا ۱۴:۶).

انجیل در جای دیگری میفرماید: «در هیچکس غیر از او (مسیح) نجات نیست، زیرا که اسمی دیگر زیر آسمان به مردم عطا نشده که بدان باید ما نجات یابیم.» (اعمال رسولان ۱۲:۴). ولی کافی نیست که شما بفهمید که گناهکاری و خدا نجاتدهنده ای فرستاد تا گناهان شما را بردارد. بلکه واجب است که شما به آن نجاتدهنده زنده و توانا که بخاطر گناهان شما مصلوب شد، ایمان آورید و تسلیم او شوید. چنانکه در انجیل میخوانیم: «اما به آن کسانی که او را (مسیح را) قبول

genoeg dat u weet dat u zondaar bent en dat GOD de Verlosser heeft gestuurd om uw zonden te dragen. Maar het is ook noodzakelijk dat uzelf die levende, machtige Verlosser die voor uw zonden gekruisigd is, gelooft en zich aan Hem overgeeft. Wij lezen in het evangelie: "Doch allen, die Hem aangenomen hebben, hun heeft Hij macht gegeven om kinderen van GOD te worden, hun die in Zijn naam geloven" (Johannes 1:12).

Volgens het evangelie zijn zij die in Jezus Christus geloven van zonden verlost. Het staat in het Nieuwe Testament: "En zij zeiden: Stel uw vertrouwen op de Here Jezus en gij zult behouden worden, gij en uw huis" (Handelingen 16:31). Als u zichzelf als zondaar ziet en weet dat u straf voor uw zonden verdiend heeft en u wilt verlost worden, dan nodigen wij u uit, waar u ook bent, om uw zonden voor het aangezicht van GOD te belijden en met geloof Jezus Christus in uw hart te accepteren. Dan zult u volgens de beloften van GOD zijn geestelijk kind worden en eeuwig leven ontvangen en daardoor zalig zijn!

De lieflijke stem van Jezus Christus klinkt nog steeds in onze oren die zegt: "Kom tot Mij, allen, die vermoeid en belast zijt, en Ik zal u rust geven" (Matthéüs 11:28a).

کردند، (مسیح) قدرت داد تا فرزندان خدا گردند، یعنی به هرکه به اسم او (مسیح) ایمان آورد.» (یوحنا ۱:۱۲).

طبق انجیل، کسانی که به عیسی مسیح ایمان آورند، نجات از گناه میابند. چنانکه در انجیل نوشته شده: «به خداوند عیسی مسیح ایمان آور که تو و اهل خانه ات نجات خواهید یافت.» (اعمال رسولان ۱۶:۳۱). اگر شما خود را گناهکار و مستحق مجازات میدانید و مایل به رستگاری از گناه هستید، شما را دعوت میکنیم که در جایی که هستید، در حضور خدا به گناهان خود اعتراف کنید و عیسی مسیح را با ایمان در قلب خود بپذیرید. آنگاه طبق وعده خدا، فرزند روحانی او میشوید و وارد يك حیات ابدی و سعادت آمیز میگردد.

هنوز آن صدای دل انگیز عیسی مسیح بگوش ما میرسد که میگوید: «بیائید نزد من، ای تمام زحمتکشان و گرانباران و من شما را آرامی خواهم بخشید.» (متی ۱۱:۲۸).



BIJBELCORRESPONDENTIECURSUSSEN
©Alle rechten voorbehouden

Info/Contact
Postbus 54234
3008 JE Rotterdam - NL
www.info-contact.nl



دروس مکاتبه ای کتاب مقدس
© حق چاپ محفوظ

Info/Contact
Postbus 54234
3008 JE Rotterdam - NL
www.info-contact.nl